

**OUDHEIDKUNDIGE  
MEDEDELINGEN**

UIT HET RIJKSMUSEUM VAN  
OUDHEDEN TE LEIDEN

38

1957

(NIEUWE REEKS)







VERZAMELT VAN ONTDEKINGEN, BESCHRIJVINGEN EN STERENCIJFEN

# OUDEIDKUNDIGE MEDEDELINGEN

DEEL I. 1880-1881. 1882-1883.

## OUDEIDKUNDIGE MEDEDELINGEN



VERZAMELT VAN ONTDEKINGEN, BESCHRIJVINGEN EN STERENCIJFEN  
DEEL II. 1884-1885. 1886-1887.







MINISTERIE VAN ONDERWIJS, KUNSTEN EN WETENSCHAPPEN

# OUDHEIDKUNDIGE MEDEDELINGEN

UIT

HET RIJKSMUSEUM VAN OUDHEDEN

TE LEIDEN

(NUNTII EX MUSEO ANTIQUARIO LEIDENSI)

ONDER REDACTIE VAN

DR. W. D. VAN WIJNGAARDEN

Directeur van het Rijksmuseum van Oudheden te Leiden

NIEUWE REEKS XXXVIII



UITGEGEVEN DOOR EN VERKRIJGBAAR BIJ  
HET RIJKSMUSEUM VAN OUDHEDEN TE LEIDEN

1957



OUDEHEDKUNDE MEDDELINGEN

HET RIJSMUSEUM VAN OUDHEDEN

LEIDEN

NUMMER 12 DECEMBER 1957

Copyright 1957 by

Rijksmuseum van Oudheden, Leiden, Netherlands.

*All rights reserved. No part of this book may be reproduced or translated in any form, by print, photoprint, microfilm or any other means without written permission from the publisher*

70170



HET RIJSMUSEUM VAN OUDHEDEN, LEIDEN

PRINTED IN THE NETHERLANDS



## INHOUD

STRICKER, B. H., De heilige uil. Met 9 afbeeldingen en 1 plaat . . . . .	1
SALOMONSON, J. W., Telephus und die Römischen Zwillinge. Met 3 afbeeldingen en 3 platen	15
KERN, J. H. C., An Etruscan bronze discus-thrower of the 5th century B.C. Met 3 afbeeldingen en 1 plaat . . . . .	45
KERN, J. H. C., An Attic miniature lekanis-pyxis from Cyrenaica. Met 1 afbeelding en 1 plaat	53
KLASENS, A., The excavations of the Leiden Museum of Antiquities of Abu-Roash. Met 1 afbeelding en 11 platen . . . . .	58
BRAAT, W. C., De berg van Troje, het stamslot der heren van Borssele. Met 3 afbeeldingen en 1 plaat . . . . .	69
BRAAT, W. C., Brabers, een inheemse nederzetting uit de Romeinse tijd op Schouwen. Met 1 afbeelding en 3 platen . . . . .	84














DE HEILIGE UIL  
Leiden, F 1954/2,6



## DE HEILIGE UIL

Een voorwerp, dat aan alle bezoekers van de Egyptische collectie van het Rijksmuseum van Oudheden welbekend is, staat afgebeeld in afb. 1, hieronder. Het is het marmeren beeld van een uil en het is een oud stuk van de verzameling, daar het reeds door de eerste directeur van het Museum, C. J. C. REUVENS, werd verworven. Het maakte deel uit van het Kabinet van Rariteiten, dat ingericht was door de Stadhouder WILLEM IV en na diens dood was overgegaan in het bezit van zijn zoon en opvolger, WILLEM V <sup>1)</sup>). Tijdens de Franse en Bataafse revolutie geraakte dit beroemde kabinet in het ongerede en in het jaar 1823, toen de rust eenmaal was wedergekeerd, werd de uil van 's-Gravenhage naar Leiden verplaatst, om daar in onze, toen juist geopende instelling te worden ondergebracht <sup>2)</sup>).

Het voorwerp, dat uitvoerig is besproken en afgebeeld door REUVENS <sup>3)</sup> en later door P. A. A. BOESER <sup>4)</sup>, geeft de vogel weer in de voor de uil typische houding, kaarsrecht overeind staande. Het gelaat van het dier is naar de toeschouwer gewend en verder biedt het weinig opmerkelijks dan alleen dit detail, dat het de rechterklauw geslagen heeft in het lijk van een muis. Deze uil wordt gedragen door een voetstuk, waarop men aan de voorzijde een Griekse inscriptie ziet en aan weerszijden, rechts en links, een afbeelding der gevleugelde godin Victoria, met krans, palmtak en hoorn des overvloeds. De compositie is van een zuiver klassiek karakter. Het gebruik van marmer maakt het waarschijnlijk, dat het beeld, dat gelijk wij zien zullen uit Italië afkomstig is, ook in dat land is vervaardigd; in Egypte, zelfs in het Hellenistische Egypte, werd marmer slechts zelden gebezigd. Dat het in de Egyptische collectie van het Museum geplaatst werd, is vooral daarom, dat de kop van de uil bedekt is met een kapje in Egyptische trant. Inderdaad vermog men in de contouren daarvan met enige fantasie de elementen herkennen van het Egyptische heilige oog, , dat eveneens het oog is van een vogel, de valk.

Deze Leidse uil is vele jaren lang een uniek stuk geweest en door zijn eigenaardigheden een

---

1) Een monographie over dit belangwekkend Kabinet schijnt vooralsnog te ontbreken. De inhoud belandde deels in het Koninklijk Kabinet van Munten, Penningen en Gesneden Stenen te 's-Gravenhage, deels in ons Museum.

2) De overdracht is vermeld in de *Annales Academiae Lugduno-Batavae*, jaargang 1823-1824, uitgegeven te Leiden in 1825, op blz. 43 (*Matthiae Siegenbeek Oratio*), en geschiedde vanuit het Museum Ethnographicum te 's-Gravenhage, waar de uil enige jaren moet hebben gestaan. Dit Museum, beter bekend als Kabinet van Zeldzaamheden, was, naar ons met de voorgaande feiten medegedeeld wordt door Prof. Dr. H. BRUNSTING, gevestigd in het Mauritshuis. Het stuk werd niet in de inventaris van ons eigen Museum opgenomen. In de *Description Raisonnée des Monumens Egyptiens du Musée d'Antiquités des Pays-Bas* van C. LEEMANS, Leiden 1840, draagt het op blz. 30 het nummer B 434.

3) C. J. C. REUVENS, *Lettres à M. Letronne, sur les Papyrus Bilingues et Grecs, et sur Quelques Autres Monumens Gréco-Egyptiens du Musée d'Antiquités de l'Université de Leide*, Leiden 1830, tweede brief, artikel I, blz. 1-32, met pl. 1-4.

4) P. A. A. BOESER, *Beschrijving van de Egyptische Verzameling in het Rijksmuseum van Oudheden, deel VII: De Monumenten van den Saïtischen, Grieksch-Romeinschen, en Koptischen Tijd*, 's-Gravenhage 1915, nummer 19 op blz. 7, met pl. 13 en 19. Vgl. van dezelfde schrijver: *Catalogus van het Rijksmuseum van Oudheden, Egyptische Afdeling*, Leiden 1907, blz. 77, nummer 147.



voorwerp van grote onzekerheid. Een uniek stuk is hij niet langer. Door G. BOTTI en P. ROMANELLI werd onlangs een dierbeeld gepubliceerd, dat zich bevindt in het Museo Gregoriano Egizio, in het Vaticaan, en op het onze gelijkst als de ene waterdruppel op de andere, afb. 2<sup>5)</sup>). Het is



Afb. 1. De Leidse Uil

eveneens een uil, en deze uil staat in geheel dezelfde houding recht overeind, de kop bedekt met hetzelfde kapje, de rechterpoot geplaatst over een slang. Ook deze vogel wordt gedragen door een voetstuk, dat ditmaal wat lager is en niet met inscriptie of reliëf is versierd. De hoogte van

5) G. BOTTI en P. ROMANELLI, *Le Sculture del Museo Gregoriano Egizio*, Vaticaan 1951, blz. 115, nummer 182, met pl. 78. Door vriendelijke bemiddeling van Prof. Dr. C. PIETRANGELI, Inspecteur der Gemeentelijke Musea te Rome, konden wij de photographieën verkrijgen, aan ons artikel toegevoegd.



het gehele stuk bedraagt 66 cm, tegen de 75 cm van het Leidse, de vogel zelf kan enige centimeters groter zijn dan de onze, die 54 cm hoog is, daar het voetstuk een geringer deel van de hoogte in beslag neemt. Deze Romeinse uil is eveneens van marmer vervaardigd, „marmolunense”, en uitvoering en techniek zijn, naar de photo's en de beschrijving te oordelen, gelijk aan die van het reeds bekende exemplaar. De dispositie der onderdelen lijkt ietwat af te wijken.



Afb. 2. De Romeinse uil

De kop met het kapje is langer en meer gewelfd, de romp en de poten zijn breder, meer vierkant en gedrongen.

De voorgeschiedenis van onze eigen vogel is, voorzover zij zich liet nagaan, uitvoerig door REUVENS onderzocht <sup>6)</sup>, en het is zeer opvallend, dat ook hij uit de stad Rome afkomstig is. De Stadhouders had hem overgenomen van de graaf DE THOMS, een diplomaat <sup>7)</sup>, die hem zelf ver-

6) C. J. C. REUVENS, loc. cit., blz. 1-3.

7) Mevr. Dr. A. N. ZADOKS-JOSEPHUS JITTA wees ons op een artikel van W. J. J. C. BIJLEVELD, Jaarboekje voor Geschiedenis en Oudheidkunde van Leiden en Rijnland (Leidsch Jaarboekje), deel XXXI, Leiden



kregen had van een geestelijke, A. F. GORI, de schrijver van een bekend boek over de oudheden van Toscane<sup>8)</sup>. GORI had hem gekocht uit de nalatenschap van de regentesse der stad Siena, prinses VIOLANTE BEATRIX van Beieren, weduwe van FERDINAND DE MEDICIS. Nog één schakel verder kunnen wij teruggaan en dan houdt de reeks op. Aan de prinses was de uil ten geschenke aangeboden geweest door een in zijn tijd zeer beroemd man, FRANCESCO BIANCHINI, geboren te Verona in 1662, overleden te Rome in 1729<sup>9)</sup>. Deze had te Bologna en Padua theologie en natuurwetenschappen gestudeerd en was vervolgens in de geestelijke stand getreden. Naar Rome verhuisd, werd hij daar bibliothecaris van een der kardinalen en kwam in nauw contact met het pauselijke hof. Door paus CLEMENS XI werd hij in 1703 aangesteld tot directeur der Romeinse antiquiteiten en hij kreeg in die functie een klein museum tot zijn beschikking. BIANCHINI was een vruchtbaar schrijver, hij liet een groot oeuvre na, betrekking hebbende vooral op de astronomie en de archaeologie. Op een zijner reizen, in 1712, was hij ook in Nederland geweest, doch wij konden over dit veertiendaags bezoek geen ons onderwerp betreffende gegevens verkrijgen<sup>10)</sup>.

Tot bepaling van de herkomst van het Romeinse exemplaar zijn BOTTI en ROMANELLI, door bemiddeling van C. PIETRANGELI, te rade gegaan bij een document in het Italiaanse staatsarchief, getiteld „Giustificazioni del Museo Pio Clementino” en behelzende een overzicht van de archaeologische verwervingen gedaan onder de Pausen CLEMENS XIV (1767-1774) en PIUS VI (1775-1799)<sup>11)</sup>. Daarin wordt de vermelding aangetroffen van een „sparviero”, of sperwer, door CLEMENS XIV overgenomen uit het Monastero delle Vergini Agostiniane, nog heden bestaande in de straat van diezelfde naam; en het is waarschijnlijk, dat hier de uil bedoeld is. Een onderzoek in de Romeinse archieven zou nog enig nieuws aan het licht kunnen brengen, zo niet met betrekking tot het Romeinse, dan toch wellicht met betrekking tot het Leidse stuk. Wij hebben het van hier uit niet kunnen instellen. Daar de beide vogels zo sprekend op elkander gelijken, beide uit Rome stammen en omtrent dezelfde periode aan het licht zijn gekomen, lijkt de veronderstelling geoorloofd, dat zij oorspronkelijk beide in één zelfde gebouw stonden opgesteld.

Bij deze twee bekende exemplaren voegt zich thans een derde. In het jaar 1954 werd de collectie van ons Museum verrijkt met het reliëf afgebeeld op pl. I, het inventarisnummer **F 1954/2, 6**<sup>12)</sup>. Het is een plaat van mergelige kalksteen, ter hoogte van 31 cm, ter breedte van 20 tot 22 cm en ter dikte van 2 tot 2,5 cm zonder, en van 2 tot 4,5 cm met het reliëf. Het gewicht bedraagt 3,925 kg<sup>13)</sup>. Men ziet hier op het platte vlak aangebracht wat de beide vorige exemplaren in drie dimensies toonden, de uil staande op een voetstuk. De vogel draagt op de kop weer het geheimzinnige kapje, waaruit twee holle ogen de toeschouwer spookachtig aanstaren en de snavel dreigend naar voren steekt<sup>14)</sup>. Boven het kapje ligt ditmaal nog een zware krans,

1939, blz. 157-176, met portret. Van de hand van H. L. STOLTENBERG verschenen hierop enige genealogische aanvullingen in de Nederlandse Leeuw, deel LXVIII, 's-Gravenhage 1951, blz. 84-88.

8) Vgl. Enciclopedia Italiana, di Scienze, Lettere ed Arti, Milaan en Rome 1929-1949, deel XVII, blz. 555.

9) Vgl. Enciclopedia Italiana, deel VI, blz. 869-870.

10) Twee korte verslagen over deze reis, van de hand van BIANCHINI, zijn gepubliceerd door G. BROM, Archivalia in Italië, 's-Gravenhage 1908-1914, deel III, blz. 114-117, de nos. 109 en 110. — Mededeling van Mr. H. HARDENBERG, Algemeen Rijksarchivaris.

11) G. BOTTI en P. ROMANELLI, op. laud., blz. 141, no. 182.

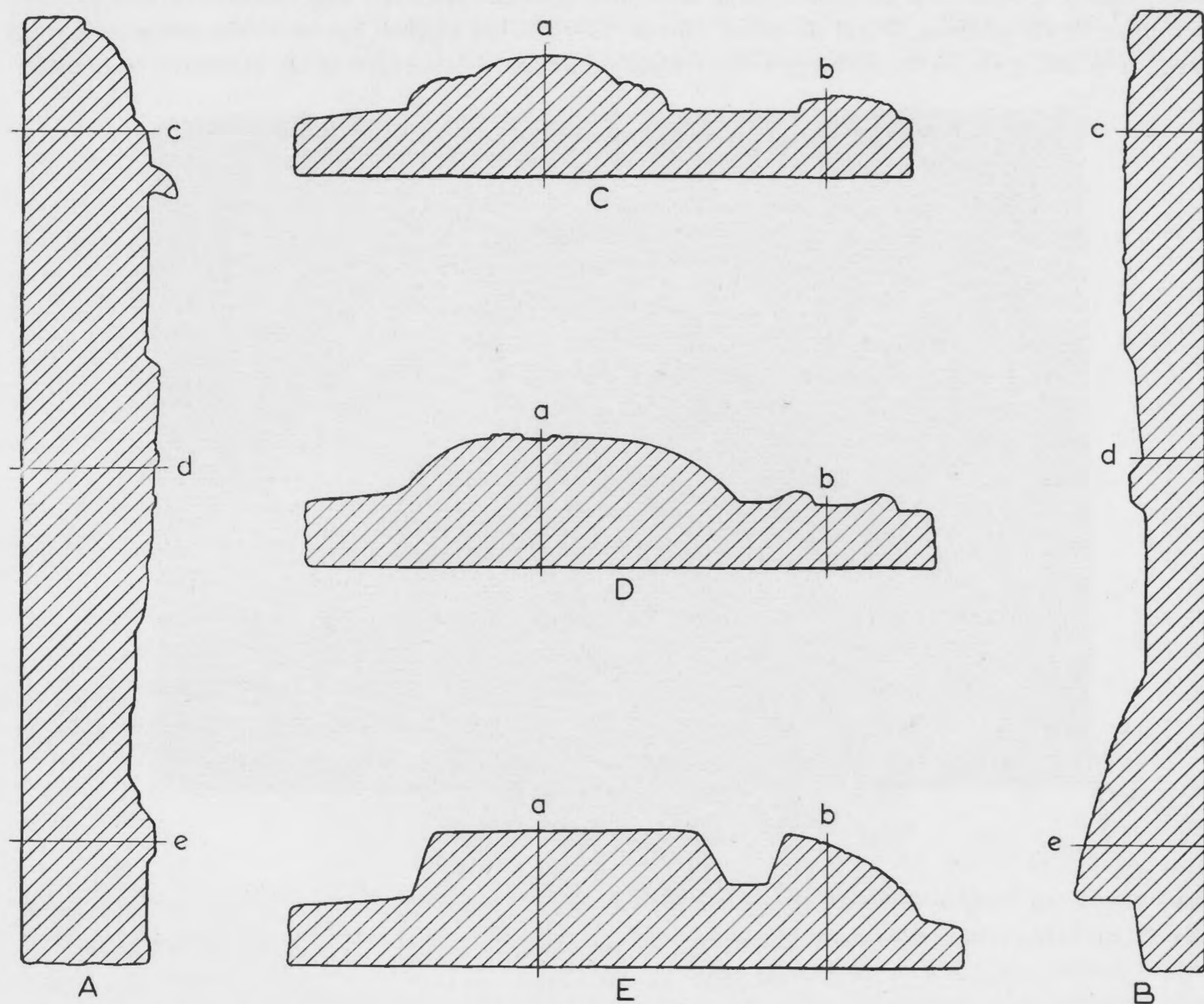
12) Ontdekt in de kunsthandel te Londen door Dr. A. KLASSENS.

13) De kalksteen bestaat, naar gebleken uit een onderzoek door de Heer P. YPMA van het Rijksmuseum van Geologie en Mineralogie te Leiden, voor  $\pm 70\%$  uit calciet en voor  $\pm 30\%$  uit kleifractie, zij bevat calcietaders en bruine puntjes van ijzerhydroxyden. Het soortelijk gewicht bedraagt 2,42, de hardheid volgens de schaal van MOHR 2,5.

14) De snavel springt niet minder dan 0,8 cm uit het reliëf naar voren. Hij is echt, naar wij uit een



met zonnescijf en runderhorens. De zonnescijf neemt nauwkeurig de plaats in, die in de Romeinse krans ingenomen pleegt te worden door het medaillon, het is daarom zonder twijfel, dat zij kleiner is dan naar oud-Egyptische opvatting toelaatbaar kan worden geacht. Over het lichaam, en over de vleugels in het bijzonder, ligt een toom uitgespannen, dat op de borst door een cirkelvormige knoop wordt samengehouden. De uil op dit nieuwe reliëf heeft gezelschap in



Afb. 3. Doorsneden van reliëf F 1954/2, 6

een godenfiguurtje, dat in de vrije ruimte rechts boven de vleugel is aangebracht. Het is een god met een door een zonnescijf en uraeus getooide valkenkop, die in de rechterhand de  $w3\acute{s}$ -scepter, in de linkerhand het  $\epsilon nh$ -amulet houdt, vermoedelijk Horus.

Groote zorg is door de beeldhouwer besteed aan de weergave der bevedering. Vogels plachten door de Egyptenaren, als door alle primitieven, scherp te worden geobserveerd en de hier afgebeelde maakt daarop geen uitzondering. Men kan in de bevedering verschillende motieven

---

onderzoek met de kwartslamp meenden te kunnen vaststellen, niet later toegevoegd. Sporen van beschildering werden op het reliëf niet aangetroffen.



onderscheiden. Borst, hals en vleugels zijn bedekt met ronde veren, gelijkend op schubben, dezelfde, die ook op de twee marmeren exemplaren voorkomen. Onder de snavel en tussen de slippen van de kap, waar deze schubben wat kleiner zijn, zijn zij ieder in het midden doorboord met een ondiep puntje. Dat kan niet toevallig zijn, maar wij vonden in de bef van opgezette dieren <sup>15)</sup> toch geen tekening, die de beeldhouwer tot de toevoeging van dit detail geïnspireerd zou kunnen hebben. Op de buik zijn in de veren schacht en baard ingetekend, zij hebben hier een meer ovale gestalte. Rond de poten zijn de veertjes het kleinst, hun vorm is nauwelijks rond meer te noemen en zij is verkregen door kleine ondiepe driehoekjes in de steen uit te houwen.



Afb. 4. De oehoe.  
Natuurlijke grootte omtrent 60 cm

De vleugels, begrensd door een ledige strook ter breedte van 2 tot 3 millimeter, alsook de staart eindigen in lange hoekige slagpennen. Maar het meest belangwekkend onderdeel van het vederdek ziet men toch boven de kop. Hier steken aan weerszijden van de runderhorens twee kleine langwerpige veertjes uit, die bij de twee andere vogels ontbreken en ons onmiddellijk in staat stellen het dier te determineren <sup>16)</sup>. Een dergelijke bevedering komt slechts voor bij een kleine

15) Ons getoond door Dr. G. C. A. JUNGE, in het Rijksmuseum van Natuurlijke Historie, Leiden. Gevederd is ook een deel van het lendeschort van het godenfiguurtje, rechts boven.

16) Zo althans niet, naar ons achteraf wordt medegedeeld door Prof. B. VAN DE WALLE, Brussel, de beide uitsteeksels boven de kop als korenaren moeten worden opgevat, vgl. Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Orientale, deel XXIII, Caïro 1924, blz. 17, afb. 6. De tekening van het uitsteeksel links schijnt inderdaad in deze richting te wijzen.




groep onder de uilen, die om der wille van deze eigenaardigheid de naam dragen van „ooruilen”. Twee soorten daaronder werden in de oudheid onderscheiden, de βύας en de σκώψ<sup>17)</sup>. Deze laatste is een onbeduidend vogeltje, maar de βύας, de grootste en prachtigste aller uilen, in Egypte veelvuldig voorkomend, heeft afmetingen, die nauwkeurig dezelfde zijn als die van de Leidse en Romeinse marmeren vogelbeelden. Wij hebben in al deze gevallen dus met één zelfde dier te maken, met de vogel, die wij in Nederland de „oehoe” noemen, afb. 4.

Het nieuwe stuk toont in opzet en uitvoering een vermenging van stijlen, die het dierbaar moet maken aan al diegenen, die in de experimentele kunstwerken van een overgangperiode



Afb. 5. Relief Cairo, no. 33461

iets meer vermogen te ontdekken dan al'een decadentie en aesthetisch tekort. De beide reeds besproken exemplaren zijn in strikt Romeinse trant vervaardigd en zonder de contouren van het kapje zou niemand ook maar de veronderstelling van een betrekking met Egypte hebben durven uitspreken. In het nieuwe treden zowel Egyptische als klassieke elementen zeer duidelijk naar voren en laten zich zonder veel moeite van elkander onderscheiden. Egyptisch is de houding van het dier, die de houding is van de hiëroglphe , hoewel de vogel iets meer recht-over-eind staat dan het prototype. Egyptisch ook zijn de vorm van de naar de toeschouwer toege- wende, met de staart tezamen iets te lang gerekte vleugel, en de details der bevedering, die aldus reeds in het Oude Rijk voorkomen; wij reproduceren in afbeelding 6 enige oudere vogelreliëfs, waarop men deze laatste terugvindt<sup>18)</sup>. Niet Egyptisch, doch klassiek zijn de uitvoering in half-

17) D. W. THOMPSON, A Glossary of Greek Birds, Oxford 1936, sub vocib. Afbeeldingen der Egyptische uilen in R. MEINERTZHAGEN, Nicoll's Birds of Egypt, Londen 1930, deel II, blz. 349-364.

18) Het exemplaar links naar een hiëroglphe uit het Oude Rijk, vgl. W. S. SMITH, A History of



reliëf, dus niet in laag-reliëf, en de toepassing van de perspectief, zoals deze zich verraadt in de behandeling van de van de toeschouwer afgewende vleugel, die door de Egyptenaar in het geheel niet aangebracht zou zijn, van de krans, die als een cirkelvormig aureool om de kop ligt<sup>19)</sup>, van de poten, die de drie tenen afzonderlijk tonen, en van het voetstuk, dat wij ons naar analogie van de voetstukken der beide marmeren exemplaren toch als kubusvormig moeten voorstellen. Ook de snavel en wellicht de ogen getuigen van een van de Egyptische afwijkende opvatting.

Het mengsel van stijlen is typisch voor de kunst, die zich in Egypte ontwikkelde, toen in het jaar 331 v. Chr. het land eenmaal door Alexander de Grote onder de Griekse invloedssfeer was gebracht, en eerst verdrongen werd, toen omtrent de derde eeuw onzer jaartelling het Egyptische volk zich tot het Christendom bekeerde<sup>20)</sup>. In tegenstelling tot de beide besproken sculpturen, die in Italië vervaardigd zullen zijn, moet het nieuwe reliëf, over welks herkomst ons niets bekend is, dan ook uit Egypte afkomstig zijn. Het godenfiguurtje, rechts boven, zou elders niet



Afb. 6. Vogelvederen

in zo zuiver Egyptische lijnen kunnen zijn getekend. Een nadere datering dan in de vijf genoemde eeuwen valt niet te geven. Onze aandacht werd erop gevestigd, dat de krans om de kop van de vogel Romeins, en niet Grieks, van vorm is; het stuk moet in dat geval geplaatst worden in de eerste of tweede eeuw onzer jaartelling.








De drie vogels, zo verschillend als zij zijn in uitvoering, herkomst en datum, hebben blijkbaar dezelfde boodschap te brengen. Welke boodschap is dit? Wij zouden het misschien weten, zo wij de onderschriften op de voetstukken konden verstaan, doch helaas is dat niet het geval. Onder

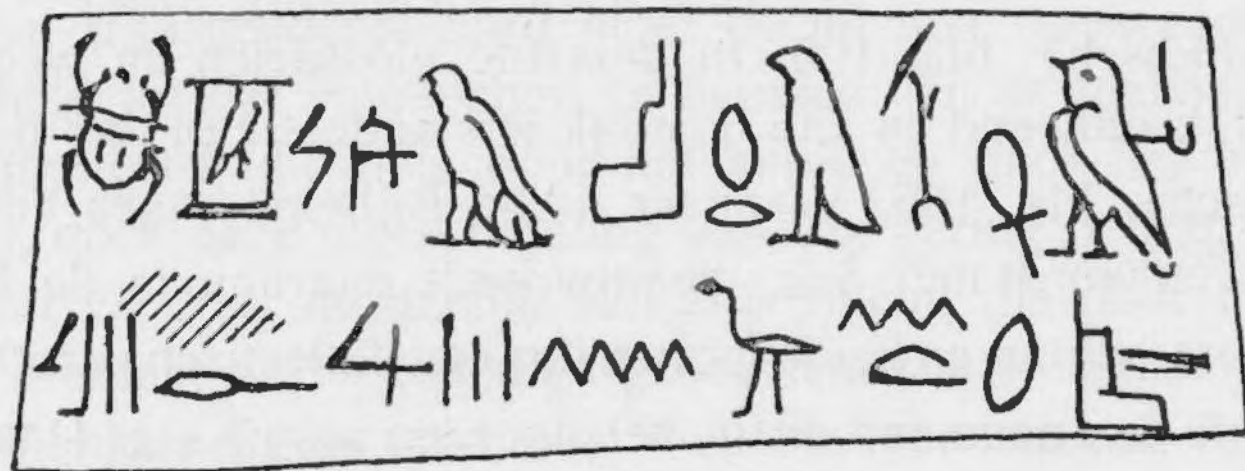
Egyptian Sculpture and Painting in the Old Kingdom, Londen 1946, pl. 37; het exemplaar rechts naar een beeldhouwersmodel uit de Ptolemaeëntijd, vgl. A. VIGNEAU en anderen, Encyclopédie Photographique de l'Art, deel I, Les Antiquités Égyptiennes du Musée du Louvre, Parijs 1935, blz. 131.

19) De Egyptenaar zou deze als een rechte streep dwars over het hoofd getrokken hebben.


20) Graeco-Egyptische kunst en laat-Egyptische kunst mogen niet met elkander worden verward. In afb. 5 voegen wij de afbeelding toe van uilen in de inheems-Egyptische stijl der Ptolemaeische periode. Zij is ontnomen aan M. C. C. EDGAR, Sculptors' Studies and Unfinished Works, Caïro 1906, pl. 37, no. 33461, met blz. 75-76.



de Leidse vogel staat in het Grieks: <sup>1</sup> ἄρχατης. <sup>2</sup> Πέτριος. Ἡ <sup>3</sup> Μάντις Μαν <sup>4</sup> τεοαετ. δ. Ἀσ <sup>5</sup> σαριων<sup>21</sup>). De eerste woorden duidelijk: „Archates Petrius, de waarzegger”. Vervolgens *μαντεοαετ*, te verbeteren en aan te vullen als *μαντεύεται*, „voorspelt de toekomst”? Of een samenstelling van de woorden *μάντις*, „waarzegger” en *ἀετός*, „adelaar”, waarmee dan de uil is bedoeld? Tenslotte een prijsopgave, „4 as”. Het beeld zou aldus een beroepskenteken zijn, een soort uithangbord, dat oudtijds geplaatst was voor de woning van een waarzegger, die werkte met een uil en zijn seances verleende voor de prijs van 4 as. De Romeinse vogel draagt geen inscriptie. Onder het nieuwe exemplaar staan twee regels hiërogllyphen, echter geheel onleesbaar, afb. 7. Men herkent op de eerste regel de tekens , , , wederom een vogel en vervolgens de tekens ,  en , welke laatste zekerlijk betrekking hebben op het kleine godenfiguurtje rechts boven, dat, gelijk wij zagen, inderdaad de valkengod Horus met *ḥnḥ*-teken en *wꜥš*-scepter voorstelt. Op de tweede regel valt niets met beslistheid te identificeren, zo althans men de groep  niet voor een omkering (!) van het woord *bj*, „ziel”, wil houden.



Afb. 7. Inscriptie op de basis van reliëf F 1954/2, 6

Ook zonder deze opschriften was het duidelijk, dat wij in deze drie beelden weergaven van heilige vogels voor ons hebben. De voetstukken met de zinnebeeldige voorstellingen, bij het laatst-besproken exemplaar ook de kronen en de krans, wijzen alle op het transcendent karakter van het weergegeven dier. Het kan niet anders, of de uil heeft goddelijke verering genoten, en deze cultus moet in Egypte gevestigd zijn geweest<sup>22</sup>). Echter, dwingen de beelden ons tot het trekken van deze conclusie, zij zijn anderzijds de enige bewijsstukken, die wij voor het bestaan van zulk een uilenverering in handen hebben. De uil treedt in het overigens zo welvoorziene Egyptische dierpantheon niet op, in de teksten wordt hij niet vermeld, of althans wij kunnen hem daarin niet terugvinden, daar wij zijn Egyptische naam niet kennen. Afbeeldingen van hem op reliëfs zijn zeer schaars en dan gewoonlijk nog daterende uit de Graeco-Romeinse periode. Toch is hij ons een goede bekende, want de hiëroglYPhe, die de consonant *m* weergeeft en van de oudste tijden af in alle teksten ontelbare malen gebezigd wordt, de , stelt, gelijk wij zagen, een uil voor. In een studie, weinige jaren geleden gepubliceerd, heeft de Egyptische archaeoloog L. KEIMER een minutieus onderzoek ingesteld naar de identiteit van de in deze hiëroglYPhe afgebeelde vogel<sup>23</sup>), en hij stelt vast, dat deze, althans oorspronkelijk een oehoe is; later neemt hij ook de trekken van andere uilen in zich op.

21) De inscriptie is besproken in het *Corpus Inscriptionum Graecarum*, Berlijn 1828-1877, deel IV, blz. 10, onder no. 6848 (Prof. Dr. H. BRUNSTING).

22) Aldus Philostr., *Vit. Apollon.*, VI 19; Hiëron., *Comment. in Ioël.*, III 1-3.

23) L. KEIMER, *Annals of the Faculty of Arts, Ibrahim Basha University*, deel I, Caïro 1951, blz. 73-83,



Daar wij langs de directe weg weinig bereiken kunnen, zijn wij aangewezen op de indirecte. Wij raadpleegden het Coptic Dictionary van W. E. CRUM, Oxford 1939, en vonden daar niet minder dan vijf woorden voor „uil”. Het zijn, in alfabetische volgorde:


ⲃⲁⲓ, ϣⲁⲓ (beide Sahidisch en Bohairisch), ⲃⲁⲧ (alleen Bohairisch), blz. 28. In de Koptische Bijbelvertaling wordt dit woord gebezigd voor het Griekse *νυκτικόραξ*. Crum geeft twee betekenissen op, *a* „night raven”, en *b* „screech-owl”. Een *νυκτικόραξ* is echter niet datgene, wat het woord naar de letter vertaald betekenen zou, een „nachtraaf”, doch een uil, volgens Aristoteles dezelfde als de *ῥατος*<sup>24</sup>), en volgens de Grieks-Latijnse glossariën dezelfde als de Griekse *νυκτιβόας*, *νυκτιβαῦ* of *στρίγλος* en de Latijnse *striga* of *alucus bubo*, alle zekerlijk ooruilen<sup>25</sup>). In de door Crum geciteerde Koptisch-Arabische glossariën wordt het woord in het Arabisch weergegeven met *بوم*, *ام قوبيق*, *عام* of *عام*, termen voor „uil”, die met behulp der woordenboeken niet nader te specificeren zijn. In een van Crum's passages was ook het woord *در*, „ziel”, toegevoegd.

ⲃⲟⲙ (Sahidisch), blz. 39. Slechts in de Koptisch-Arabische glossariën, in het citaat Leviticus, XI 17. Het woord wordt vertaald met *عام*, doch is duidelijk ontleend aan het Arabisch *بوم*.

ⲕⲟⲩⲕ, ⲥⲟⲩⲥ (Sahidisch), blz. 100. In dezelfde glossariën en weergegeven als *ام قوبيق*. Ook dit woord is zekerlijk ontleend en kan moeilijk iets anders zijn dan het Arabische *قوف*, uil.

ⲙⲟⲩⲗⲁⲥ (Bohairisch), blz. 166. Wanneer in de Bijbelpassages het woord *νυκτικόραξ* in het Sahidisch weergegeven wordt met ⲃⲁⲓ, beantwoordt daaraan in de Bohairische versie gewoonlijk ⲙⲟⲩⲗⲁⲥ. Er bestond tussen beide termen dus een dialectisch verschil. Hetzelfde dier werd in het zuiden van Egypte ⲃⲁⲓ genoemd en in het noorden ⲙⲟⲩⲗⲁⲥ. Daar het woord ⲃⲁⲓ zich eerst later in de betekenis van „uil” ontwikkeld kan hebben, is aan te nemen, dat ⲙⲟⲩⲗⲁⲥ de oud-Egyptische naam van de vogel is. Deze begon in ieder geval met de letter *m*, welke letter immers met de hiëroglief, die een uil weergeeft, geschreven werd. De tekens voor de enkelvoudige consonanten zijn in het hiëroglifische stelsel gewoonlijk ontnomen aan woorden van één enkele lettergreep, wellicht hebben wij in ⲙⲟⲩⲗⲁⲥ dus met een samenstelling te maken.

ⲭⲁⲕⲕⲁⲙⲁⲧ, ⲕⲁⲕⲕⲁⲙⲁⲧ (Bohairisch), blz. 516. Slechts in de Koptisch-Arabische glossariën en aldaar weergegeven met *ام قوبيق* of *قوفة*. Het Griekse *κικκάβη*, de steenuil. De naam was een onomatopée, de vogel riep des nachts *κικκαβαῦ*, en werd daarnaar genoemd<sup>26</sup>). Verwant met dit woord zijn moderne benamingen, als in Italië *cuccumeu* of *cuccuweggia*, op Sicilië *cucca*, in Spanje *chucha*, te Athene *κοῦκκος*, alle dezelfde als de Arabische *قوفة*<sup>27</sup>).

Laten wij onder deze vijf termen de drie van vreemde oorsprong terzijde, zo resten ons voor de uil twee Egyptische benamingen, ⲃⲁⲓ en ⲙⲟⲩⲗⲁⲥ. De belangwekkendste daarvan is zonder twijfel de eerste, want ⲃⲁⲓ kan slechts het oud-Egyptische *b3*, de term voor „ziel” zijn. Die term wordt in de hiërogliefiek geschreven met het teken , de afbeelding van een vogel,

met platen. Over hetzelfde onderwerp: P. E. NEWBERRY, *Journal of Egyptian Archaeology*, deel XXXVII, Londen 1951, blz. 72-74.

24) Aristot., *Hist. Animal.*, VIII 12. Vgl. ook Strab., *Geogr.*, XVII 2,4; *Cyranid.*, I γ, III γ (p. II 13 en 276 DE MÉLY-RUELLE); *Physiol.*, 5, met commentaar van SBORDONE.

25) D. W. THOMPSON, op. laud., sub vocib.

26) Schol. in Aristoph. *Av.*, 261.

27) Naar D. W. THOMPSON, op. laud.



die reeds vele malen besproken is en heden voor een jabiru wordt gehouden <sup>28</sup>). Het kan zijn, dat in het praedynastieke Egypte de kraanvogel als incarnatie van de ziel des mensen beschouwd werd, maar in historische tijd hoort men van deze vogel, die zich intussen in de binnenlanden van Afrika moet hebben teruggetrokken, toch bitter weinig en geldt niet langer één enkele diersoort als menselijke ziel, doch doen alle diersoorten dit. In het Egypte, dat wij uit de teksten kennen, bezat iedere gouw, misschien zelfs iedere stad een dier, dat men zich voorstelde als de tot vlees geworden ziel van de god Osiris, dus van de dode mens, sommige een viervoeter, andere een vogel, andere weer een vis. Resten van een soortgelijk geloof vindt men ook bij de volken van de klassieke oudheid, de Grieken en Romeinen, nog in menigte. In het bijzonder hechtte het zich aan diegene onder de dieren, die de eigenschappen, toegeschreven aan de menselijke ziel, schenen te delen. Dat zijn de insecten en de vogels, die gevleugeld zijn en zich aldus van de aarde hemelwaarts kunnen verheffen. Zo bezit de vlinder schitterende kleuren, die in het zonlicht twinkelen, als de ziel, die haar verhevenste facetten in de aanblik Gods ontplooit, zo bezit de uil de eigenschap des nachts uit te vliegen en zich in ruïnes en op begraafplaatsen te nestelen, waar juist de menselijke ziel geacht werd verblijf te houden.

Als een wezen van transcendente aard moet de uil ook transcendente vermogens hebben bezeten, de bekwaamheid tot het voorspellen en bepalen van de toekomst. De vogel werd door een waarzegger geëxploiteerd, die hem door het kapje en door het overgeworpen toom verhinderde uit te vliegen, doch deze tegen betaling van een gering bedrag afnam, waarna het dier zich in de lucht verhief en door de details van zijn vlucht, die door de waarzegger voor zijn cliënt geïnterpreteerd werden, de toekomstige gebeurtenissen te kennen gaf. Zo denken wij het ons, maar helaas, geen enkele Egyptische tekst komt de reconstructie bevestigen. Wel vernemen wij, dat de Egyptenaren voor een dergelijk doel een andere heilige vogel, de valk, bezigden. Deze laatste was heilig aan de zon <sup>29</sup>) en toonde zijn betrekking tot die god door in zijn vlucht, als de zonnestraal, verticaal te stijgen en te dalen en daarbij in het zonnelicht te kijken <sup>30</sup>). Zijn lichaam was samengesteld uit bloed en pneuma <sup>31</sup>), hij was verwant aan de menselijke ziel en heette in het Egyptisch  $\delta\eta\sigma$ , wat door Horapollo met een duidelijke toespeling op de term  $\beta\alpha\iota\eta\theta$  als  $\beta\alpha\iota\eta\theta$  wordt weergegeven <sup>32</sup>). Hij was de vogel, die dromen bracht <sup>33</sup>). De Egyptische waarzegger gebruikte hem levend, door hem te laten vliegen en zijn vlucht te interpreteren, of dood, wanneer zijn ziel het lichaam verlaten had <sup>34</sup>).

Uil en valk zijn echter zeer verschillende dieren, die niet klakkeloos met elkander geïdentificeerd mogen worden. De uil is bij Grieken en Romeinen steeds een vogel van zeer slecht omen <sup>35</sup>). In Egypte is dat zekerlijk niet anders geweest, want Horapollo verklaart: „De

28) L. KEIMER, Cahiers d'Histoire Egyptienne, serie VI, Caïro 1954, blz. 132-135 (Dr. J. M. A. JANSSEN).

29) Maneth., apud Hecat. Abder., apud Diog. Laërt., Vit. Philos., proem 10; Nicand., apud Antonin. Liberal., Fabul. Conger., 28; Diod. Sic., Bibl. Hist., I 87; Phil. Bybl., apud Euseb., Praep. Evang., I 10 (p. 41c); Clem. Alex., Strom., V 7, 43,2; Aelian., De Nat. Anim., X 14, XII 4; Porph., De Abstin., IV 9; Horapoll., Hiërogl., I 6, 8.

30) Aelian., De Nat. Anim., X 14; Horapoll., Hiërogl., I 6.

31) Porph., De Abstin., IV 9.

32) Horapoll., Hiërogl., I 7, met commentaar van VAN DE WALLE en VERGOTE.

33) Ps.-Callisth., Vit. Alex., I 8; Aelian., De Nat. Anim., XI 39.

34) Diod. Sic., Bibl. Hist., I 87; Ps.-Callisth., Vit. Alex., I 8; Aelian., De Nat. Anim., XI 39; Porph., De Abstin., IV 9; Jambl., De Myst. VI 3. Zo ook in de papyri, vgl. K. PREISENDANZ, Papyri Graecae Magicae, Leipzig en Berlijn 1928-1931, deel I, blz. 2-7.

35) PAULY's Real-Encyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft, Stuttgart 1894-1957, deel VI, blz. 1064-1071.



νοκτικόραξ (als hiëroglÿphe) beduidt de dood. Want hij valt des nachts onverhoeds de jonge kraaien aan, zoals ook de dood plotseling komt" 36). Was de uil een zielevogel, zo was hij toch een ziel, die om welke reden ook voor de nabestaanden te duchten was, en dat moet de reden zijn, waarom hij op de oud-Egyptische reliëfs zo uiterst zelden wordt afgebeeld.

Het kapje, waarmee de uilen der drie gepubliceerde monumenten in bedwang gehouden worden, alsook het toom, wekken ogenblikkelijk de herinnering op aan kapje en toom, die gedurende de middeleeuwen tijdens de valkenjacht aan de naar het veld te vervoeren valken werden aangelegd 37). Er zijn wel verschillen: het middeleeuwse kapje bedekte de ogen en het toom was om de poten gewonden, maar overigens is de gelijkenis groot, en nu wij over de valk spreken, is daarop nog met nadruk te wijzen. De valkenjacht was reeds in de klassieke oudheid bekend, zij was nog niet zeer verbreid, doch werd beoefend 38). In Egypte werd de valk vereerd en gold tevens als een zeer krijgsvol dier. Als incarnatie van de zonnegod vernietigde hij in de oertijd diens vijanden, de typhonische dieren antilope, krokodil, nijlpaard, slang en schorpioen 39). Hij was in de historische periode symbool des konings. Een der titels van de Egp-



Afb. 8. De heilige jacht, een samengesteld Egyptisch godenbeeld

tische pharaon werd geschreven met de hiëroglÿphe van een valk staande boven het teken voor „goud” en luidde in Griekse vertaling ἀντιπάλων ὑπέρτερος, „zijn vijanden verslaande” 40). De priesters wijdden aan de valk hun bijzondere zorg en voedden hem met vlees en bloed van kleinere vogels 41). Hij kreeg in zijn vlucht stukken vlees toegeworpen en wanneer op gezette tijd de kwarteltrek overkwam, kreeg hij ook daarvan zijn deel 42). Het ware dus niet verwonderlijk, dat de priesters het dier ook vrijelijk zouden hebben laten jagen, en zulk een sacrale valkenjacht kon in de handen des konings slechts als symbolische plechtigheid bedoeld zijn. De valk was de koning zelf. Gelukte het de vogel tijdens de jacht zijn vijanden te vernietigen, dan kon de koning verwachten, dat hij dat in dezelfde mate zijn eigene zou doen 43). Op een stèle in de

36) Horapoll., Hiërogl., II 25, met commentaar van VAN DE WALLE en VERGOTE.

37) Ter oriëntatie: Encyclopaedia Britannica, Londen zonder datum, deel IX, blz. 44-48, het artikel „Falconry”.

38) CH. DAREMBERG en E. SAGLIO, Dictionnaire des Antiquités Grecques et Romaines, Parijs 1877-1919, deel V, blz. 680-709, het artikel „Venatio”. Hiertoe ook R. HERCHER, Claudii Aeliani de Animalium Natura Libri XVII, Leipzig 1864-1866, deel II, blz. 333-665.

39) Diod. Sic., Bibl. Hist., I 87; Plut., De Is. et Osir., 50, 51; Aelian., de Nat. Animal., X 14, 24.

40) A. H. GARDINER, Egyptian Grammar, London 1950, blz. 73.

41) Diod. Sic., Bibl. Hist., I 83; Aelian., De Nat. Animal., VII 9, X 14; Horapoll., Hiërogl., I 6, 7. Hij eet daarvan niet de harten: Aristot., Hist. Animal., IX 11; Plin., Nat. Hist., X 24; Aelian., De Nat. Animal., II 42.

42) Aelian., De Nat. Animal., VII 9.

43) De valk als teken der overwinning: Horapoll., Hiërogl., I 6. Vgl. H. GRAPOW, Die Bildlichen Ausdrücke des Aegyptischen, Leipzig 1924, blz. 87-90, en Sarcophagtekst CIL (Prof. Dr. A. DE BUCK). Voor de heiligheid van de jacht in het algemeen zie Plat., Leg., VII 824b, en M. ALLIOT, Les Rites de la Chasse au



Glyptotheek te Kopenhagen ziet men een vogel met kroon en menselijk gelaat, die zijn klauwen gezet heeft in een om genade smekend menselijk figuurtje, een neger, waarop hij neergestreden is, fig. 9<sup>44</sup>).

Ook hier geldt echter, dat de uil nog geen valk is. De uil werd in de oudheid, als in het



Afb. 9. Stèle Kopenhagen, no. Æ I N 65

heden, door de vogelaars gebezigd voor de jacht op kleine vogels<sup>45</sup>). Dat geschiedde niet des nachts, doch overdag. De uil, die een typisch nachtdier is, is dan slecht van gezicht en maakt in zijn onrust allerlei zonderlinge bewegingen. De kleine vogels, die hem opmerken, zijn nu niet

Filet, *Revue d'Égyptologie*, deel V, Caïro 1946, blz. 57-118. De in afb. 8 weergegeven vignette is ontleend aan W. GOLENISCHEFF, *Die Metternichstele*, Leipzig 1877, pl. I.

44) M. MOGENSEN, *La Glyptothèque Ny Carlsberg, La Collection Egyptienne*, Kopenhagen 1930, blz. 103 en pl. 112.

45) D. W. THOMPSON, *op. laud.*, blz. 78/9.



bevreesd voor hem, doch komen hem omringen en kraaien alarm, zij zijn daardoor gemakkelijk met de lijmroede te vangen. Op deze situatie zinspeelt weer Horapollo <sup>46)</sup>, wanneer hij zegt, dat de Egyptenaren, „om een man aan te duiden, die bescherming zoekt bij zijn eigen patroon, maar door hem niet geholpen wordt, een mus en een steenuil (γλαύξ) tekenen. Wanneer de eerste hunner namelijk achtervolgd wordt, neemt zij haar toevlucht tot de steenuil. Heeft zij deze echter eenmaal benaderd, dan wordt zij gegrepen.” Een dergelijke jacht is natuurlijk weinig indrukwekkend en met de valkenjacht niet wel te vergelijken.

Uilen werden in Egypte gemummificeerd. De weinig talrijke exemplaren, die tot heden teruggevonden zijn, werden aangetroffen temidden van andere gemummificeerde roofvogels <sup>47)</sup>.

B. H. STRICKER

---

46) Horapoll., Hiërogl., II 51.

47) Vgl. behalve de hierboven op blz. 9 in noot 23 genoemde studies van L. KEIMER en P. E. NEWBERRY ook T. HOPFNER, Der Tierkult der Alten Ägypter, Wenen 1913, blz. 114.



## TELEPHUS UND DIE RÖMISCHEN ZWILLINGE

### ZWEI FIGÜRLICHE DARSTELLUNGEN IN GEGENSEITIGER BEZIEHUNG AM PANZERSCHMUCK DER LEIDENER TRAJANSTATUE

#### I. ALLGEMEINE CHARAKTERISTIK DER STATUE UND EINFÜHRUNG

Die in ihren Hauptzügen erstaunlich gut erhaltene Panzerstatue Trajans in Leiden (Taf. II) <sup>1)</sup>, ist der archäologischen Welt von langer Hand bekannt. Das Stück wurde in Tunesien kurz vor dem Jahre 1823 nebst anderen, zum Teil nach Leiden geratenen Marmorfiguren bei einer Ausgrabung in den Ruinen des *Municipium Iulium Utikense* <sup>2)</sup> zutage gefördert. Seitdem wurde es vielfach erwähnt, beschrieben und abgebildet. Zuletzt ausführlich von W. H. GROSS <sup>3)</sup>.

Es erübrigt sich somit die Statue zu Beginn dieser Betrachtungen noch einmal in ihrer Gesamterscheinung zu behandeln. Für Einzelheiten des Erhaltungszustandes und für eine eingehende Diskussion ihrer stilgeschichtlichen Stellung sei auf die unten angemerkte Literatur verwiesen. Nur einige wichtige Punkte mögen hervorgehoben werden zur Verdeutlichung des allgemeinen Charakters der Figur und zur ungefähren Bestimmung der Zeit ihres Entstehens.

Die 2.46 m. hohe, in überlebensgrossen Abmessungen dargestellte Gestalt des Kaisers war das Werk eines in Afrika ansässigen römischen Künstlers. Dies geht mit Sicherheit hervor aus dem Material, einem zweifellos einheimischen, sehr weissen, grosskristallinen Marmor <sup>4)</sup>.

1) Leiden, Rijksmuseum van Oudheden, inv. H II BB 1.

2) Die Gruppe wurde durch Vermittlung des Marineoberst J. E. HUMBERT in den Jahren 1823-1824 von der Tunesischen Regierung erworben. (Über HUMBERT Vgl. CIL VIII S. XXVI).

Utica — mit gegenwärtigem einheimischen Namen: *Henchir Bou-Châter* („Hof des Palastwächters“) — war zur Zeit Trajans noch ein Municipium. Erst unter Kaiser Hadrian wurde es zur *Colonia Julia Aelia Hadriana Augusta Uticensis*. Vgl. über die Entwicklung und Bedeutung von Utica während der römischen Zeit ST. GSELL, *Histoire Ancienne de l'Afrique du Nord*, tome VII S. 27 und tome VIII S. 197 mit Anm. 4: Hauptsitz der römischen Provinzverwaltung. Über die Ruinen der Monumentalbauten und die älteren Grabungen Vgl. CH. TISSOT, *Géographie de l'Afrique Romaine* 1888, tome II S. 57 und 807. Die Veröffentlichung der neuesten Forschungen in Utica war mir leider nicht zugänglich: P. CINTAS, *Karthago II*, 1951 SS. 1-81.

Beschreibung und Abbildungen der Statuen aus Utica in Leiden bei JOH. P. J. A. BRANTS, *Description of Ancient Sculpture*, 1927 Nr. 5, 7, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29. Dort auch Angabe der früheren Veröffentlichung von L. J. F. JANSSEN. Zu vergl. ist ausserdem: *Bull. Arch. du comité des travaux hist. et scientif.* 1928 S. 419 f. (M. Merlin).

3) W. H. GROSS, *Bildnisse Traians*, Berlin 1940 S. 55 ff.. Die übrige Literatur: L. J. F. JANSSEN, *Grieksche en Romeinsche Beelden en Beeldhouwwerken uit het Museum van Oudheden te Leyden*, Leiden 1849 S. 19 Nr. 13 Taf. 13; Ders., *Grieksche, Romeinsche en Etruskische Monumenten v. h. Museum van Oudheden te Leyden* 1843 S. 10 Nr. 76; H. VON ROHDEN, *Bonner Studien* 1890, S. 11 und 15; G. TREU, *Olympia, Ergebnisse III* S. 247/248; 266/267; 272; BERNOUILLI, *Röm. Ikon.* 2.2.86; 77 Nr. 131; F. POULSEN, *R.M.* 29 (1914) S. 53 f.; G. MANCINI, *Bull. Com.* 50 (1922) S. 168 Nr. 15 und S. 188 Nr. 63; J. SIEVEKING, *Berl. Winckelmannsprog.* 1931 S. 16; R. WEST, *Röm. Porträt-Plastik*, München 1941, II S. 71; F. MUTHMANN, *Statuenstützen und dekoratives Beiwerk an gr. u. röm. Bildwerken*, Heidelberg 1951 S. 112, 119.

4) Herr M. LEGLAY (Direction des Antiquités de l'Algérie) war so freundlich bei einem Aufenthalt in Leiden die lokale Herkunft des Materials zu bestätigen.



Der Kaiser lehnt sich auf das rechte Bein und stellt das linke entlastet zurück und zur Seite. Über den Rücken fällt ihm in senkrechter Linie das nur an der Vorderseite in Falten ausgearbeitete Paludamentum. Unter den herabhängenden Lederbändern des Panzerschurzes kommt ein Streifen der Tunika zum Vorschein. Die Füße sind in der üblichen Weise mit Prunkstiefeln bekleidet. Das schwerbelastete rechte Bein wird unterstützt von einem fruchttragenden Palmstamm.

Zur Rekonstruktion der einstigen Aufstellung der Figur gibt es einige Anhaltspunkte. Die Unteransicht der in mehrfacher Schichtung über einander liegenden Lederschutzlappen ist sorgfältig ausgearbeitet. Man kann die gefranzten Ränder alle einzeln betasten. Es ist daraus wahrscheinlich zu schliessen, dass sie sich bei der ursprünglichen Aufstellung um ein Geringes über Augenhöhe befanden, denn sehr hoch wird die Statue auf keinen Fall gestanden haben. Die materialgerechte Oberflächenbehandlung der welligen Lederstreifen, die fein eingeritzten Randlinien auf diesen, sowie die zeichnerische Genauigkeit mit der gewisse Einzelheiten in den Bildmotiven der Panzerklappen dargestellt sind, weisen darauf hin, dass die Figur nicht zur Betrachtung aus grossen Entfernungen, sondern für eine ziemlich genaue Beobachtung hergestellt wurde. Aus weiteren Andeutungen geht hervor, dass man sie irgendwie architektonisch verwendet hatte. Ein Stück Werkzoll ist zu Befestigungszwecken hinten am Halse stehen gelassen. Die ganze Rückseite ist nur oberflächlich bearbeitet. Das Paludamentum hat hinten die Form eines rechteckigen Pfeilers und bildet so eine entlastende Stütze vom rückwärts gestellten linken Bein zur linken Schulter. Die Haare sind nur vorn über der Stirn plastisch gestaltet. Alle diese Einzelheiten führen zum gleichen Schluss: dass das Panzerbild nur von der Vorderseite gut sichtbar war. Man hatte es offenbar vor eine Wand gestellt, vielleicht vor einen breiten Pfeiler, am wahrscheinlichsten aber in eine Nische.

Entgegen der allgemeinen Gepflogenheit bei den *loricatae*, sind Kopf und Rumpf der Statue aus einem einzigen Stück Marmor hergestellt. Aus solch sicherer Zugehörigkeit des Hauptes ergibt sich eine feste untere Grenze zur Datierung der ganzen Figur: der *terminus post quem* ist jedenfalls der Regierungsantritt Trajans im Jahre 98 n. C. Es bleibt somit nur die Frage, ob das Stück aus der Frühzeit, der Mitte oder der Spätzeit seiner Herrschaft stammte, oder ob es sogar erst als postumes Ehrendenkmal, etwa zur Zeit Hadrians, entstanden ist. Die letzte Vermutung ist angesichts der Statue vor kurzem von einigen Beobachtern mündlich geäussert. Es gibt jedoch dazu, soweit ich sehe, keinen Grund. Aus der Untersuchung von W. H. GROSS ist ja hervorgegangen, dass die Leidener Panzerfigur den Typus der frühesten Trajanbildnisse vertritt<sup>5)</sup>. Zwar handelt es sich dabei, wie GROSS mit Recht betont hat, nur um eine provinziell verspätete Wiederholung dieses ersten offiziellen Bildnistypus. Das Porträt kann kein wirklich frühes sein, denn dazu sind die charakteristischen Züge im Antlitz des Kaisers mit zu grosser Sicherheit erfasst, während man bei den unzweifelhaft frühen Werken bekanntlich noch in der Wiedergabe dieser persönlichen Kennzeichen schwankte<sup>6)</sup>. Immerhin ist es aber bezeichnend, dass unser Porträt weder vom historischen *Dezennalientypus* von 108 n. C., dessen kanonische Wirkung auf die Trajanbildnisse über die ganze römische Welt von GROSS hervorgehoben worden ist<sup>7)</sup>, noch von den Nachkommen dieses Typus in irgendwelcher Weise unmittelbar beeinflusst war. Auf Grund dieser Beobachtung wird man geneigt sein anzunehmen, dass die

5) W. H. GROSS, *o.c.* S. 72 f.

6) W. H. GROSS, *o.c.* S. 65 f.: „Das zweite Merkmal (der frühesten Bildnisse) ist eine ausgesprochene Unsicherheit in der Erfassung der individuellen Züge des Kaisers.“

7) W. H. GROSS, *o.c.* S. 85 ff.









1



2 a-b

(Aufnahmen nach Gipsabgüssen. Vergrößerung 2:1. a: British Museum; b: Königliches Münzkabinett, Haag)



Statue noch während des ersten Jahrzehntes des zweiten Jahrhunderts, spätestens um 108 n. C., oder nur kurz danach, entstanden ist. Diese Annahme scheint besonders berechtigt, da die Form des Muskelpanzers wie die Anordnung seines Reliefschmucks dafür sprechen die Datierung nicht zu spät anzusetzen.

Der Harnisch zeigt den in Julisch-Claudischer Zeit festgelegten klassisch-römischen Typus mit der doppelten Reihe Metallklappen, den sogenannten *pteryges*, und langen gefransten Lederstreifen. Er steht vollends in der Tradition des frühen ersten Jahrhunderts n. C. 8). Dies geht aus manchen Einzelheiten hervor, wie der Form der *pteryges* und der kräftigen Schwingung des unteren Panzerrandes. Besonders deutlich aber tritt es in der einfachen Anordnung des Mantels zutage, der mit einem kurzen, fast kleinlich wirkenden Zipfel auf der linken Schulter liegt und die ganze mit Reliefdarstellungen belebte Vorderfläche des Panzers freilässt. Auch die Elemente aus denen der Hauptschmuck des Panzers, das häufig vorkommende Greifen-Kandelaber Motiv, zusammengesetzt ist, sind von frühen Vorlagen abhängig. Die abwärts gerichtete offene Palmette als Mittelpunkt des Rankenwerks auf dem die beiden Greife sitzen, findet sich genau so, nur etwas weniger trocken in der Ausführung, an manchen Julisch-Claudischen Panzern 9). Schon bald danach, während der Neronisch-Flavischen Zeit, bevorzugte man bekanntlich andere Lösungen 10). In Utica wurde aber anscheinend die ältere Fassung des dekorativen Systems beibehalten 11).

Freilich gibt es, wie zu erwarten war, auch Einzelheiten welche der Entwicklungsstufe der Trajanischen Zeit mehr entsprechen. Dazu gehört die in Flavischer Zeit angebahnte und in Trajanisch-Hadrianischer üblich bleibende Mannigfaltigkeit der bildlichen Motive auf den Metallklappen, und die symmetrische Anordnung von jeweils zwei einander entsprechenden Darstellungen 12). Von den im zweiten Jahrhundert allgemein zur Regel werdenden Eigenheiten in der Gestaltung und Verzierung von Panzern findet sich jedoch hier noch keine.

Schliesslich mag von der künstlerischen Qualität der Relieifarbeit kurz die Rede sein. Sie ist bedeutend besser als man den bisherigen Urteilen nach zu glauben vermöchte 13). So ist

8) Über die stilgeschichtliche Entwicklung der römischen Panzerstatuen fehlt leider bisher eine zusammenfassende Arbeit. Die Resultate der Forschung sind über eine Anzahl Untersuchungen zerstreut. Die wichtigsten sind folgende: W. WROTH, *JHS*, VII (1886); H. VON ROHDEN, *Bonner Studien* (1890) S. 1-20; A. HAGEMANN, *Der Metallharnisch* (1919) S. 20-44; A. HEKLER, *JOAI* XIX (1919) S. 235 ff.; G. MANCINI, *Bull. Com.* 50 (1922) S. 151 ff.; P. COUISSIN, *Les armes romaines*. 1926 S. 439-456 und passim; J. SIEVEKING, *Berl. Winckelmannsprog.* 1931; R. HERBIG, *Gnomon* 9 (1933) S. 479-486; F. GOERTHER, *Berytus* II (1935) S. 135 ff.

9) G. MANCINI, *o.c.* S. 176. Für den traditionellen Charakter vom Panzerschmuck der Trajanstatue aus Utica Vgl. J. SIEVEKING, *o.c.* S. 16.

10) G. MANCINI, *o.c.* S. 176 und J. SIEVEKING, *o.c.* S. 15: „Diese Stelle wird nämlich von Flavischer Zeit an mit Vorliebe der Sitz eines aufspriessenden Akanthosgewächses von dem aus die Ranken sich nach oben entwickeln und das die abwärts gerichtete Palmette ersetzt“. Für eine wahrscheinlich Trajanische Panzerstatue mit abwärts gerichteter Palmette im *Musée de Guelma* Vgl. *Libyca* II (1954) S. 155 f., Abb. I.

11) Dies ist keineswegs als charakteristisch für die Zeit Trajans zu betrachten, wie G. MANCINI *o.c.* S. 177 meint. Sämtliche *loricati* in den Reliefs des Trajansbogens in Benevent haben den Akanthos als Schmuck (die Panzer an der Säule sind schmucklos). Auch die sicher Trajanische Panzerstatue in Kopenhagen, F. POULSEN, *Catalogue of the Ny Carlsberg Glyptotek, Ancient Sculpture* 1951 S. 377 Nr. 543, ein Stück das nicht aus der Provinz stammt, sondern der Hauptströmung der Kunstentwicklung angehört, zeigt die Akanthosdekoration. Die Panzerstatue Trajans aus Ostia, *AA* 55 (1940) S. 435 Abb. 14 hat stieropfernde Niken im Hauptbild.

12) H. VON ROHDEN, *o.c.* S. 5 ff.

13) Einige Beispiele: H. VON ROHDEN *o.c.* S. 15 f.: „Dies Werk das sicherlich an Ort und Stelle verfer-



das wappenartige Hauptbild, trotz seiner straffen ornamentalen Fassung, mit sehr feinen Mitteln der unvermeidlichen Verzerrung der Proportionen infolge der leichten Beugung des Oberkörpers nach links, angepasst. Mittels kleiner, sorgfältig berechneter Variationen in Haltung und Grössenverhältnissen der beiden Greife, und in deren Entfernung von dem Kandelaber<sup>14)</sup>, werden die Unterschiede von rechts und links optisch ausgeglichen, während die Linien und Umrisse der geflügelten Tiere bald scharf herausgearbeitet, bald in malerisch flachem Relief skizziert, einen dekorativen Wert erhalten. In den Bildern der Klappen hat der Hersteller sich sorgfältig mit Details beschäftigt. Im Rankenwerk mit seinen reizlos einfachen Voluten und Rosetten lässt allerdings seine Lust zur Vertiefung in Einzelformen nach. Die Arbeit ist hier schablonenhaft und entbehrt der künstlerischen Freiheit. Man vergleiche damit zum Beispiel die wahrscheinlich stadtrömische Panzerfigur Trajans in Kopenhagen<sup>15)</sup> bei der das Rankenwerk entschieden feiner und reicher dargestellt wurde. Afrika war gewiss für die römische Kunst Provinz. Innerhalb des eigenen provinziellen Rahmens betrachtet, gehört die Trajanfigur aus Utica jedoch zum Besten was uns unter den zahlreichen Panzerstatuen aus Afrika bekannt ist<sup>16)</sup>.

In Bezug auf die technische Bearbeitung wäre noch kurz zu bemerken, dass die Benutzung des Bohrers zur Belebung bildlicher und dekorativer Details auf wenige, kaum auffallende Stellen beschränkt ist<sup>17)</sup>. Es bedarf keiner Erörterung, dass auch diese rein technische Erscheinung sich sehr gut im Sinne der hier vorgeschlagenen Datierung deuten lässt.

Zusammenfassend lässt sich auf Grund des Obigen bemerken: die Statue stammt etwa aus dem ersten Jahrzehnt der Regierung Trajans, sie wurde in einer lokalen Werkstatt hergestellt und war einem unbekanntem Bauwerk eingeordnet<sup>18)</sup>. Die verspätete Wiederholung des frühesten Bildnistypus legt die Vermutung nahe, dass die Errichtung des Kaiserbildes auf eine private oder lokale Initiative hin erfolgt ist. Im entgegengesetzten Fall, das heisst, wenn die Statue auf rein staatliche Anregung hin erstanden wäre, hätte man es aller Wahrscheinlichkeit nach bevorzugt, den zur Zeit jüngsten offiziellen Porträttypus als Vorlage zu benutzen.

---

tigt war, macht einen recht ungünstigen Eindruck"; J. SIEVEKING, *o.c.* S. 16: „Der schon erwähnte Trajan in Leiden kopiert das augusteische Greifen und Rankenmotiv in harter und lebloser Ausführung" u.s.w.; anders jedoch R. WEST, *o.c.* S. 71.

14) Der rechte Greif ist grösser als der linke und weiter von dem Kandelaber entfernt. Der linke Greif ist dagegen schärfer umrissen und in kräftigerem Relief herausgearbeitet. (Flügelängen von Schulter bis Spitze: rechts 16 cm., links 14 cm.; Körperlängen von Vorderflanke bis Hinterflanke: rechts 15 cm., links 14 cm.; Abstand von der am Boden stehenden Vorderpranke bis zur Flügelspitze: rechts 28 cm., links 25 cm.; Kopflänge (Ohr bis Schnabel): rechts 6 cm., links 5 cm.)

15) F. POULSEN, *Catalogue of the Ny Carlsberg Glyptotek*, Ancient Sculpture 1951 S. 377 Nr. 543. Billedtavler XXXXII, Inv. I N 1584.

16) G. MANCINI, *o.c.*, *Indice Topografico* S. 203. Neuerdings *Libyca* I 1953 S. 109; *Libyca* II 1954, S. 155 ff.

17) *Bohrlöcher*: im Bart des Marsbildes auf der mittleren Panzerklappe, an dem Gorgoneion auf der Brust und in den Schnäbeln der Greife.

18) Zusammen mit der Trajanstatue wurde angeblich die folgende Inschrift gefunden welche sich ebenfalls in Leiden befindet: AEDM TRIUM CAMERARUM VETUSTATE COLLAPSUM // ADDITO CULTU MELIORE LAQUEARIORUM PECUNIA // PROPRIA REFORMAVIT S(enatus) P(opulusque) UTIK(ensis) CURANTE // ET DEDICANTE SILIO TERTULLO, C(larissimo) V(iro) CUR(atore) SUO.

Eine ältere, aber jedenfalls nach HADRIAN angebrachte Inschrift mit Erwähnung des Stadtnamens COL(onia) IUL(ia) AEL(ia) HADR(iana) AUG(usta) UTIK(ensis) befindet sich auf der Rückseite derselben Marmorplatte. L. J. F. JANSSEN, *Musei Lugduno-Batavi Inscriptiones Graecae et Latinae*, Leiden 1842 S. 79 ff. Taf. XI; CIL VIII, 1183.



## II. DER PANZERSCHMUCK

Die bildlichen und ornamentalen Motive aus denen der Reliefzierat des Panzers zusammengefügt ist, sind der Mehrzahl nach einem allgemein zu solchen Zwecken verwendeten Typenschatz entnommen. Dies trifft zu für sämtliche Dekorationsmotive der vorderen Panzerschale: die bereits erwähnten Greife mit Kandelaber<sup>19)</sup>, das darüber stehende Gorgoneion und die auch sonst häufig vorkommenden Blitzbündel auf den Schulterklappen<sup>20)</sup>. Ähnliches gilt für den grössten Teil der Darstellungen auf den Metallklappen. Dabei ist zu unterscheiden zwischen den Klappen der Vorderseite und den übrigen. Nur jene sind in Einzelheiten ausgearbeitet und jeweils einander entsprechend angeordnet. Bei den übrigen dagegen ist das schmückende Relief nur schematisch angebracht und in der Verteilung der Motive herrscht völlige Willkür. Der Unterschied betont abermals die Tatsache, dass bei der ursprünglichen Aufstellung der Figur der Betrachter nur die ihm zugewandte Frontseite unbehindert ins Auge fassen konnte. Die Grenze zwischen den beiden verschiedenartig ausgearbeiteten Gruppen *pteryges* liegt bei den Lenden. In der oberen Reihe wird sie markiert durch die langlockigen Gorgonenhäupter in Profil. In der unteren durch die gleichfalls in der Silhouette einander gegenüberstehenden Elefantenköpfe (Abb. 10). Ausserhalb dieser Grenze befinden sich in, wie gesagt, willkürlicher Folge eine Reihe von oberflächlich bearbeiteten Schmuckmotiven deren Typen sich an zahlreichen Panzern wiederholen<sup>21)</sup>. Innerhalb der erwähnten Grenze, dass heisst in dem durch beide einander gegenüberstehenden Kopfpaare gebildeten Rahmen, erscheinen in der oberen Reihe rechts und links sich empor schwingende Adler mit Blitzbündeln in den Krallen. Ihre Haltung zielt in der Zeichnung auf eine vermittelnde Wirkung zwischen den mannigfaltigen Darstellungen der Vorderseite hin. Dazu sind ihre Köpfe zur Mitte empor gewendet, während Körper und ausgespreizte Flügel sich den entgegengesetzten Diagonalen der Bildfläche einfügen<sup>22)</sup> (Taf. III, 1).

Zwischen den Adlern, an zentraler Stelle (Taf. III, 1) in der oberen Reihe, folgt die nach links blickende Büste einer bärtigen, unbekleideten männlichen Figur mit hohem attischen Helm. Es handelt sich dabei offenbar um ein Bild von Mars. Bart, Kopftypus und Helm sind denen des *Mars Ultor* nachgebildet. Sie sind Zug für Zug mit der Darstellung dieses Gottes auf dem bekannten Basisrelief aus dem Utica benachbarten Karthago zu vergleichen<sup>23)</sup>. Trotz der

19) G. MANCINI *o.c.*, Soggetti figurati nelle loriche, S. 199 Nr. 11; CHR. SIMONETT, *Die geflügelten Löwen aus Augst, Ein Beitrag zur Geschichte des Greifenmotivs*, Basel, 1944, S. 54 ff.

20) G. MANCINI *o.c.* S. 200 Nr. 3.

21) Abbildungen dieser teils militärischen, teils heraldischen Motive bei L. J. F. JANSSEN, *Grieksche en Romeinsche Beelden en Beeldhouwwerken uit het Museum van Oudheden te Leyden*, Leiden 1849 Taf. V, Nr. 13 a und b. Man vergleiche zur Typenwahl dieser Motive die Liste bei G. MANCINI, *o.c.*, S. 201, Decorazione dei Pendagli.

22) Eines der frühesten Beispiele für die auffliegenden Adler an Panzerklappen zeigt die Panzerstatue des Titus in Olympia: *Olympia, Ergebnisse* III S. 245 Taf. LX, 2; Vgl. auch MANCINI *o.c.* S. 201 Nr. 3.

23) Über Mars Ultor zuletzt F. PANVINI ROSATI, *Numismatica* 1946 Nr. 5-6 S. 1 ff. Für die Basis aus Karthago Vgl. ST. GSELL, Les statues du temple de Mars Ultor, *Rev. Arch.* 1899 S. 36 ff.. Man vergleiche daneben auch die Wiedergabe der Mars Ultor Statue auf der Basis von Sorrent: G. E. RIZZO, La Base di Augusto, *Bull. Com.* 1932 S. 7 ff. Ein dem Ultor nachgebildeter Mars mit den beiden Zwillingen (und ein Füllhorn) auch auf einem kameenartigen Marmorreliefchen im Museum of Art in Cleveland (J. H. WADE *Coll.* 25.947): L. POLLAK *JOAI* 1930 S. 136 ff. (zum Motiv dieses kleinen Reliefs Vgl. das Kameefragment, WALTERS, *Engraved gems and cameos in the British Museum* (1926) Nr. 3580 Taf. XXXIX).

Marsdarstellungen an Marmorpanzern sind selten; neben der Trajanstatue ist nur die bekannte Panzerfigur aus Cherchell zu nennen: M. DURRY, *Musée de Cherchell*, suppl. S. 98-107 und Ders. in *Études d'Archéologie romaine, Annales de l'école des hautes études de Gand* I 1937 S. 114-116. Das Motiv ist anscheinend



Benutzung eines solchen Vorbildes ist hier aber nicht *Mars Ultor* gemeint, wie deutlich aus dem Fehlen eines Panzers ersichtlich ist. Es handelt sich vielmehr um ein Bild des göttlichen *auctor ac stator romani nominis*, des Vaters Romulus' und Remus', welche man unmittelbar rechts von ihm auf einer Klappe der unteren Reihe, mit der sie schützenden und nährenden Wölfin darge-



Abb. 10.

stellt sieht. Zur anderen Seite des Mars wiederholt sich, der Symmetrie entsprechend, das Motiv eines rettenden und säugenden Tieres. Nur ist das Tier hier offensichtlich ein anderes, und es hockt auch nur ein Säugling zu seinen Füßen (Taf. III, 1). Die Bedeutung dieses Unterschiedes ist leider fast allen Beobachtern entgangen. Sogar W. H. GROSS ist dabei der Ansicht, dass es sich zu beiden Seiten der behelmten Figur um die römische Wölfin handelt<sup>24)</sup>. In der rechten Darstellung wäre hier folglich einer der Zwillinge weggelassen. Der Urheber des Irrtums ist der

hauptsächlich auf Afrika beschränkt und mag zu den lokalen Zügen der Trajanstatue gehören. Der Typus des Gottes war den afrikanischen Bildhauer-Werkstätten nicht fremd, wie die Basis aus dem nur 30 km. von Utica entfernten Karthago erweist. Auch in Utica selber mag es Darstellungen von Mars Ultor gegeben haben. Das enge Verhältnis des *Municipium Iulium* zu dem Julischen Herrscherhause legt dergleichen nahe.

24) W. H. GROSS, *o.c.* S. 56 „...rechts und links einander entsprechend und zur Mitte hingewandt zunächst unten die Lupa...“



chemalige Konservator des Leidener Museums L. J. F. JANSSEN, dessen verkehrte Beobachtung man immer wieder übernommen hat<sup>25)</sup>. Indessen hatte der Hersteller der Trajanstatue sich aber ernstlich darum bemüht das beabsichtigte Motiv klar und eindeutig darzustellen. So gab er dem rechten Tier deutlich Hufe anstatt Wolfspranken. Bei dem vorgestreckten rechten Fuss unter dem Kopfe ist die Zeichnung sehr klar und fein durchgeführt. Es steht denn auch ausser Zweifel, dass nicht die Wölfin sondern eine Hirschkuh oder Hindin in der Darstellung abgebildet ist. Mit Recht hat JOH. P. J. BRANTS daraus in ihrer Beschreibung der Statue<sup>26)</sup> den von anderen nicht beachteten Schluss gezogen, dass es sich um ein Bild von *Telephus mit der Hindin* handle.

Die *Lupa Romana* mit den Zwillingen und die Hindin mit Telephus sind demnach hier als äusserlich oder innerlich mit einander in Zusammenhang stehende Gegenstücke verbunden und dem Mars zur Seite gestellt. Es ist dies eine auf Panzerbildern einmalige Erscheinung deren Erörterung mittels Untersuchung des ikonographischen und gedanklichen Hintergrundes den Zweck dieser Studie bildet<sup>27)</sup>.

### III TELEPHUS UND DIE RÖMISCHEN ZWILLINGE — TYPOLOGISCHE ÜBEREINSTIMMUNG ODER INHALTLICHER ZUSAMMENHANG?

So wenig einem gegenwärtigen Betrachter der Statue die Beziehung zwischen der römischen Gründungslegende und dem griechischen Mythos des arkadischen Helden Telephus unmittelbar einleuchten mag, dem Verfertiger der Trajanfigur und seinen Auftraggebern galten die Bilder der arkadischen Hindin und der römischen Wölfin mit ihren jeweiligen Schützlingen offenbar als passende Gegenstücke. Die Parallelisierung der beiden mythischen Szenen ist mit sichtlichem Bemühen durch gewandte formale Angleichung der Bilder zustande gebracht. Umriss, Haltung und Stellung der Hindin sind denen der Wölfin so ähnlich, dass man, wie erwähnt, trotz deutlicher Unterschiede in den Einzelheiten des Körperbaues, beide Tiere als Wölfinnen aufzufassen geneigt war. Die Gestalt des saugenden Telephus entspricht genau der des linken Zwillinges. In fast jedem Detail der beiden Bilder spürt man, dass auf die gegenüberstehende Darstellung Rücksicht genommen wurde.

Freilich ist die sorgfältig formale Angleichung in erster Linie von den dekorativen Anforderungen des Panzerschmucks bestimmt worden. Die seitwärts auseinander strebenden, und dann, mittels der rückwärts blickenden Köpfe wieder der Mitte zugeführten Bewegungslinien der beiden Tiere, ergeben nicht nur die erwünschte Pendantwirkung sondern entsprechen auch in ornamentalem Sinn der ähnlich bewegten Linienführung der beiden Adler.

Trotzdem fragt es sich, ob bei der auffälligen Verbindung der Bilder nur eine sachlich-formale Übereinstimmung vorliegt, oder ob etwa auch ein sachlicher Zusammenhang dabei im Spiel ist. Im ersten Fall, dem, an sich betrachtet, grosse Wahrscheinlichkeit anhaftet, hätte der Bildhauer zwar, einer zufälligen Neigung folgend, die Telephusepisode dem Bild der römischen Wölfin zur Seite gestellt. Ebenso gut hätte er aber eines der zahlreichen anderen Beispiele

25) L. J. F. JANSSEN, *Grieksche en Romeinsche Beelden en Beeldhouwwerken uit het Museum van Oudheden te Leyden*, Leiden 1849 S. 20 „...het borstbeeld van Mars, daaronder aan weerszijden de wolvin die Romulus en Remus zoogt...“

26) JOH. P. J. A. BRANTS, *o.c.* S. 9 Nr. 23.

27) Nur von den drei mittleren Klappenbildern ist in diesem Aufsatz die Rede. Der Hintergrund von solchen Motiven am Panzer Trajans, welche zum herkömmlichen Typenschatz der Reliefharnische gehören, soll nur kurz am Ende dieser Betrachtungen gestreift werden: S. 39/40 Anm. 108-111.



gleichartigen Geschehens aus der griechischen Sagenüberlieferung wählen können<sup>28)</sup> um die beabsichtigte formale Übereinstimmung an den entsprechenden Stellen des Klappenschmucks zu erzielen. Eine inhaltlich nicht begründete Kombination zweier rein äusserlich verwandter Motive hätte ja in einem vorwiegend dekorativen Zusammenhang, wie dem Schmuck eines Panzers, nichts Aussergewöhnliches.

Es wird jedoch bei einer genaueren Untersuchung durchaus wahrscheinlich, dass die mythischen Bilder am Panzer Trajans nicht so willkürlich miteinander verbunden sind wie man wohl zu glauben geneigt ist. Manches deutet darauf hin, dass man während der römischen Kaiserzeit die parallele Behandlung der Darstellungen des Telephus und der römischen Zwillinge auf bestimmte Vorstellungen gründete. Andernfalls wäre es kaum zu erklären, weshalb zu verschiedenen Zeiten, bei weit auseinander liegenden Punkten der römischen Welt, wiederholt und ohne

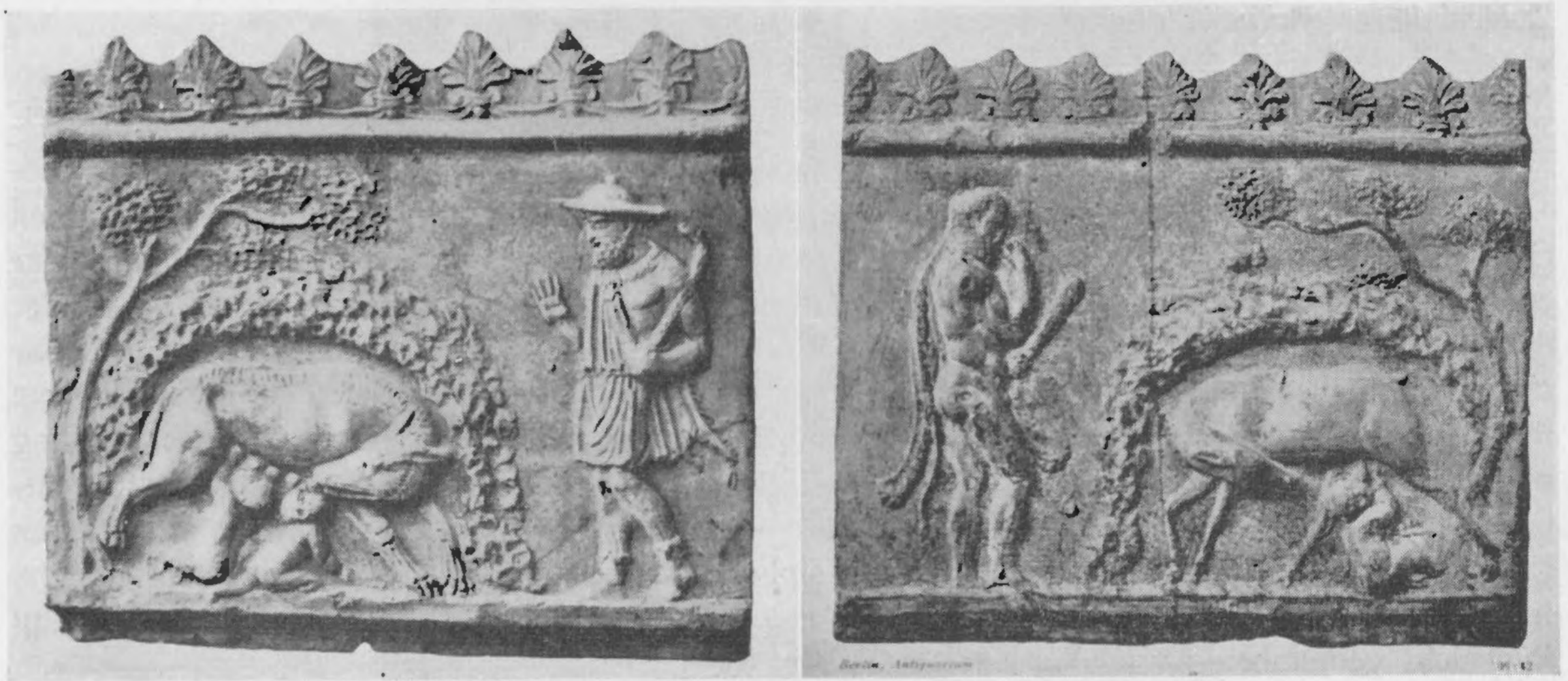


Abb. 11.

(Nach v. Rohden-Winnifeld Taf. CXXVII)

dass von unmittelbarer Abhängigkeit die Rede sein könnte, die erwähnten mythischen Episoden als Gegenstücke Verwendung fanden.

#### IV. TELEPHUS UND DIE RÖMISCHEN ZWILLINGE ALS GEGENSTÜCKE IN DER KUNST

Ein bezeichnendes Beispiel für dieses Phänomen bieten zwei als Pendants zu einander gehörende architektonische Tonreliefs in Berlin (Abb. 11)<sup>29)</sup>. Auf dem einen finden wir den an der Hindin sich nährenden Telephus, wie ihn sein Vater Herakles wiedertrifft. Auf dem anderen ist die Entdeckung der Zwillinge durch Faustulus dargestellt. Aus der Hinzufügung der Gestalten des Herakles und Faustulus, wie aus einiger landschaftlicher Beigabe, ergibt sich hier, der grösseren Bildfläche gemäss, eine erzählerische Erweiterung des Dargestellten. Gerade die hin-

28) Eine bequeme Aufzählung der zahlreichen Beispiele bei denen ein Tier einem dem Tode geweihten Fürstenkind als Amme und Retterin diente, gibt HYGINUS *Fab.* 252 „Qui lacte ferino nutriti sunt“.

29) H. VON ROHDEN - H. WINNEFELD, *Architektonische römische Tonreliefs der Kaiserzeit* (Die Antiken Terrakotten Band IV), Taf. CXXVII und S. 96 f., 301, 30\*, 14\*. Aus der Samml. Dressel; Antiqu. Berl. n. 8489 und 7654.



zugefügten Elemente aber betonen sehr stark die parallele Behandlung der beiden Bilder. Herakles und Faustulus gleichen einander weitgehend in der Profilstellung. In der landschaftlichen Umrahmung sind Baum und Höhle einander vollständig entsprechend gebildet.

Die beiden Berliner Reliefs stammen aus den Konstantinsthermen in Rom, wo man sie, angeblich schon während des Baues der Bäder <sup>30)</sup>, als Deckelplatten einer Abflusssrinne verwendet hatte. Sie dienten demnach zu jener Zeit sicher nicht mehr als Zierelemente. VON ROHDEN rechnet die beiden Stücke zu den Campanareliefs der spätesten Periode deren Entstehen er in die Antoninische Zeit ansetzt <sup>31)</sup>. Ausser den beiden vollständig erhaltenen Platten in Berlin, gibt es eine Anzahl Fragmente identischer Exemplare welche zum Teil von dem nämlichen Fundorte herzurühren scheinen <sup>32)</sup>.

Schon VON ROHDEN hatte anlässlich der Campanaplaten auf ein weiteres Beispiel einer Verbindung des Telephusmythos mit dem der römischen Zwillinge gewiesen. Dieses Beispiel gehört dem ersten nachchristlichen Jahrhundert an und wird von einem Grabaltar in der Galleria Lapidaria des Vatikanischen Museums geliefert (Taf. IV, 1a-b) <sup>33)</sup>. Hier erscheinen wiederum die beiden erwähnten Szenen an entsprechenden Stellen der Dekoration einander gegenüber. An den Nebenseiten des in der üblich üppigen Weise geschmückten Cippus befinden sich auf plastisch angedeuteten Grundstreifen links die Hindin mit Telephus, rechts die römische Wölfin mit den Zwillingen. An entsprechender Stelle im unteren Feld der Vorderseite erscheint als zentrale Darstellung ein schwungvoll gearbeitetes Seepferd auf plastisch angegebenen Wellen. Auf seinem Rücken sitzt — die Rückseite dem Beschauer zugekehrt — eine nackte Nereide mit wehendem Schleier. Auf den Schwanzwindungen stehen zwei Eroten. Schwere Fruchtgehänge trennen diese drei unteren Bilder von denjenigen, die die oberen Hälften der Seiten beleben <sup>34)</sup>. Eine umrahmte Inschrifttafel enthält die Worte *DIS MANIBUS SACRUM*.

30) Vgl. *Not. d. Sc.* 1880 S. 32 und *Bull. Com.* 1880 S. 300 Nrn. 12 und 13.

31) H. VON ROHDEN-H. WINNEFELD, *o.c.* S. 301 und S. 19.

32) H. VON ROHDEN-H. WINNEFELD, *o.c.* S. 96. Vgl. dazu H. STUART JONES, *The sculptures of the Palazzo d. Conservatori* 1926 S. 342 Nr. 29 a und b Taf. 123: „Identical with v. ROHDEN Taf. CXXVII, 2“, „found in 1880 nel Orto gia Sacripanti in Via Nazionale (site of the baths of Constantine)“. Ein teilweise modern ergänztes und daher in Einzelheiten abweichendes Stück mit der Auffindung des Telephus im Louvre: Inv. S 1508; Vgl. S. REINACH *R.R.* II, 262.

33) Ehedem in den Orti Giustiniani, dann Vatikan Mus. Chiaramonti; jetzt ebendort Galleria Lapidaria. AMELUNG, *Die Skulpturen des Vatikanischen Museums* I S. 447 Nr. 198 Taf. 46; ALTMANN, *Die römischen Grabaltäre der Kaiserzeit* Nr. 43 Abb. 68 (nur die Vorderseite abgebildet).

Der Altar gehört der 2. Jahrhunderthälfte an und stammt aus spätneronischer oder Flavischer Zeit. Sehr ähnlich ist ein nur teilweise erhaltener Altar welcher sich nach alter Angabe im Palazzo Corsetti in Rom befand (MATZ-DUHN, *Antike Bildwerke in Rom* 1881 Nr. 3932) wie auch ein Cippus aus der Samml. Ludovisi im Thermen Museum: ALTMANN, *o.c.* Nr. 44 Abb. 69. Motivisch nahe verwant ist der Grabaltar im Louvre: ALTMANN *o.c.* Nr. 77 Abb. 82. Im Stil ähnlich jedoch motivisch stark abweichend ist ein Altar im Cabinetto d. Maschere des Vatikanischen Museums: ALTMANN *o.c.* Nr. 76.

Sämtliche Stücke in dieser Gruppe sind den von P. H. v. BLANCKENHAGEN, *Flavische Architektur und ihre Dekoration*, Berlin 1940 S. 79 ff. zusammengestellten Flavischen Grabaltären nahe verwant. Für die stilistischen Kennzeichen Vgl. P. H. v. BLANCKENHAGEN *l.c.*. Es ist vielleicht kein reiner Zufall dass das Motiv der römischen Wölfin, c.q. der Wölfin und der Hindin mit Telephus, sich gerade bei den Altären dieser Gruppe, und bei einer Anzahl noch hinzuzufügenden Stücken gleichen Stils, so häufig wiederholt. Es wäre zu untersuchen ob hier etwa Werkstattzusammenhänge vorliegen. Dabei ist jedoch eine genaue Betrachtung der betreffenden Stücke an Ort und Stelle unentbehrlich.

34) Über der Girlande der Vorderseite ein stark pathetisches Gorgoneion mit weit aufgerissenen Augen zwischen zwei Schwänen (der Hals des linken ganz, der des rechten teilweise abgebrochen). An den Nebenseiten, rechts, oben Omphalosschale und darunter ein Nest mit 3 kleinen und 2 grossen Vögeln die



Der Altar in der Galleria Lapidaria war vermutlich nicht das einzige Stück seiner Art. Der Vorderteil eines fast identischen Cippus an dem gleichfalls das Bild des Seepferdes als mittleres Motiv erscheint, befindet sich nach alter Angabe im Palazzo Corsetti<sup>35</sup>), und noch weitere ähnliche Beispiele wären zu nennen.

In eine ganz andere Sphäre als die architektonischen Tonreliefs und die privaten Grabdenkmäler führt uns ein weiteres bemerkenswertes Beispiel der selben ikonographischen Erscheinung. In der Münzprägung der Stadt Damaskus zur Zeit der Herrschaft Philippus des Ersten (244-249 n. C.), begegnet man Darstellungen der römischen Wölfin mit den Zwillingen und der Hirschkuh mit Telephus, abwechselnd als Typus der Rückseiten. Bronzen mit der nach rechts gewandten Büste der Otacilia Severa, der Gattin des Philippus des Ersten, als Vorderseitenbild, tragen auf den Kehrseiten bald die eine, bald die andere der erwähnten Darstellungen begleitet von der Inschrift *COLDAMAMETR* (Taf. III, 2a-b)<sup>36</sup>). Die Wölfin erscheint dabei nicht allein, sondern ist immer mit dem Bild eines Vexillums mit der Inschrift *LEG VI FR* verbunden. Diese Inschrift bezieht sich auf die Legio VI Ferrata, welche seit Kaiser Augustus dauernd im Orient verweilte<sup>37</sup>). Die Darstellung der Standarte auf den Münzen deutet vermutlich darauf hin, dass sich zur Zeit der Prägung Veteranen der Legio VI als Ansiedler in Damaskus befanden<sup>38</sup>). Es liegt demnach nahe, dass auch das Bild der Wölfin als Anspielung auf die Ansiedlung der Legio VI aufzufassen ist, um so mehr als es den Anschein hat, dass die *Lupa Romana* das Wapenbild dieser Legion, wie auch etwa der Legio II Italica<sup>39</sup>), war. Zwar findet man die Darstellung der römischen Wölfin auf den Prägungen der römischen Kolonien öfters, aber gerade Damaskus hat dieses Symbol des Römertums sonst nie benutzt<sup>40</sup>). Wohl gibt es dagegen eine angeblich in Ägypten gefundene Gürtelschnalle mit dem Bild der römischen Wölfin in durchbrochener Arbeit, und der umrandenden Inschrift: *LEG VI FERR F(idelis) C(onstantis) FEL(iciter)*<sup>41</sup>). Somit liesse sich der Typus der Wölfin im Zusammenhang mit den Beziehungen zwischen der Legio VI und Damaskus gut erklären.

Weniger klar sind freilich demgegenüber die Gründe welche dazu geführt haben die arkadische Hirschkuh mit dem jungen Telephus der Wölfin als parallel laufenden Typus anzugliedern. Allerdings könnte dabei eine pseudo-historische Spekulation im Spiel sein, nach der Damaskus eine arkadische Gründung wäre. Denn eine solche fiktive Überlieferung hat es tat-

---

die kleinen füttern. Links, oben Kanne und darunter 2 Vögel die eine Heuschrecke verzehren. Auf der Rückseite in flackernd belebtem Flachrelief ein Lorbeerbaum zwischen zwei Reihern. In den Ästen des Bäumchens 4 kleinere Vögel. Auf den umrandeten viereckigen Basen der Doppelsphinx an den unteren Ecken, vorn in sehr flachem malerisch feinem Relief, jeweils eine bärtige und eine unbärtige Maske einander gegenüber; an den Seiten Vögel mit Insekten in ihren Schnäbeln.

35) Nur die untere Hälfte ist erhalten: MATZ-DUHN, *Antike Bildwerke in Rom*, 1881 Nr. 3932.

36) *BMC Coins, Galatia, Cappadocia and Syria* S. 286, *Damaskus* (Colonia Damascus Metropolis) Nrn. 24 und 25, Taf. XXXV, 2. Das Bild der Hindin wurde wiederholt unter Trebonianus Gallus (251-253): Nr. 29 Taf. XXXV, 5.

37) W. KUBITSCHK, *RE* 12 Bnd. (1925) Sp. 1587 ff.

38) Damaskus besass seit Alexander Severus das römische Kolonierecht: BENZINGER *RE* 4 Bnd. (1901) Sp. 2046.

39) W. KUBITSCHK, *RE* 12 Bnd. (1925) Sp. 1468.

40) Für die Münztypen von Damaskus Vgl. WARWICK WROTH, *BMC Coins, Galatia, Cappadocia and Syria*, Introduction S. LXXV.

41) Aus der Sammlung Golenischew. Vgl. VON DOMAZEWSKI, *Röm.-Germ. Korrespondenzblatt* III (1910) S. 9 ff. Abb. 4.



sächlich gegeben, wie Stephanus von Byzanz bezeugt <sup>42)</sup>, zwar ohne eine Beziehung zu Telephus zu erwähnen. Nun hat aber Damaskus in früheren Münzbildern nie auf diesen *arkadischen* Ursprung hingezielt, und es hat vollends den Anschein als ob erst die Wölfin der Legio VI dazu angeregt hätte die Hindin als ergänzenden Münztypus zu verwenden. Der Umstand, dass es einen festen Zusammenhang zwischen Hindin und Lupa, mit einem eigenen, anerkannten Sinn schon längst allenthalben in der römischen Welt gab, konnte ja leicht zu dem Gedanken einer *ad hoc* Version davon für das *römisch-arkadische* Damaskus führen.

Schon diese wenigen Beispiele offiziellen wie privaten Charakters aus drei verschiedenen Jahrhunderten, mögen genügen zum Beweis, dass das gleichzeitige Vorkommen der beiden mythischen Szenen am Panzer Trajans kein Zufall war. Offenbar handelte es sich um einen festen, allgemein verbreiteten Zusammenhang, dessen ikonographische Belege gewiss noch zu erweitern wären.

Die drei angeführten Beispiele wie auch die Bilder am Trajanpanzer sind Schmuck und Wappenmotive von nebensächlicher Bedeutung. Der Ursprung des in diesen Darstellungen enthaltenen Bildgedankens dürfte jedoch sehr wohl auf monumentaler angelegte Beispiele, die uns nicht erhalten sind, zurückgehen <sup>43)</sup>. Was jener Gedanke war, geht aus den Bildern und ihrer Verwendung als Pendants allerdings nicht ohne Weiteres hervor. Sie setzten ja — wenigstens ursprünglich — gerade das Gedankliche bei dem Beschauer als bekannt voraus. Für eine Lösung dieser Frage ist folglich nur von Seiten der literarischen Überlieferung einige Auskunft zu erhoffen.

#### V. LITERARISCHE ZEUGNISSE

Es ist unsere Aufgabe zu untersuchen in welcher Weise und in welchen Punkten die Tradition über die sagenhafte Vorgeschichte Roms und der griechische Mythos des Telephus sich nach der antiken Anschauung berührten. Handelte es sich dabei etwa um eine dichterische Parallelisierung, um einen rein gedanklichen Vergleich des einen mythischen Ereignisses mit dem anderen, des griechischen Beispiels mit dem entsprechenden römischen, so ungefähr wie man später dazu gekommen ist Alt- und Neutestamentliches einander zur Seite zu stellen? <sup>44)</sup> Dergleichen ist aus literarischen Zeugnissen in keiner Weise zu belegen <sup>45)</sup>. Es gibt somit nur eine andere Möglichkeit die in Betracht kommt: die Annahme eines historischen, oder richtiger, eines fiktiv-historischen Zusammenhangs zwischen den beiden mythischen Themen.

42) STEPHAN. BYZ. s.v. Δαμασκός; Für die Popularität mythischer Stadtgründer in den Städten des Ostens während der Kaiserzeit vergleiche man die interessanten Statuenbasen mit inschriftlich erwähnten „κτίσται“ welche im Torhof von Perge in Pamphylien zutage gefördert wurden: ARIF MÜFID MANSEL, Bericht über die Ausgrabungen in Pamphylien in den Jahren 1946-1955, A.A. 1956 Sp. 110 und Anm. 79.

43) Man vergleiche zum Beispiel die Reliefdarstellungen an der Westseite des Mauerzugs um die Ara Pacis. Hier stand der römische Mythos der Wölfin mit den Zwillingen dem lateinischen des Mutterschweines von Laurentum gegenüber. G. MORETTI, *Ara Pacis Augustae*, Rome 1948. S. 256: Parallellismo delle figurazioni. In der fragmentarischen Reliefdarstellung eines Sarkophags aus Torre Nova in der Villa Borghese sind das Mutterschwein von Laurentum das vor dem Altar steht, und die römische Wölfin auf dem Schild der sitzenden Roma abermals absichtlich einander zur Seite gestellt: G. Q. GIGLIOLI, *Bull. Com.* LXVII (1939) S. 112 f. Abb. 2.

44) Zu der typologischen Denkweise des frühen Christentums neuerdings R. BULTMANN, Ursprung und Sinn der Typologie als hermeneutische Methode, *Theol. Literaturzeitung* 75 (1950) S. 205 ff.

45) Die römischen Zeugnisse über Telephus findet man bequem zusammen bei C. PILLING, *Quomodo Telephi Fabulam et Scriptores et Artifices Veteres Tractaverint*, Diss. Halle 1886 S. 65 ff.: „*Poetae posteriores; Scriptores posteriores; Poetae Romani*“.



Ein kurzer kritischer Überblick der diesbezüglichen literarischen Zeugnisse mag Klarheit darüber schaffen, dass tatsächlich in dem verwickelten Durcheinander der mythischen Vorgeschichte Roms von Telephus die Rede gewesen ist. Die Spuren einer Fiktion in dieser Richtung sind an mehreren Stellen nachweisbar. Am deutlichsten zeigen sie sich in später Zeit, in den vom mythologischen Wissen des Altertums so reichlich durchtränkten Schriftwerken der nachklassischen Periode und des byzantinischen Mittelalters.

In dem Lexikon des 10. Jahrhunderts das man *Suidas* zu nennen pflegt, wird zur Erläuterung des Namens "Λατῖνοι" folgendes dargelegt<sup>46)</sup>:

“Λατῖνοι · οἱ νῦν Ῥωμαῖοι · Τήλεφος γὰρ υἱὸς Ἡρακλέους, ὁ ἐπικληθεὶς Λατῖνος, μετωνόμασε τοὺς πάλαι Κητίους λεγομένους Λατίνους. Ἴταλοὶ δὲ οὗτοι πάλιν προσηγορεύθησαν ἕκ τινος Ἰταλοῦ δυναστεύσαντος τῆς χώρας · Αἰνείου δὲ καταλαβόντος τὴν δύσιν ἐκλήθησαν Αἰνεάδαι · μεθ' ὃν Ῥωμαῖοι πάντες μετωνομάσθησαν ἀπὸ Ρωμύλου λαβόντες τὴν ἐπωνυμίαν”

Diese Erörterung zu den verschiedenen Namensänderungen des römischen Volkes bildet eine Art knappe Zusammenfassung seiner mythischen Vorgeschichte. Der Überblick beschränkt sich selbstverständlich auf das für die Vollziehung des sogenannten Namenwechsels Wesentliche. Von Einzelheiten ist hier nicht die Rede, nur die eponymen Stammväter von Rom und Latium werden nach einander erwähnt. Zu Beginn dieser kurzen Aufzählung begegnen wir Telephus. Es heisst dass er *Latinus* genannt wurde und anlässlich dieses Beinamens seinem Volke, den ursprünglichen Keteiern, den neuen Namen Latiner gegeben habe. Am Ende der nämlichen Reihe Stammväter steht Romulus als derjenige dessen Name die Benennung der Römer endgültig bestimmte. Der Gründer Roms und Telephus erscheinen demnach hier als Ahnen desselben Volkes. Sie gelten an dieser Stelle als Stammväter des Römertums schlechthin, zusammen mit anderen mythischen Gestalten wie Italus und Aeneas. Die vom Schicksal angebahnte und überwachte historische Auferstehung Roms rückt die beiden scheinbar weit von einander entfernten Gestalten aus der griechischen und römischen Sage überraschend nahe zusammen.

Man könnte vom Gesichtspunkt der Suidasstelle aus gewiss ohne weiteres verstehen, dass man in der römischen Kunst gelegentlich dazu kam, den Darstellungen der Kindheitserlebnisse des Telephus im Zusammenhang mit denen der Zwillinge eine besondere Bedeutung beizumessen. Es musste einem römischen Betrachter der des oben erwähnten Zusammenhangs kundig war ja geradezu vorkommen als wäre die von den Göttern herbeigeführte Rettung ihres "Urvaters" Telephus eine verheissungsvolle Vorwegnahme der späteren gleichfalls durch göttliches Eingreifen erwirkten Erhaltung der Stadtgründer Romulus und Remus. Beide Ereignisse mussten ihm als Symbole folgenschwerer Entscheidung in der Frühzeit der nationalen Geschichte gelten. Sie brachten in klar verständlicher mythologischer Einkleidung den von den Dichtern so vielfach erwähnten göttlichen Willen zur Förderung und Erhaltung der Macht Roms zum Ausdruck.

Nun ist aber freilich unsere Quelle eine mittelalterlich byzantinische des 10. Jahrhunderts und es fragt sich somit ob eine Behauptung welche die damalige gelehrte Ansicht mit ihren oft gänzlich fehlgehenden Voraussetzungen vertritt, geltend gemacht werden kann für das Zeitalter dem die hier zur Erörterung stehenden Darstellungen angehören. Es ist möglich diese Frage in bejahendem Sinne zu beantworten. Die folgenden Beobachtungen mögen es zeigen.

Das Zeugnis der *Suidas* bildet keineswegs einen Einzelfall, sondern wir treffen es mit geringen Variationen wiederholt bei anderen byzantinischen Schriftstellern an. So findet man eine fast gleichlautende Darlegung über die Beziehungen des Telephus zu den Latinern und Römern,

46) *Suidas*, s.v. Λατῖνοι



so wohl bei MALALAS <sup>47)</sup> als bei GEORGIUS CEDRENIUS <sup>48)</sup>. Der einzige Unterschied ist hier dass Latinus nicht mit Telephus identifiziert, sondern als dessen Sohn bezeichnet wird. Es wird anscheinend bei dieser Variante stillschweigend vorausgesetzt, dass die Umtaufung der Keteier erst von dem Sohne vorgenommen wurde. Der Unterschied deutet darauf hin, dass die betreffenden Stellen nicht unmittelbar von einander abhängen, sondern auf nicht bekannten mittelbaren Quellen beruhen. Trotz dieser Abweichung steht jedoch fest, dass sämtliche Zeugnisse der Byzantiner im Grunde auf eine einzige, ohne Zweifel antike Tradition zurückgehen. Zu deren Ermittlung steht uns ein gutes Hilfsmittel zur Verfügung.

Die vom Lexikographen in der *Suidas* vertretene Ansicht nach der Telephus und Latinus identisch sind, ist zweifellos die ursprüngliche Fassung der gemeinsamen primären Quelle, denn derselben Auffassung begegnet man schon etwas früher als bei den erwähnten Byzantinern, in einer im 7. bis 8. Jahrhundert zustande gekommenen lateinischen Weltchronik, gewöhnlich bezeichnet als die Schrift des sogenannten *Barbarus Scaligeri* <sup>49)</sup>. In dieser chronographischen Arbeit heisst es anlässlich der Urkönige von Latium und Rom, den *Latinorum et Romanorum reges*: „... *Post mortem autem Eraclii Telefus filius eius qui et Latinus vocatus est regnavit in ipsa provintia annos XVIII, et de eius nomine Romeos qui et Cittei vocantur Latinos nominavit, qui et usque hodiernum diem Latini vocantur...*“ <sup>50)</sup>

Bekanntlich hat der *Barbarus*, ein für seine Tage ausserordentlich gebildeter und durchaus nicht barbarischer Bewohner Frankreichs, seine Weltchronik aus dem Griechischen übersetzt nach einem aus Alexandrien stammenden Vorbild des frühen 5. Jahrhunderts <sup>51)</sup>. Diese Alexandrinische Schrift war nun hinwieder, nach der Entdeckung von ADOLF BAUER <sup>52)</sup>, eine vielfach aufs Wort getreue Wiederholung einer noch früheren Weltchronik und zwar des in den Jahren 234-235 n. C. von der Hand des schismatischen Papstes und Presbyters Hippolytus von Rom abgefassten „*Χρονικῶν βιβλος*“ <sup>53)</sup>. BAUER hat nämlich in einem Miscellancodex in Madrid <sup>54)</sup> ein Fragment des ursprünglichen Werkes von Hippolytus zurückgefunden. Ein Vergleich dieses Textfragmentes mit den entsprechenden Teilen der lateinischen Übersetzung des *Barbarus* erwies, dass es sich bei der letzten um eine kaum abweichende Bearbeitung des chronographischen Werkes von Hippolytus handelte.

Leider ist in dem *Codex Matritensis* der Teil Hippolytus' Schrift, in dem von den Urkönigen Italiens, Latiums und Roms die Rede war, nicht erhalten. Trotzdem lässt sich aber einwandfrei beweisen, dass das Verhältnis von Telephus zu den Latinern, so wie dies beim *Barbarus* und bei den Byzantinern vorliegt, auf Angaben des Hippolytus zurückgeht. Sie gehören somit schon dem ersten Viertel des 3. Jahrhunderts n. C. an und dürfen für diese Zeit ohne Bedenken geltend gemacht werden.

47) MALALAS, *Chron.* VI p. 162.

48) GEORGIUS CEDRENIUS, *Chron.* I, 245, 15.

49) C. FRICK, *Chronica Minora* 1892: Excerpta Latina Barbari.

Über den *Barbarus Scaligeri* die Einleitung bei FRICK und SCHANZ-HOSIUS, *Geschichte der römischen Literatur bis zum Gesetzgebungswerk des Kaisers Justinian I*, 1914, Bnd. IV, 1. S. 64.

50) C. FRICK, *o.c.* S. 240, 7-11. Vgl. dazu auch S. 300, 13 ff.

51) Vgl. C. FRICK, *o.c.*: Excerpta Latina Barbari, Einleitung S. LXXXIII. ff.

SCHANZ-HOSIUS, *o.c.* Bnd. IV, 1. S. 64 mit weiteren Literaturangaben.

52) A. BAUER, Die Chronik des Hippolytos, *Texte und Untersuchungen zur Geschichte der Altchristlichen Literatur*, N. F. Bnd. XIV Heft I (1905).

53) Über ihn, LIETZMANN *RE* Bnd. VIII 1913 Sp. 1873 ff. („Hippolytos“ Nr. 6).

54) *Codex Matritensis Graecus 121*, Madrid Nationalbibliothek (Folio 51 recto bis zum Schlusse Fol. 82 verso).



Das Wesentliche der genannten Beziehungen ist die Umtaufung des ursprünglich Keteier geheissenen Volkes in Latiner. Es ist klar dass eine solche Umtaufung mit der Vorstellung verbunden sein musste, dass der Keteier König, das heisst Telephus, den Namenwechsel auf Grund seines Beinamens *Latinus* zustande brachte. Die eine Überlieferung schliesst die andere in sich. Es genügt daher zu wissen ob die Gleichstellung Keteier = Latiner = Römer schon bei Hippolytus vorlag, um sicher zu gehen dass die Verbindung von Telephus mit Latium und Rom bereits bei ihm erwähnt wurde. Ein solcher Beweis ist nun glücklicherweise vorhanden.

Der erhaltene Teil der Hippolytus-Handschrift besteht hauptsächlich aus einer bei diesem Schriftsteller besonders weitläufigen Beschreibung des sogenannten *Diamerismus* der Welt. In dieser Aufzählung von Völkern und Ländern ist wiederholt kurz die Rede von den Keteiern sowohl als von den Latinern und Römern. Ein Beispiel dieser Art mag genügen zum Beweis, dass tatsächlich die betreffenden Völker von Hippolytus in enge Verwandtschaft mit einander verbunden wurden. Eine dieser Erwähnungen lautet: „Ῥωμαίων δὲ τῶν καὶ Κιτιέων τῶν καὶ Λατίνων κεκλημένων ἔθνη καὶ ἀποικίαι εἰσὶν ἑπτὰ . . .“<sup>55</sup>). Es ist fast derselbe Wortlaut den wir schon in der oben zitierten Stelle des *Barbarus* antrafen: „*Romeos qui et Citei etc. . .*“, und noch deutlicher ist die unmittelbare Beziehung des *Barbarus* zu dem Werk Hippolytus', wenn man die dem Satz des Hippolytus entsprechende Stelle seiner lateinischen Übersetzung betrachtet: „*Romanorum autem, qui et Citei, gentes et acolae sunt septem etc. . .*“<sup>56</sup>). Es ist demnach über al'en Zweifeln erhaben, dass Hippolytus die Keteier mit den Latinern und Römern unmittelbar in Zusammenhang brachte. Folglich gab es bei ihm auch eine enge Beziehung zwischen Telephus und Latium und zweifellos berichtete er gleichfalls von der Umtaufung der Keteier durch jenen fürstlichen Helden.

Aus der Summe dieser Beobachtungen dürfen wir ohne weiteres schliessen, dass die beim *Barbarus* und bei den Byzantinern erhaltene Überlieferung die Telephus zu den Urkönigen Roms zählte, antik ist und auf Angaben in der Weltchronik des Hippolytus aus den Jahren 234-235 n. C. zurückgeht.

Aus welcher Quelle Hippolytus selber geschöpft hat, ist leider schwer zu sagen. Er war bekanntlich kein übermässig eifriger Forscher, und hat gewöhnlich seine Kenntnisse aus den nächsten ihm zur Verfügung stehenden Quellen zusammengetragen<sup>57</sup>). Für die Weltchronik benutzte er neben der Bibel sogar vielfach Schulbücher. Der Gedanke einer Aufnahme Telephus' unter die Urkönige Latiums mag sich demnach zu Hippolytus' Zeit wohl bereits einer gewissen Popularität erfreut haben.

Das Zeugnis des Hippolytus gehört nahezu in die Zeit in der auch die Münzbilder von Damaskus entstanden sind. Wie stand es jedoch mit den Anschauungen über Telephus ein Jahrhundert früher, in der Periode also aus der die Bilder am Panzer Trajans stammen?

Es gibt ein sehr bemerkenswertes literarisches Zeugnis, dass uns befähigt auch diese Frage in einigermaßen befriedigendem Sinn zu beantworten. Wir verdanken die Angabe einem unmittelbaren Zeitgenossen des Verfertigers der Trajanstatue, und überdies einem vorzüglichen Vertreter der gebildeten Ansichten seines Zeitalters: Plutarch.

In den einleitenden Abschnitten seiner Biografie des Romulus gibt dieser einen Überblick der verschiedenen Meinungen welche sein Quellenmaterial ihm darbietet, zur Frage: „. . . τὸ

55) A. BAUER, *o.c. Cod. Matritensis* p. 215 (S. 110). Vergleich auch p. 72, 14 (S. 54) und 200, 62 (S. 102).

56) *Excerpta Latina Barbari* (ed. FRICK) S. 214, 9 f.

57) Vgl. A. BAUER, *o.c.* S. 150-152.



μέγα τῆς Ῥώμης ὄνομα . . . ἀφ' ὅτου καὶ δι' ἣν αἰτίαν τῇ πόλει γέγονεν . . ." 58). Die nach römischen Begriffen selbstverständliche Antwort: „Rom heisse nach Romulus“ kommt ganz zuletzt. Voran schickt Plutarch jedoch eine Reihe weniger gut beglaubigter Namensklärungen welche alle griechisch gefärbten Traditionen entstammen. Unter diesen als mehr oder weniger apokryph zu betrachtenden Überlieferungen ist die dritte für unsere Untersuchung von besonderer Bedeutung: „Ἄλλοι δὲ Ῥώμην, Ἰταλοῦ θυγατέρα καὶ Λευκαρίας, οἱ δὲ Τηλέφου τοῦ Ἡρακλέους, Αἰνεία γαμηθεῖσαν, οἱ δ' αὖ Ἀσκανίω τῷ Αἰνείου, λέγουσι τοῦνομα θέσθαι τῇ πόλει.

Es würde zu weit führen, und wäre am Ende müßig, wenn man die hier von Plutarch wiedergegebene Überlieferung genau zu rekonstruieren trachtete. Sie enthält, wie wir sie vorfinden, bereits eine Anzahl verschiedener Ansichten und ist in der angegebenen Form an keiner anderen Stelle erhalten. Die Ehe des Aeneas mit der Rhome beruht auf alter Tradition 59). Wann genau und von wem der Sohn des Herakles damit in Zusammenhang gebracht wurde ist nicht zu sagen. Ein Vergleich mit den in mancher Beziehung ähnlichen Darlegungen hinsichtlich der Herkunft des Stadtnamens bei Dionys von Halikarnass, Servius und Festus 60) ergibt dazu nichts Wesentliches. Man kann nur feststellen dass die von Plutarch zitierten Quellen — wahrscheinlich sowohl griechische wie antiquarisch römische — für eine bereits ziemlich enge Beziehung Telephus' zu der Urgeschichte Roms sprachen. Dieser galt dabei nicht nur als der Vater der eponymen Rhome sondern in seiner Eigenschaft als Schwiegervater des Aeneas war auch schon die Möglichkeit seiner späteren Verschmelzung mit *Latinus* enthalten 61). Zwar schwankten die Ansichten über diese Zusammenhänge angeblich in mehreren wichtigen Punkten und trat das Ganze als apokryph neben der römischen Überlieferungsvulgata zurück, so dass von der selbstverständlichen Aufnahme des Telephus unter die Urkönige Roms, wie wir sie schliesslich bei Hippolytus finden, noch keine Rede war. Immerhin war jedoch das bei Plutarch geschilderte Verhältnis schon beträchtlich enger als die Beziehungen von denen die frühesten uns erhaltenen Berichte sprechen.

Diese ältesten Angaben stammen aus dem Geschichtswerk des Timaeus von Tauromenium, sind uns aber nur durch einige Verse in der *Alexandra* des Lykophron bekannt 62). In dem Abschnitt dieser — nicht vor 197 v. C. entstandenen 63) — hellenistischen Dichtung in dem von der Ankunft des Aeneas und der zukünftigen Machtstellung Roms die Rede ist, wird unter anderem erwähnt wie Aeneas in Etrurien ein Bündnis zustande brachte mit den beiden Helden Tyrrhenus und Tarchon die als Söhne des Telephus und als Nachkommen Herakles' bezeichnet werden. Die Stelle lautet 64):

58) PLUTARCH. *Rom.* I-II.

59) SCHÜR, *RE* Bnd. XII Sp. 929; Ders. *Klio* XVII, 146 ff. Für die mannigfachen anderen Überlieferungen bezüglich der Ehe der Rhome Vgl. F. RICHTER *M-L* IV Sp. 130 f. und die unten, Anm. 60 verzeichneten Stellen. Vgl. auch E. WIKÉN, *Die Kunde der Hellenen von dem Lande und den Völkern der Apenninhalbinsel bis 300 v. C.*, Lund 1937 S. 77, 128 und 180.

60) DIONYS. HAL. I, 72, 3; SERVIUS *Aen.* I 273; FESTUS s. v. „*Romam*“ (Lindsay S. 326/327).

61) Diese Verschmelzung wurde gewiss auch dadurch gefördert dass nach einigen Quellen *Latinus* als ein Sohn des Herakles galt: JUSTIN. 43, 1, 9; DIO *Frg.* IV, 3; TZETZES *ad Lyc.* 1232. Zu beachten ist weiter, dass es Überlieferungen gab welche Rhome mit Arkadien verbanden: nach SERVIUS *Aen.* I 273 war sie die Tochter von Euander. Vgl. noch E. WIKÉN, *o.c.* S. 76, 79, 132, 180.

62) LYCOPHRON, *Alexandra* 1245 ff. Für die Herleitung dieser Stelle aus Timaeus Vgl. G. VON HOLTZINGER, *Lykophrons Alexandra* 1895, Kommentar zu 1245 und 1351.

63) Zum Problem der Datierung Vgl. die vorzügliche Darlegung von K. ZIEGLER *RE* XIII (1927) Sp. 2354 ff.

64) LYCOPHRON, *Alexandra*, 1245 ff.



„... σὺν δὲ [μίξουσι στρατόν] δίπτυχοι τόκοι  
 Μυσῶν ἄνακτος, οὗ ποτ' Οἰκουρὸς δόρυ  
 γνάμψει θεοῖνος, γυῖα συνδήσας λύγοις,  
 Τάρχων τε καὶ Τυρσηνός, αἰθωνες λύκοι,  
 τῶν Ἡρακλείων ἐκγεγῶτες αἱμάτων”.

Man hat die Authentizität der Römerepisode in der *Alexandra* lange angezweifelt, aber ihre Echtheit kann heute als endgültig feststehend gelten<sup>65</sup>). Es gab demnach schon zu Timaeus' Zeit eine Tradition welche Telephus aus Griechenland und dem Osten nach Italien versetzte. Anfangs wurde er dabei offenbar nur mit Etrurien in Zusammenhang gebracht und von einer Berührung mit den Urvätern Roms war nur die Rede anlässlich des Bündnisses seiner beiden Söhne mit Aeneas. Obige Erörterung macht jedoch klar, dass die weitere Sagenbildung, von dieser ursprünglichen Fassung der Tradition ausgehend, allmählich die Schicksale des Telephus enger mit der mythischen Vorgeschichte Roms verband. Ohne Zweifel zielte man dabei letzten Endes darauf hin den Stammbaum der Urkönige von Latium auf Herakles zurückzuführen<sup>66</sup>). Telephus hatte in diesem Zusammenhang anfänglich nur als genealogisches Zwischenglied zu dienen. Schliesslich rückte er jedoch selber hierdurch an eine so wichtige Stelle unter den Urahnern Roms, dass man anfangs ihn als den Namengeber des lateinischen Volkes zu betrachten, indem man ihn mit dem mythischen Urheber der Benennung *Latiner: Latinus*, identifizierte. In einer chronologischen Übersicht der Herrscher der Frühzeit Latiums und Roms durfte dann freilich Telephus kaum mehr ausser Betracht gelassen werden. Sein Name fand von da an, wie oben ersichtlich wurde, gelegentlich unmittelbar neben denen des Aeneas und Romulus Erwähnung.

Der hier gebotene Überblick der literarischen Zeugnisse gewährt uns einen gewissen Einblick in das allmähliche Zustandekommen einer Beziehung zwischen Telephus und den Urahnern Roms. Es ist schwer zu leugnen dass die Angaben der Literatur mit den Zeugnissen der bildenden Kunst vorzüglich übereinstimmen, nicht nur was den Inhalt anbelangt, sondern auch in der Zeit. Die beharrlich auftretende Kombination der Kindheitsdarstellungen des Telephus mit denen der römischen Zwillinge gewinnt durch die Aussagen der Schriftsteller Hintergrund und Sinn.

65) K. ZIEGLER, *RE* XIII (1927) Sp. 2365 ff. Die Bezeichnung des Telephus in dieser Profetie der Cassandra ist orakelhaft undurchsichtig. Vgl. dazu TZETZES, *ad Lycophronis Alexandram* 1249; und DIONYS. HAL. I, 28 wo beim Stammbaum des Tyrrhenus dieselbe Genealogie zugrunde liegt.

66) Herakles hatte für die Römer immer eine besondere Bedeutung. Als Mensch der unter die Götter erhoben wurde, war er das Vorbild für die Vergöttlichung und Himmelfahrt des historischen Menschen Romulus und später für die Apotheose der Kaiser: Vgl. A. R. ANDERSON, *Harvard Studies in Classical Philology* 39 (1928), *Heracles and his Successors*; POHLENZ, *Hermes* 53 (1918) 160 ff. Auffallend ist es wie zum Beispiel LIVIUS (I, 7, 15) die Ähnlichkeit der Schicksale des Herakles und des Romulus zu betonen versucht: „... haec tum sacra (nl. des Herakles) Romulus una ex omnibus peregrina suscepit, iam tum immortalitatis virtute partae, ad quam eum sua fata ducebant, fautor”. HORAZ (*Carm.* III, 3, 9) schildert in weiterer Fortführung dieser typologischen Denkweise, den vergöttlichten Kaiser wie er sich mit Romulus und Herakles unter den Unsterblichen befindet.

Daneben machte man wiederholt Versuche Herakles als Stammvater in die Stadtgründungsgeschichte einzuflechten. Die Telephusgenealogie bildet davon nur ein Beispiel. Nach JUSTIN. 43, 1, 9 war Herakles der Vater des Latinus was zur späteren Identifikation von Telephus und Latinus mitgewirkt haben mag (Vgl. *Anm.* 61 und DIONYS. HAL. I, 43; SERV. *Aen.* VIII, 51). Anderswo gilt Herakles als der Vater des Pallas (DIONYS. I, 32), des Aventinus (VERG. *Aen.* VII, 655) oder des Amulius und Numitor (DIO *Frg.* IV, 11). Im letzten Fall ist er folglich zum Grossvater der Zwillinge geworden. Die auffallende Popularität der Telephusgenealogie in der Kunst ist sicher dem Parallelismus von den Kindheitsschicksalen des Telephus und der Zwillinge zu verdanken.



Freilich war der Zusammenhang der Bilder nur wenigen in seinen Einzelheiten klar. Die einfachen Handwerker und Kleinkünstler denen wir einige der betreffenden Darstellungen verdanken, können kaum eine genaue Vorstellung davon gehabt haben um was für eine Beziehung es sich dabei handelte. Nur soviel wussten sie jedoch bestimmt, dass die beiden Motive irgendwie zusammen gehörten und sich auf den wundersamen Ursprung Roms bezogen.

#### VI. DIE RETTUNG DES TELEPHUS ALS STELLVERTRETENDES SYMBOL FÜR DIE RETTUNG DER RÖMISCHEN ZWILLINGE

Wo immer wir Telephus und die Zwillinge als Gegenstücke antreffen, ist es klar in welchem Sinn man das Telephusbild aufzufassen hat. Das Symbol der Wölfin gibt deutlich genug an wie die Pendantdarstellung verstanden sein wollte. Es gibt jedoch daneben eine Anzahl römischer Bilder mit der Rettung des Telephus bei denen die begleitende und erklärende Darstellung der Wölfin fehlt<sup>67)</sup>. Es fragt sich — im Licht der vorhergehenden Betrachtungen — ob auch diese Bilder sich auf den Ursprung Roms bezogen, und ob möglicherweise auch hier Gedanken an das Schicksal der Zwillinge und die *Origines gentis romanae* mit im Spiel waren.

War dergleichen der Fall, so muss man vermuten dass die Wahl des Motivs von besonderen Umständen bedingt war. Im Allgemeinen war doch gewiss das Wappenbild der Lupa, dessen Bedeutung auch dem ungebildetsten römischen Untertan bekannt war, das weitaus geeignetste an Stellen wo eine einzige Darstellung zur Evokation der *origines* genügen musste. Die Bedeutung des Telephusbildes ohne sein Gegenstück war zu hintergründig um der grossen Masse leicht verständlich zu sein. Ein derartiges Bild käme allenfalls in Betracht für eine besondere Gruppe die entweder infolge einer relativ hohen allgemeinen Bildung, oder dank speziellen lokalen Verhältnissen dazu imstande war den besonderen Sinn des Dargestellten zu erfassen.

Bei der Mehrzahl der erhaltenen Telephusbilder — hauptsächlich Darstellungen auf Gemmen<sup>68)</sup> — muss es leider in Ermangelung sicherer Beweise dahingestellt bleiben was Hersteller und Betrachter sich bei dem Motiv gedacht haben. Man kann lediglich darauf hinweisen dass der Motivschatz der römischen Glyptik weitgehend von dem Geschmack und den Kenntnissen der gebildeten Schichten beeinflusst wurde. In einigen Fällen nur mag es gelingen einen sicheren Beweis zu liefern dass man die betreffende Szene aus der Kindheit des Telephus mit spezifisch römischen Absichten anfertigte. Zugleich wird daraus ersichtlich was für Umstände die Wahl des Telephusbildes als römisches Symbol ohne begleitende Lupa, und so zu sagen statt ihrer, veranlassten.

Das erste Beispiel liefert uns ein Medaillon von Antoninus Pius. Als während der Herrschaft dieses Kaisers das Jahr 147 n.C., in dem die neunte Jahrhundertfeier Roms stattfinden sollte, herannahte, wurde auf Veranlassung des Herrschers eine Reihe Bronze Medaillons herausgegeben deren bildliche Darstellungen darauf hinzielten unter den hohen Beamten ein gewisses Interesse für das kommende Ereignis zu erregen. Das Ganze bildete eine Art geistige Vorbereitung und Propaganda, die man mit den Jubiläumsbriefmarken vergleichen kann wie man sie heute beim Herannahen epochaler Ereignisse und Feste herauszubringen pflegt. Nur rich-

67) Vgl. C. PILLING *o.c.* S. 77 ff. Die hier gegebene Aufzählung ist keineswegs als vollständig zu betrachten.

68) Vgl. C. PILLING *o.c.* S. 77 f.; siehe auch G. M. A. RICHTER, *Catalogue of engraved Gems, Greek, Etruscan and Roman* (Metr. Mus. of Art. N. York) Rom 1956 S. 92 Nr. 413 Pl. L1: *carneian ringstone*. Ein interessantes Beispiel einer Telephusgemme wurde neuerdings in Numidien gefunden: *Djemila (Cuicul)* Vgl. FA VI 4841.



tete die Medaillon-propaganda sich an einen viel beschränkteren Kreis als solche Briefmarken, denn man verfertigte die Medaillen als exklusive Festgeschenke welche der Kaiser zu Neujahr oder bei anderen feierlichen Anlässen unter den Senatoren und hohen Angestellten des Militär- und Zivildienstes verteilte<sup>69)</sup>. Es versteht sich daher dass man bei der Auswahl ihrer bildlichen Motive Rücksicht nahm auf den besonderen Geschmack und die Interessen der vornehmen Empfänger. Die Typen der römischen Medaillons unterscheiden sich durchwegs deutlich von den volkstümlichen der gewöhnlichen Münzprägung. Sie setzten vielfach eine gewisse literarische und kunstgeschichtliche Beschlagenheit voraus, kopieren die Werke berühmter alter Meister und appellieren gern an die literarischen Kenntnisse ihrer gebildeten Besitzer.

Die Medaillons die Antoninus Pius der Feier anlässlich des neunten Jahrhunderts widmete bieten dafür ein vorzügliches Beispiel. Die von J. M. C. TOYNBEE untersuchte und mehrfach besprochene Serie<sup>70)</sup> bildete zeitlich keine geschlossene Einheit und wurde auch nicht in dem Jahre der wirklichen Feier herausgebracht, sondern die einzelnen Stücke erschienen nach einander mit erheblichen Zwischenräumen während der acht Jahre zwischen dem Regierungsantritt des Kaisers im Jahre 139 n.C. und dem Jubiläum von 147. Die vollständige Serie sowie sie von TOYNBEE rekonstruiert wurde, umfasst fünfzehn verschiedene Typen. Neun davon stehen auf Antoninus' Namen, vier auf dem seiner 141 n.C. verstorbenen und vergöttlichten Gattin und zwei gehören zu Mark Aurel. Eine sechs Stücke zählende Hauptgruppe mit Namen des Kaisers ist durch die Titel COS III und COS III IMP II datiert auf beziehungsweise 140-144 und 143-144 n.C. Sämtliche Medaillons der betreffenden Serie enthalten Darstellungen aus der Vor- und Frühgeschichte Roms<sup>71)</sup>, deren Anblick den Gedanken an Entstehen und Wachstum der Stadt und somit an ihre Wiedergeburt bei der neunten Jahrhundertfeier, wachrufen sollte. Verschiedene Szenen sind dabei, wie sich nachweisen lässt, Motiven der staatlichen Monumentalkunst entnommen. Bei allen sind deutliche Anklänge an die Literatur vorhanden<sup>72)</sup>.

Das Hauptthema *Roma Renascens* im engeren Sinne wird innerhalb der Serie von einer Gruppe Darstellungen aus der unmittelbaren Vorgeschichte der Stadtgründung vertreten. Neben Szenen mit Aeneas, Ascanius, Mars und Rhea, und der Wölfin mit Romulus und Remus erscheinen hier auch einige Bilder mit Taten des Herakles. Es handelt sich dabei um diejenigen Leistungen und Schicksale die den Helden mit Italien und dem Westen in Beziehung brachten. Die folgenden Episoden sind dargestellt: Herakles im Garten der Hesperiden, Herakles als Bezwinger des Kakus, und Herakles zu Gast bei den Potitii und Pinarii<sup>73)</sup>. Nun gibt es aber ausser den drei erwähnten Heraklestypen noch eine weitere sich auf den nämlichen Helden beziehende Darstellung auf einem Medaillon das wie die übrigen die Datierung COS III (dazu IMP II) und das Bildnis des Antoninus Pius mit Lorbeerkranz auf der Vorderseite aufweist<sup>74)</sup>.

69) Dazu J. M. C. TOYNBEE, *Roman Medallions*, N. York 1944 S. 112 ff.: Medallions and their recipients.

70) J. M. C. TOYNBEE, *The Classical Review* XXXIX (1925) S. 170-173; Dieselbe, *The Archaeological Journal* XCIX (1942) S. 33-47; Dies., *Roman Medallions*, N. York 1944 S. 193 ff.; Vgl. auch H. MATTINGLY *CRE* Vol. IV S. XCIV: Medallions.

71) Daneben auch einige stark von der Legende umwobene Ereignisse historisch-republikanischer Zeit: Ankunft des Aeskulap auf der Tiberinsel (293 v. C.); Die Geschichte der Vestalin Claudia Quinta (204 v. C.).

72) Vgl. dazu besonders J. M. C. TOYNBEE, *The Archaeological Journal* XCIX (1942) S. 33-47: An imperial institute of archaeology as revealed by roman Medallions.

73) Der Typus von Herakles im Garten der Hesperiden wurde von J. M. C. TOYNBEE übersehen. H. MATTINGLY, *CRE* Vol. IV S. XCIV betrachtet diese Darstellung jedoch mit Recht als einen der *types of ancient roman religious and mythical history*.

74) F. GNECCHI, *I medaglioni romani*, Mailand 1912 II S. 19: *Antonino Pio* Nr. 92 Tav. 53 Nr. 2. Ich





1 a-b

(Arch. Fotograf. Gall. Mus. Vaticani Negativo VIII-37-18)



2 a-b

(Aufnahmen nach Gipsabgüssen des Museo Nazionale Romano, Rom. 1:1)







Auch der schüsselartig profilierte Rand der Fassung stimmt in Grösse und Form mit dem eines der eher erwähnten Exemplare überein. Man hat die Möglichkeit dass auch dieses Stück zu den Medaillen der Jubiläumsserie gehörte bisher nicht in Erwägung gezogen. Es ist nur in einem einzigen Exemplar aus der ehemaligen Sammlung Gnechi — jetzt im Thermenmuseum — erhalten. Auf der Rückseite ist die Auffindung des geretteten Telephus durch Herakles dargestellt. Der Bildstempel muss sehr fein und sorgfältig in der Ausarbeitung gewesen sein; die Einzelheiten sind jedoch an dem erhaltenen Exemplar (Taf. IV, 2 a-b) leider etwas verwischt. Herakles steht dabei nackt, in nachdenklicher und ausrunder Pose — die rechte Hand hinter dem Rücken, die linke Achsel von seiner Keule unterstützt nach dem bekannten Lysippischen Vorbild — und schaut herab auf die Gruppe die Hindin und Telephus bilden. Unter Herakles' Füßen ist ein Streifen Grund angedeutet und hinter ihm ragt ein feigenartiger Baum empor der die linke Hälfte der Darstellung umrahmt. Die Hindin in der gegenüberliegenden Bildhälfte steht in felsiger Landschaft vor einer Höhle über der im Hintergrunde und heute leider kaum noch erkenntlich, sich ein Adler mit ausgebreiteten Flügeln niederlässt. Das Bild wird von einem feingliedrigen Perlenrand umrahmt und ist von keiner Inschrift begleitet.

Wenn TOYNBEE das eben beschriebene Telephusmedaillon als nicht zu den Jubiläumsstücken gehörig ausser Betracht gelassen hat, geschah dies wahrscheinlich in der Überzeugung dass das Thema der Darstellung kein römisches war. Im Licht der vorhergehenden Beobachtungen mag man darüber anders denken. Es unterliegt unseres Erachtens nicht dem geringsten Zweifel, dass das Stück zu der Reihe der zu Ehren der neunten Jahrhundertfeier angefertigten Medaillons zu zählen ist. Die Hauptgründe zu diesem Schluss sind folgende: 1) In Form, Inschrift, Vorderseitenbild und Datierung stimmt das Stück mit den Festmedaillons überein. 2) Die Darstellung schliesst sich dem Inhalt nach den drei sicher zu der Jubiläumsserie gehörenden Heraklestypen an. 3) Das Telephusmotiv passt inhaltlich zu den Bildern aus der Urgeschichte Roms. Dazu kommt noch dass die Darstellung dem Motiv nach eine betont römische Färbung zeigt. Zwischen dieser und der einflussreichen Pergamenischen Telephusikonographie fehlt jeglicher Zusammenhang. Die dem Lupercal ähnliche Höhle vor der die Hindin sich befindet, der Adler des Jupiter darüber und der ficusartige Baum, sind Bildelemente welche mit offenkundiger Absicht den typisch römischen Darstellungen von der Wölfin mit Romulus und Remus entnommen sind <sup>75)</sup>.

Das Medaillon des Antoninus Pius liefert demnach ein Beispiel höchst offiziellen Charakters von einem Telephusbild das auf Rom Beziehung hat wie aus seinem Zusammenhang mit der neunten Jahrhundertfeier hervorgeht. Der Typus kehrte auf den staatlichen römischen Münzen und Medaillons nicht wieder. Wohl aber erschienen Wiederholungen während Antoninischer Zeit in Pergamon und unter Septimius Severus und Caracalla in dem benachbarten Germe <sup>76)</sup>. Diese Aufnahme des Typus in die lokale Münzprägung von Mysien ist charakteristisch für die Verwendung des Bildes in römischer Zeit. Hier, in Mysien, dem Lande der sagenhaften Keteier, hatte man dank der lokalen Überlieferungen für den Sinn des Telephusbildes das richtige Ver-

bin Herrn Dr. F. PANVINI ROSATI zu grossem Dank verpflichtet für einen ausgezeichneten Gipsabdruck des betreffenden Medaillons im Thermen Museum.

<sup>75)</sup> Vgl. die ausführliche Materialsammlung von J. B. CARTER, *M-L IV Sp.* 202-207 und weiter E. STRONG, *Sulle tracce della Lupa Romana, Scritti in onore di Bartolomeo Nogara*, 1937 S. 475 ff.

<sup>76)</sup> *Pergamon*: V. FRITZE, Die Münzen von Pergamon, *Preuss. Akad. d. Wissensch.* 1910 Taf. VI, 6 (Commodus). *Germe*: Abbildung bei F. STREBER, *Numismata nonnulla Graeca ex Museo Regis Bavariae, Abhandl. d. Bayr. Akad.* 1835 S. 191 Nr. 2 (Sept. Severus). Für weitere Telephusdarstellungen auf Münzen der Kaiserzeit siehe Anm. 36 (Damaskus) und C. PILLING *o.c.*: S. 77 ff. (Tegea und verschiedene Mysische und Phrygische Städte).



ständnis. Der Arkadier galt ja in diesem Gebiet wegen seiner Beziehungen zu Mysien längst, wie aus Inschriften hervorgeht<sup>77)</sup>, als der mythische Ahnherr der Bewohner. Dass man als Nachkommen der sagenhaften Keteier in enger Beziehung zu der Urgeschichte Roms stand, war gewiss nicht unbekannt. Infolgedessen war die Bedeutung des Telephusbildes hier eine zweifache. Einerseits ist eine Anspielung auf die Lokalsage Mysiens unverkennbar, andererseits enthielt es einen Hinweis auf die Erbfolge der Herrschaft Italiens und des römischen Reichs. Die Beziehung zu Rom geht nicht nur aus der Abhängigkeit des Typus von einem römischen Vorbild hervor, sondern wird auch durch den Kaisernamen auf der Vorderseite bewiesen<sup>78)</sup>.

Lokale Überlieferungen konnten freilich auch an weniger weit von Rom entfernten Orten zu einer Darstellung der Auffindung des Telephus um deren besonderen, römisch-symbolischen Sinn willen, führen. So geschah dies in der nach alter Überlieferung von Herakles gegründeten Stadt Herculaneum, der *Herculea Urbs*<sup>79)</sup> an der Campanischen Küste. Das bekannte, hier von Alcubierre 1739 bei einer unterirdischen Grabung in der sogenannten Basilica gefundene Wandgemälde mit der Auffindung des Telephus, das sich im Napolitanischen Museo Nazionale befindet, hat von jeher mehr als eine allegorisch-symbolische denn als rein novellistische Darstellung gegolten<sup>80)</sup>. Was diesem Bild fehlt ist eine klare Handlung, eine dramatische Wirklichkeit, ein Bühnenraum so zu sagen, in dem das angegebene mythische Geschehen stattfinden könnte. Überdies sind die Hauptfiguren der Darstellung weder, wie man erwarten würde, Herakles noch Telephus, sondern die zentrale Stellung im Bild nimmt ohne Frage die breit gelagerte *Arkadia* ein, deren Figur sowohl die eine Hauptdiagonale wie die senkrechte Mittelachse der Komposition beherrscht. Um sie herum, in einer halbkreisförmigen Gruppierung die sich vom Hintergrunde oben links über die Figuren der *Parthenos* und des Herakles bis in den Vordergrund hinunterzieht, ist eine Reihe weiterer Gestalten zu sehen, deren zusätzlicher, ergänzend-symbolischer Charakter aus ihrer auffallenden, fast attributiv anmutenden Kleinheit der *Arkadia* gegenüber hervorgeht. Manche dieser Nebenfiguren sind nur zur Hälfte sichtbar, wie die zum grössten Teil von unrealistisch-wolkigen Felskulissen verdeckten Gestalten des jungen Satyrs, der *Parthenos* und des

77) *C. I. Gr.* II Nr. 3538; Kaibel *Epigr. Gr.* 1035; AEL. ARIST. *or.* 25 p. 312 (Jebb); ZONARAS p. 1728; PAUSAN. I, 4, 6.

78) In der Zeit der Attaliden scheint man an eine Beziehung von Telephus zu der Urgeschichte Roms noch nicht gedacht zu haben. Attalus II und Eumenes II errichteten in Kyzikos zu Ehren ihrer Mutter Apollonis einen Tempel dessen Säulen geschmückt waren mit Bildern berühmter mythischer Beispiele von Kinderliebe. Die Epigramme welche diese Darstellungen erläuterten sind in der *Anthologia Palatina* Vol. I cap. III (ed. Dübner) erhalten. Die zweite Säule trug ein Bild von dem pergamenischen Nationalhelden Telephus mit Auge. Die neunzehnte Säule zeigte die Bestrafung des Amulius durch Romulus und Remus. Es fehlt jedoch jeder Zusammenhang zwischen den beiden Darstellungen. Für die Entwicklungsgeschichte der Beziehungen von Telephus zu Romulus und Remus ist das Zeugnis des Apollonistempels nicht ohne Bedeutung!

79) OVID. *Metam.* XV, 711; STRABO V, 4, 8; DIONYS. HAL. I, 44 "Ἡρακλῆς δὲ . . . θύσας τοῖς θεοῖς τὰς δεκάτας τῶν λαφύρων καὶ πολίχνην ἐπάνωμον αὐτοῦ κτίσας, ἐνθα ὁ στόλος αὐτῷ ἐναυλοχεῖτο, ἢ καὶ νῦν ὑπὸ Ῥωμαίων οἰκουμένη Νέας Πόλεως καὶ Πομπηίας ἐν μέσῳ κεῖται. . ."

80) HELBIG, *Wandgemälde der vom Vesuv verschütteten Städte Campaniens*, Leipzig 1868 Nr. 1143; HERMANN-BRUCKMANN, *Denkmäler der Malerei des Altertums* Lief. 9 Taf. 78-80, S. 104-106; WIRTH *RM* XLII (1927) S. 64; H. DIEPOLDER *RM* XLI (1926) S. 43 ff.; G. RODENWALDT, *Die Composition der pompeianischen Wandgemälde*, Berlin 1909 S. 206; L. CURTIUS, *Die Wandmalerei Pompejis* S 5; P. MARCONI, *La Pittura dei Romani* 1929 S. 30; O. ELIA, *Pitture Murali e Mosaici nel Museo Nazionale di Napoli* (Guide dei Musei Italiani) Roma 1932 S. 18 Nr. 19 Taf. I; G. LIPPOLD, *Antike Gemäldekopien, Abhandlung der bayer. Akad. d. Wiss. N. F.* Heft 33, 1951; K. SCHEFOLD, *Pompejanische Malerei*, Basel 1952 S. 136; MABEL M. GABRIEL, *Masters of Campanian Painting* N. York 1952 S. 7-34. Für weitere Literaturangaben siehe Anm. 84 und 85.



liegenden Löwen. Herakles, obwohl in voller Grösse im Vordergrund sichtbar, ist kleiner als die tiefer im Bilde sitzende *Arkadia* und hat dem Beschauer den Rücken zugewandt. Ausserdem hat sich sein Blick wie der von den übrigen Nebenfiguren auf einen Punkt innerhalb der Darstellung — für ihn die Gruppe der Hindin mit seinem Sohn — konzentriert. Nur die *Arkadia* schaut dagegen aus dem Bilde heraus in ungewisse Ferne. Die Gruppe von Telephus mit der Hindin befindet sich in abermals attributiv anmutender Weise wie ein medaillonmässig in sich geschlossenes Miniaturbildchen unter dem Felsensitz der Ortsgöttin. Der Adler mit seinen heraldisch ausgebreiteten Flügeln und zur Seite gewendetem Kopf steht in der Mitte der Darstellung am Boden wie der Adler unter dem Thron von Augustus und Roma auf der Wiener Gemma Augustea<sup>81</sup>). Überhaupt ähnelt die Kompositionsweise des Gemäldes in mancher Hinsicht derjenigen der grossen allegorischen Prunkkameen<sup>82</sup>).

Lange suchte man die erwähnte allegorische Färbung des Ganzen dadurch zu erklären, dass man in dem Herculaneischen Gemälde eine Umarbeitung eines Pergamenischen Originals erblickte, das der Verherrlichung des Pergamenischen Herrscherhauses diene. Die Attaliden erhoben ja bekanntlich auf die Abstammung von Telephus Anspruch<sup>83</sup>). Auf diesem Wege deutete besonders F. MATZ die dominierende Gestalt der aus dem Bild hinweg starrenden Ortsnymphe mit den folgenden Worten: „Da man sich das Geschaute mit dem dargestellten Vorgang irgendwie zusammenhängend denken muss, so handelt es sich also um eine Vision. Die Ortsnymphe, die so als Seherin gekennzeichnet ist, erblickt in dem Augenblick, da sich das Schicksal ihres Schützlings entscheidet, den Glanz der von ihm und seinen Nachkommen einst ausgehen wird, die Herrlichkeit des Königshauses von Pergamon“<sup>84</sup>).

Nun hat neuerdings R. HAMANN eine Umänderung dieser Deutung vorgeschlagen<sup>85</sup>). Er machte darauf aufmerksam dass die unmittelbaren Attribute der *Arkadia*, der Rosenkranz in ihren Haaren und der gefüllte Fruchtkorb zu ihrer Rechten, Symbole sind welche vor allen Dingen zu einer Darstellung der *Tellus* passen<sup>86</sup>). Er hat daraus den Schluss gezogen dass, auch wenn man des Themas wegen der Gestalt den Namen *Arkadia* belässt, trotzdem deren Bedeutung in die symbolische Sphäre der *Tellus* hineinrückt. Das ganze Bild steht im Zeichen dieser Göttin und dient zur Verherrlichung des irdischen Glückes und der Fruchtbarkeit; Telephus' Auffindung bietet dazu nur eine äussere Einkleidung. Das Gemälde ist *Allegorie* im vollsten Sinn dieses Wortes. Novellistische Elemente und symbolische Ausdruckswerte sind darin geschickt zu einem einheitlichen Gesamtbild vereinigt. Alle Einzelheiten der Darstellung sind mit der Tellussymbolik der Hauptfigur in Einklang gebracht. Der kleine Telephus mit der Hindin unter dem Sitz der Göttin wirkt als eine Ergänzung ihrer Darstellung, indem ja zu den Wahrzeichen der segensreichen Fruchtbarkeit der *Tellus* auch kleine Kinder und Tiere gehören<sup>87</sup>).

81) Wien, F. EICHLER-E. KRIS, *Die Kameen im Kunsthistorischen Museum* S. 52 Nr. 7 Furtwängler A.G. Taf. 56. Neuerdings C. KÜTHMANN, *Zur Gemma Augustea*, A.A. 1950-51 S. 89 ff.

82) Neben den Prunkkameen kommen auch die bekannten Silberteller und Panzerreliefs mit symbolischen und allegorischen Darstellungen als Vergleichsstücke in Betracht dazu A. LEVI, *La patera d'Argento di Parabiago*, Rom. 1935 S. 12 ff.

83) Vgl. die Angaben hierüber bei JOH. SCHMIDT *M-L* V Sp. 294 f. und C. PILLING, *o.c.* S. 71 f.

84) F. MATZ, *Zum Telephosbilde aus Herculaneum*, *AM* XXXIX (1914) S. 68.

85) R. HAMANN, *Herakles findet Telephos*, *Abhandl. der Deutschen Akad. d. Wissensch. zu Berlin, Klasse f. Sprachen, Literatur und Kunst* 1952 Nr. 9 (1953).

86) Vgl. dazu auch den von Hamann nicht erwähnten Artikel von E. STRONG: *Terra Mater or Italia*, *JRS* XXVII (1937) S. 114-126. Es handelt sich hier gleichfalls um eine Figur deren Bedeutung zwischen der einer Landespersonifikation und der einer *Terra Mater-Tellus* schwankt.

87) E. STRONG, *Terra Mater or Italia*, *JRS* XXVII (1937) S. 115 ff.



Als Urheber des in dem Bilde verherrlichten irdischen Wohlstandes ist Herakles zu betrachten. Seine Taten hatten nach *hellenistisch-römischen* Anschauungen die Welt von Übeln und feindlichen Mächten erlöst und eine neue Goldene Zeit des Friedens herbeigeführt. Die Nachfolger Alexanders und die römischen Kaiser liebten es bekanntlich sich als Hüter des Friedens und der Weltordnung in ihm als ihr mythisches Vorbild zu spiegeln<sup>88</sup>). Im Sinn dieser Heraklesauffassung heisst es bei Seneca:

„*Pax est Herculea manu  
Auroram inter et Hesperum*“<sup>89</sup>).

Zum Ausdruck dieser selben Friedenssymbolik dient auch der Löwe zu Herakles' Füßen. Er schaut der säugenden Hindin friedlich zu ohne sie in Angst zu versetzen und seine Anwesenheit entspricht der herkömmlichen dichterischen Thematik des Goldenen Zeitalters bei der das Zustandekommen eines *Tierfriedens* eines der Hauptmotive bildet: „... , *nec magnos metuent armenta leones* ...“<sup>90</sup>). Auch Herakles, als Gründer eines neuen Goldenen Zeitalters, wurde seit der hellenistischen Zeit in der Literatur ausdrücklich als Stifter des *Tierfriedens* vermeldet<sup>91</sup>). So sind die verschiedenen Gestalten des Gemäldes in Weiterführung der von HAMANN gemachten Beobachtungen, auch mit Hilfe literarischer Zeugnisse in einheitlichem Zusammenhang zu deuten. Am überzeugendsten gelingt dies wohl hinsichtlich der *Parthenos*. Sie dient hier nicht zur Andeutung des *Partheniongebirges*<sup>92</sup>) und macht auch nicht als *Dike-Themis* Herakles Vorwürfe wegen seines groben Benehmens Auge gegenüber<sup>93</sup>), sondern ist einfach *Parthenos*, oder, nach römischer Benennung, *Virgo*, das heisst also die Göttin deren Rückkehr auf Erden die Wiederkehr des *Saeculum Aureum* bedeutete:

„... *magnus ab integro saeculorum nascitur ordo.  
iam redit et Virgo, redeunt Saturnia regna* ...“<sup>94</sup>)

Es handelt sich nach all diesen Anzeigen in dem Herculaneischen Gemälde offensichtlich um eine Allegorie auf das Goldene Zeitalter, die in Form des Telephusmotivs dargeboten wird. Diese Allegorie ist jedoch nach der Überzeugung HAMANNS nicht einem zur Glorifikation des pergamenischen Herrscherhauses entworfenen Original entnommen, sondern stammt aus eigener, römischer Erfindung. Die ganze Komposition zeigt eine entschieden römische Färbung. Römisch dem Gedanken nach wie auch im Motiv ist die Tellussymbolik. Römisch, das heisst ein Zeichen römischer Staatsgewalt, ist nach der Ansicht HAMANNS der Adler des Jupiter in der Mitte des

88) Dazu A. R. ANDERSON, *Heracles and his successors*, *Harvard Studies in Classical Philology* XXXIX (1928); F. Sauter, *Der römische Kaiserkult bei Martial und Statius* Stuttg. 1934 S. 78 ff.: Der Kaiser als Hercules.

89) SENECA *Herc. Fur.* 882.

90) VERGIL. *Ecl.* IV, 22; Vgl. *Ecl.* V, 60 und besonders LACTANT. *Inst. Div.* VII, 24 „... *leones et vituli ad praesepe simul stabunt, lupus ovem non rapiet, canis non venabitur. denique tunc fiet illa, quae poetae aureis temporibus facta esse iam Saturno regnante dixerunt*...“.

91) THEOCRITUS, *Idyll.* XXIV (Heracliscus) 86 f.

„ἔσται δὲ τοῦτ' ἄμαρ, ὀπηνίκα νεβρόν ἐν εὐνᾷ  
καρχαρόδων σίνεσθαι ἰδὼν λύκος οὐκ ἐθελήσει“.

Mit Unrecht betrachtet A. S. F. GOW in seiner Ausgabe des Theokrit: Vol. II S. 428-429 (Cambr. 1950) die beiden Zeilen als eine Interpolation.

92) C. ROBERT, *Annali d. Inst.* 1884 S. 75 ff.; Ders., *Eratosthen. Catasterism. Reliquiae* 1878 S. 247 f.

93) E. MAASZ *JDAI* XXI (1906) S. 104.

94) VERGIL. *Ecl.* IV, 5 f.



Bildes<sup>95</sup>). Römisch ist schliesslich nach seiner Vermutung auch das Telephusthema, denn der Parallelismus der Darstellungen von Telephus und den römischen Zwillingen wie ihn die bereits erwähnten Denkmäler aufweisen, ist ihm nicht entgangen. Er hat aus dieser parallelen Behandlung geschlossen dass man in Rom in irgendeiner, nicht genau zu umschreibender Weise die Rettung des Telephus und die der Zwillinge auf einander bezog und als übereinstimmend in der Bedeutung betrachtete. Da er leider diese Ansicht nicht weiter zu begründen versucht hat, scheint sein Schluss etwas voreilig und nicht ganz überzeugend. Wie richtig aber im Grunde die Folgerung war, ist aus den vorhergehenden Erläuterungen ersichtlich.

Weshalb man in der Basilica von Herculaneum versucht hat eine Allegorie auf das Goldene Zeitalter in Form der Telephus-Auffindung wiederzugeben, bedarf keiner langen Erklärung. Die Basilica war bekanntlich zu Ehren Kaiser Vespasians ausgestattet. Dessen Statue befand sich in einer rechteckigen Nische in der kurzen Hauptseite zwischen verschiedenen monumentalen Gemälden in halbrunden Seitennischen<sup>96</sup>). Zur rechten Seite des Kaisers war Herakles mit Telephus abgebildet, das Gegenstück zur linken bildete der über den Minotaurus triumphierende Theseus. Die beiden klassischen Ideale heroischer Kraft, Herakles und Theseus, standen somit dem Kaiser zur Seite<sup>97</sup>) und wurden im Sinne einer dichterischen Metapher<sup>98</sup>) mit diesem verglichen als Vertreter der höchsten *Virtus*, als Friedensstifter, Erlöser der Welt und Hüter einer göttlichen Ordnung denen wie dem Herrscher die *Tutela generis humani* oblag<sup>99</sup>). Am nächsten lag für den Römer wohl der Vergleich mit Herakles den er als ideelles Vorbild des Kaisers häufig in der Dichtkunst erwähnt und bald auch auf Münzen dargestellt sah<sup>100</sup>). Besonders dürfte dem aber so sein in Herculaneum, da der mit dem Kaiser verglichene Heros den Bewohnern hier vertraut war als der mythische Gründer ihrer Stadt. Nicht ohne Grund hatte man den ganzen Gemäldeschmuck der Längsseiten der Basilica den Taten dieses heroischen Gründers gewid-

95) Der Adler in dem Jupiter selbst gegenwärtig ist erinnert an die gebräuchliche Darstellung von der Epiphanie des Gottes bei der Ernährung von Romulus und Remus. Dort wie hier ist seine Gegenwart eine Andeutung von der entscheidenden Wichtigkeit des Geschehens. Ausserdem ist Jupiter hier aber durch Herakles der Grossvater des Telephus, und seine Anwesenheit als Beschützer des Kindes enthält somit einen Hinweis auf dessen göttliche Abstammung.

96) Über die Basilica von Herculaneum und ihre Wandgemälde Vgl. HERMANN-BRUCKMANN *o.c.* Lief. 9 S. 101-104; Vgl. für die Datierung auch K. SCHEFOLD, Der Vespasianische Stil in Pompeji, *Bullet. Antieke Beschaving* XXIV-XXVI (1949-1951) S. 72.

MABEL M. GABRIEL *o.c.* ist an allen historischen Andeutungen der Fundumstände vorbeigegangen bei ihrer Behauptung das Herculaneische Gemälde gehöre dem 2. Stil an. Trotz der bis zur Komik durchgeführten Gründlichkeit ihrer stilkritischen Methode, finde ich in ihren Darlegungen keinen stichhaltigen Grund für die vorgeschlagene Datierung.

97) Vgl. besonders K. SCHEFOLD, *Pompejanische Malerei*, Basel 1952 S. 136 ff. Die Gegenüberstellung von Hercules und Theseus findet sich genau so noch in der späteren Kunst: Vgl. E. BABELON, *Catal. des camées antiques et modernes de la Bibl. Nationale*, Paris 1897 S. 279 Nr. 578 (Kameo des XV. Jh. mit den inschriftlich bezeugten Namen *Arcules* und *Theseus*).

98) Solche Vergleiche bei HORAZ: *carm.* III, 3, 9 ff.; III, 25, 4-6; III, 14, 1; IV, 5, 35 wo überall Augustus mit Herakles, den Dioskuren oder Romulus zusammen erwähnt wird. Vgl. das reiche Material bei F. SAUTER, *Der römische Kaiserkult bei Martial und Statius*, Stuttg. 1934 passim.

99) PLINUS *Ep.* X, 52 (60) „diem, domine, quo servasti imperium, dum suscipis, quanta mereris laetitia, celebravimus precati deos, ut te generi humano, cuius tutela et securitas saluti tuae innisa est, incolumen florentemque praestarent...“

100) Vgl. F. SAUTER, *o.c.* S. 78 ff.: Der Kaiser als Hercules. Für die Münzen Trajans mit den Bildern des Hercules Vgl. H. MATTINGLY *CRE* III S. LXX „The adoption of the type of Hercules as an integral part of the coinage indicates that Trajan accepts the full meaning of the analogy: he is the imperial Hercules whose labours for the world will one day win him immortality“.



met<sup>101</sup>). Den Höhepunkt dieser Taten so zu sagen, bildete nun nach herculaneischer Ansicht die Auffindung des Telephus. Und nach dem Vorangegangenen ist diese Anschauungsweise verständlich. Die Rettung des Telephus mochte gleichzeitig die analoge Erhaltung der römischen Zwillinge ins Gedächtnis rufen und daran erinnern dass die Ursprünge Roms und die Urherrschaft Italiens auf Herakles, das heisst auf den Gründer von Herculaneum, zurückgingen. So war das Bild in der Basilica neben dem Kaiser voll sinnreicher Anspielungen und brachte die Herculaneische Version von den Ursprüngen der römischen Weltmacht zum Ausdruck. Es verlegte diese Ursprünge in frühere Zeiten als üblich war, und deutete in dieser Weise die lokale Überlieferung der Stadt im Sinne des römischen *Fatum Imperii*. Das Bild von der Rettung des Telephus wurde dabei, wie sonst die Darstellung von der Wölfin mit Romulus und Remus, zu einer Verheissung für die grosse Zukunft der ewigen Stadt. Sie diente der Verherrlichung des Weltfriedens unter römischer Herrschaft. In der schönsten und monumentalsten Darstellung von der Kindheit des Telephus ist uns so eines der frühesten und überzeugendsten Beispiele aus römischer Zeit erhalten für die Verwendung dieses Motivs als Symbol für den Aufstieg der vom Schicksal gelenkten Macht Roms *ab incunabulis*<sup>102</sup>).

An Stelle der Hindin mit Telephus wäre die Wölfin mit den Zwillingen zu denken, während *Arkadia-Tellus* durch die *Terrarum dea gentiumque Roma*<sup>103</sup>) und der zuschauende Herakles durch Mars zu ersetzen wären. Als Resultat fände man eine jedem Betrachter verständliche Allegorie auf die *pax romana* und die segnende Wirkung der römischen Herrschaft. In diesem Zusammenhang dürften wir vielleicht auf das Rückseitenbild eines bemerkenswerten Sesterzes von Kaiser Vespasian hinweisen<sup>104</sup>). Dieses Bild das zum ersten Mal in der römischen Münzprägung erscheint und dessen Entwurf in die selbe Zeit als der des Herculaneischen Gemäldes fällt, war, wie H. MATTINGLY richtig bemerkt hat, in verkürzender Weise einem monumentalen Gemälde nachgebildet das etwa zur selben Zeit entstanden sein dürfte<sup>105</sup>). Es zeigt uns die *Dea Roma* sitzend, auf einer Felspartie welche in malerisch flacher Stilisierung die sieben Hügel von Rom symbolisiert<sup>106</sup>). In der Haltung mit dem auf die rechte Hand gestützten Haupt und dem in der Bildmitte von der linken senkrecht gehaltenen Stab, entspricht die Roma Zug für Zug der *Arkadia-Tellus* des Herculaneischen Gemäldes. Unter ihrem Felsensitz befindet sich hier die römische Wölfin mit den Zwillingen genau so der Komposition eingeordnet als im Herculaneischen Bilde die Hindin.

#### VII. SCHLUSSBEMERKUNGEN

Nachdem das Motiv von der wundersamen Rettung des Telephus auf seinen Zusammenhang mit der Urgeschichte Roms sowie auf seine inhaltliche Analogie mit dem Bild der römischen Wölfin hin geprüft wurde, wenden wir uns abermals den Darstellungen zu die den Anlass zu den vorhergehenden Betrachtungen bildeten: die Motive auf den drei mittleren Panzerklappen der Trajanstatue aus Utica.

101) Vgl. HERMANN-BRUCKMANN, *o.c.* Lief. 9 S. 101-104.

102) AMMIANUS MARC. XIX, 10, 4 „... divini arbitrio numinis, quod auxit ab incunabulis Romam perpetuamque fore respondit ...“; Vgl. LIVIUS I, 4 „Sed debebatur, ut opinor, fatis tantae origo urbis...“

103) MARTIALIS XII, 8, 1.

104) Giglioli, Il rilievo Camuccini del ciclo legendario di Enea del Lazio, *Bull. Com.* LXVII (1939) S. 115 Fig. 4; H. MATTINGLY *CRE* II Taf. 34 Nr. 5; MATTINGLY-SYDENHAM, *RIC* I S. 69 Nr. 442 Taf. II, 30; J. M. C. TOYNBEE, *The Hadrianic School* Taf. XVI Nr. 8.

105) H. MATTINGLY, *CRE* II S. LVI.

106) Am Fuss der Hügel, Roma gegenüber, befindet sich die Personifikation des Tibers.



Die Thematik der betreffenden Darstellungen wiederholt sich nicht in der selben Form im Reliefschmuck von anderen Panzerfiguren und es entzieht sich darum unserer Beurteilung ob die Motivgruppe einem bestehenden älteren Muster entnommen ist oder ob sie den selbständigen Entwurf des lokalen Künstlers und dessen Auftraggeber darstellt. Das Letzte dürfte jedoch am ehesten hier der Fall gewesen sein.

Die Kombination der Bilder zeugt von sorgfältiger Überlegung, was für die Anordnung und Wahl der übrigen Klappenreliefs nicht unbedingt zutrifft. Die Verbindung von Mars als *Genitor* mit den beiden mythischen *romani nominis altrices* ergibt eine einheitliche Symbolgruppe deren Sinn vertieft und verfeinert wurde indem man nicht einfach zu beiden Seiten des Kriegsgottes die römische Wölfin darstellte<sup>107</sup>), sondern dieser das bedeutungsvolle Bild der Nahrung des Telephus als Pendant gab.

Die besondere Aufmerksamkeit und Sorgfalt von der die Zusammenstellung der betreffenden Motive zeugt, mag wohl dadurch erklärt werden, dass infolge der Aufstellungsweise der Figur die Klappen des Panzers sich an ziemlich hervortretender Stelle der Reliefdekoration befanden, sodass man ihren Darstellungen einen gewissen Akzent, nicht nur rein äusserlich sondern auch dem Inhalte nach, zu verleihen suchte.

Es ist dabei zu beachten, dass der Reliefzierat auf römischen Panzerstatuen nicht in dem Sinne dekorativ war dass er zwar ästhetischen Wert gehabt hätte, aber im Übrigen als völlig sinn- und gedankenlos zu betrachten wäre. Ein Teil der an Panzerreliefs bevorzugten Motive hatte deutlich den Zweck die Wirklichkeitsillusion der marmornen Panzernachbildung zu erhöhen und unterstützen. Solche Motive sind die zahlreichen, besonders an den Schulterklappen und den *pteryges* angebrachten militärischen wie auch magisch-apatropaeischen Symbole und Siegeszeichen die zum altherkömmlichen antiken Waffenschmuck gehörten<sup>108</sup>). Andere Teile des Reliefschmucks, und namentlich die monumentalen Hauptbilder der Vorderseiten waren dagegen vorwiegend Ausdrucksmittel für den repräsentativen Charakter der Panzerstatue. Ihr Zweck war es die in dem Denkmal gehuldigte Persönlichkeit in einem idealisierten, das heisst also gerade der Wirklichkeit entrückten Lichte, darzustellen. Am deutlichsten tritt diese glorifizierende Tendenz des Hauptbildes zutage in solchen Beispielen wie die beiden Augustusstatuen von Prima-porta und Cherchel<sup>109</sup>). Aber es gibt daneben auch andere, einfachere Kaiserpanzer wo der

107) Nach G. MANCINI, *o.c.* S. 202 Nr. 21, gibt es in dem Castello di Agliè in Turin eine Panzerstatue aus Tusculum (Vgl. MANCINI, *o.c.* S. 188 Nr. 62) deren beide mittlere Pteryges die Darstellung der Wölfin mit den Zwillingen enthalten. Diese Angabe ist sicher nicht richtig, wie deutlich aus der neuerdings veröffentlichten Beschreibung bei M. BORDA hervorgeht: M. BORDA, *Monumenti archeologici tuscolani nel Castello di Agliè*, Roma 1943 S. 24 ff. Nr. 12, Tav. 25.

108) Am Panzer Trajans sind dies die Waffen, Widderköpfe, Löwenmaskarons und Gorgonenhäupter auf den *Pteryges*. Zu den militärischen Symbolen, welche den Motiven der Hellenistischen Triumphalkunst entstammen, wie hier besonders die gekreuzten Schilder, der Panzer, und die Helme, an einigen Klappen (für Abb. siehe oben Anm. 21), gehören auch die Elefantenköpfe. Sie dienen hier nicht zur Andeutung des afrikanischen Lokalkolorits sondern sind als Siegeszeichen zu verstehen, wie bereits die Elefantenköpfe im Panzerschmuck des Feldherrn von dem Relief von S. Vitale (Vgl. G. HAFNER, *RM* 62 (1955) S. 160, Zum Augustus Relief in Ravenna, mit vollständiger Literaturangabe). Für die Bedeutung, Herkunft und Übertragung des Elefantenmotivs von Alexander bis in die römische Kaiserzeit Vgl.: M. SWINDLER, *AJA* XXVII (1933) S. 306 ff.; F. MATZ, Der Gott auf dem Elefantenwagen, *Akad. d. Wissensch. und der Lit. Abh. der Geistes- und Sozialwiss. Kl.* 1952 Nr. 10 S. 24 und Anm. 1-6.

109) A. ALFÖLDI, Zum Panzerschmuck der Augustusstatue von Primaporta, *RM* 52 (1937) S. 48-63; L. ADAMS HOLLAND, *Transactions of the American Phil. Assoc.* LXXVIII (1947) S. 276 ff.. Für die Statue von Cherchel Vgl. M. DURRY, *Musée de Cherchel: Suppl.* S. 98-107; Ders., *Annales de l'école d. hautes études*



Reliefschmuck der Vorderseite ebenso der Verherrlichung des im Harnisch dargestellten Herrschers als siegreichen und göttlichen Beglückter der Erde gilt<sup>110</sup>). Sogar den mannigfaltigen, rein ornamental anmutenden Dekorationsschemen, wie die Greifen-Kandelabergruppe am Panzer Trajans, lag — wenn auch in stark verallgemeinerter Form — dieselbe idealisierende Tendenz zugrunde<sup>111</sup>).

Die hier in Rede stehenden Motive der mittleren Panzerklappen gehören dem Charakter ihrer Darstellungen nach sowohl in die eine wie die andere der erwähnten Schmuckkategorien. Denn Bilder wie die Lupa Romana oder der Kopf des Mars sind an sich volkstümlicher Art und finden sich an Geräten wie auch — besonders — an Waffen. Dies beweisen nicht nur eine Anzahl solcher in den Museen<sup>112</sup>), sondern auch in der Literatur ist davon manchmal ausdrücklich die Rede. Eine solche Stelle findet sich in der elften Satyre Juvenals<sup>113</sup>) anlässlich einer Schilderung der unverdorbenen Sitten des altbiedereren römischen Soldatentums vergangener Zeiten:

*„tunc rudis et Graias mirari nescius artes  
urbibus eversis praedarum in parte reperta  
magnorum artificum frangebatur pocula miles,  
ut phaleris gauderet ecus caelataque cassis  
Romuleae simulacra ferae mansuescere iussae  
imperii fato, geminos sub rupe Quirinos,  
ac nudam effigiem clipeo venientis et hasta  
pendentisque dei perituro ostenderet hosti”*

*de Gand I* (Etudes d'arch. romaine) S. 114 ff. Als Sieger über Judea erscheint Vespasian in der Panzerstatue von dem Forum von Sabratha in der Tripolis: G. CAPUTO, *Sculture dallo scavo a sud del Foro di Sabratha* (1940-1942), *Quaderni di archeologia della Libia I* Roma 1950 S. 7 ff. Taf. IV a.

110) Vgl. A. HEKLER, *JOAI XIX* (1919) S. 236 f. wo die wichtigsten Beispiele zusammengestellt sind. Hinzuzufügen ist u.a. eine Panzerfigur der Villa Albani (Vgl. E. STRONG *JRS XXVII* (1937) S. 118 Taf. XVII).

111) L. CURTIUS, *Mitteilungen des Deutsch. Arch. Inst. I*, 1948 S. 61, vertritt die Ansicht dass der Panzer mit dem Greifenpaar und dem Kandelaber der des Mars Ultor ist. „Wer im Porträt ihn trägt muss etwas mit dem grossen römischen Gotte gemein haben . . . Zieht man die Konsequenz aus dieser Erkenntnis, dann ist der Kaiser im Greifenpanzer jedesmal der Kaiser als neuer Mars . . .“ G. HAFNER, *RM 62* (1955) S. 160 ff. schliesst sich dieser Auffassung an. Es lässt sich jedoch dagegen einwenden dass auch nicht-kaiserliche Personen wie zum Beispiel Holconius Rufus (Vgl. A. DE FRANCISCIS, *Il ritratto Romano a Pompei*, Neapel 1951 S. 37 Abb. 24) den Greifenpanzer tragen. Ausserdem fehlt das Motiv an den Panzern der beiden besten uns bekannten Wiedergaben der Augusteischen Mars Ultor Statue: die Reliefs der Basen von Karthago und Sorrent Vgl. Anm. 23. Eine Herleitung des Greifen-Kandelaber Motivs der römischen Panzerstatuen aus der Se'eukidischen Hofkunst wurde neuerdings von F. MATZ vorgeschlagen: „Der Gott auf dem Elefantwagen“ *Akad. d. Wissensch. und der Lit.*, Abh. der Geistes- und Sozialwissensch. Kl. 1952 Nr. 10 S. 28 Anm. 5 und S. 36. CHR. SIMONETT, *o.c.* (Vgl. Anm. 19) kommt in seiner Untersuchung für das Greifen-Kandelaber Motiv nicht zu befriedigenden Ergebnissen: S. 50-57 „Die Symbolik des Motivs“. Die Gruppe der beiden Apollinischen Greife mit dem Leuchtgerät wird, trotz der dekorativen Verallgemeinerung des Motivs und seiner Bedeutung, gewiss im Sinne einer Glorifikation, d.h. einer Verherrlichung des Lichtbringenden und Sonnenhaft Leuchtenden zu verstehen sein. Der Ursprung des Motivs bedarf einstweilen noch einer weiteren Untersuchung. Die unverkennlich Apollinische Färbung der Komposition macht ihre häufige Verwendung in der Augusteischen Kunst und in dem hauptsächlich von dieser geschaffenen Typenschatz der Panzerreliefs begreiflich.

112) Z.B. der Beschlag einer Schwertscheide aus Vindonissa: S. REINACH *RR III*, 525; ein Schwertscheidenbeschlag im Brit. Mus.: *British Mus., A Guide to the antiquities of Roman Britain*, 1922 S. 81 Abb. 101 u.s.w.

113) *JUVEN. Sat. XI*, 100 ff.



Das Interesse der betreffenden Stelle liegt nur zum Teil in der Erwähnung der Bilder der Wölfin und des Mars als Schmuckmotive an Waffen. Wichtiger ist, dass man aus derselben Stelle ersehen kann dass derartige Darstellungen gelegentlich einen symbolisch repräsentativen Wert hatten dessen man sich genau bewusst war. Es heisst ja dass man sie dem Feinde „zeigte“ und aus dem weiteren Wortlaut der Verse geht deutlich hervor dass mit diesen Bildern der Gedanke an ein *Fatum Imperii*, an eine vom Schicksal herbeigeführte, unabwendbare Herrschaft Roms, verbunden war. In ähnlich ideellem Zusammenhang stehen die gleichen Motive bei andern Dichtern. So ist bei Vergil <sup>114)</sup> die römische Wölfin die erste Darstellung am Schild des Aeneas und steht zu Beginn der in prophetischem Überblick dargebrachten *res italae romanorumque triumphi* die das zukünftige *imperium sine fine* in Bildern erläutern <sup>115)</sup>. Freilich haben derartige Schilderungen eine stark ideelle, poetische Färbung. Gerade diese dürfte jedoch am ehesten der idealisierenden Bildverwendung an der Panzerstatue eines römischen Kaisers entsprechen.

In dem Gedankenkreis zu welchem die mittleren Klappenbilder am Harnisch Trajans gehören, haben Mars und die *Martia Lupa* einen zentralen Platz inne. Dies gilt nicht für Telephus und die Hindin, aber ihre Einführung in diesen Ideenkreis bringt keine wesentliche Veränderung in deren Bedeutung. Im Gegenteil, die Hinzufügung der Telephusepisode steigert die dem göttlichen *Fatum* zubemessene Rolle, indem dieses sich hier nicht ein-, sondern zweimal in entsprechender Weise — *origini romanae prospiciens* <sup>116)</sup> — in einem rettenden Tier offenbart.

Entscheidend für die Deutung der drei Bilder ist allerdings, dass sie sich nicht auf eine Privatperson beziehen, sondern auf die Persönlichkeit die in sich den ganzen römischen Staatsgedanken verkörperte. Erst in solchem Zusammenhang kann es vollends klar sein dass man durch diese Bilder — wenn auch in scheinbar nebensächlicher Weise und an untergeordneter Stelle des Reliefschmucks — den Betrachter daran zu erinnern suchte dass das *Fatum Imperii*, dessen bekannten Abgesandten er dargestellt sah, jetzt in der Person des Kaisers von neuem verkörpert war. Die Motive die am Panzer den Ursprung der *ewigen Stadt* in Erinnerung brachten, kennzeichneten Trajan als Schutzherrn und Neugründer der römischen Herrschaft und bewirkten dies in ähnlich programmatischer, allgemein verständlicher Weise wie etwa in der staatlichen Münzprägung seit Flavischer Zeit häufig das Bild der römischen Wölfin den politisch-ideologischen Begriff *Roma renascens* zu symbolisieren pflegte <sup>117)</sup>.

Die *Lupa* und die übrigen Darstellungen welche sich auf den Ursprung Roms bezogen, erhielten einen noch schärfer umrissenen ideologischen Sinn, seit Hadrian im Jahre 121 n.C. in der Hauptstadt einen zentralen Kult von *Roma Aeterna* errichtet hatte, dessen Hauptfeierlichkeiten am *Natalis Urbis* stattfanden und der als mystische Grundlage für die Propagierung der Idee einer universellen und ewigdauernden Mission Roms, bis in das christliche Mittelalter hinein eine grosse Bedeutung beibehielt <sup>118)</sup>. Der Einfluss der Bildpropaganda mit dem dieser politisch gefärbte Staatskult umringt wurde, macht sich in der Dekoration einer bekannten Gruppe

114) VERGIL. *Aen.* VIII 630 ff.

115) Nach der Prophezeiung des Jupiter: VERGIL. *Aen.* I, 275 „Inde lupae fulvo nutricis tegmine laetus / Romulus excipiet gentem et Mavortia condet / Moenia Romanosque suo de nomine dicet / His ego nec metas rerum nec tempora pono / : Imperium sine fine dedi . . .“

116) JUSTINUS, *Hist. Phil. Epit.* XLIII, 5 „Sed Fortuna origini romanae prospiciens pueros lupae alendos obtulit“.

117) H. MATTINGLY, *CRE* Vol. II S. XL f.

118) Für den Kult der *Roma Aeterna* im *Templum Urbis* und seine geschichtliche Bedeutung Vgl. den glänzenden Aufsatz von J. GAGÉ: *Templum Urbis*, *Mélanges F. CUMONT*, *Annuaire de l'institut de philologie et d'histoire orientales et slaves* IV (1936) Vol. I S. 151-187.



Panzerstatuen Hadrians bemerkbar <sup>119</sup>). Sie zeigen den Kaiser in einem Harnisch dessen vordere Schale mit einer eigentümlichen Komposition verziert ist: auf der Wölfin mit Romulus und Remus steht das römische Palladium — das Unterpfand der ewigen Herrschaft — während zu beiden Seiten eine Siegesgöttin herabschwebt um es zu bekränzen. Bei einer der zwölf erhaltenen Repliken ist das Palladium durch eine Darstellung der *Dea Roma* ersetzt; die übrigen Bildelemente aber sind die gleichen <sup>120</sup>). Der Sinn dieses Panzerschmucks ist leicht zu erraten: die Hoffnungen auf eine ewige Zukunft Roms (symbolisiert durch das Palladium) wurzeln in dem Bewusstsein der verheissungsvollen Bedeutung der vom Fatum umwobenen *origines* (dargestellt durch die Wölfin mit den Stadtgründern). Zwei Unterpfänder für den Glauben an die Ewigkeit des Imperiums sind in dem Bilde vereinigt. Sie sind jedoch im Grunde nur dargestellt als Hinweise auf ein drittes: Kaiser Hadrian selbst, der durch den Schmuck seines Panzers als lebendiges *pignus imperii* gekennzeichnet ist. So entspricht die Bedeutung dieser Panzerdekoration ungefähr den Worten Ovids: „*imperii pignora iuncta vides*“ <sup>121</sup>). Ein Vergleich mit den Motiven am Panzer Trajans ist lehrreich. Hier wie da erscheint die *Lupa Romana* zusammen mit anderen Bildern in der Representation des Herrschers zum Ausdruck gewisser ideologischer Begriffe. Zwischen diesen Begriffen und ihren Symbolen besteht eine enge Verwandtschaft, nur sind sie am Panzer Hadrians ungleich stärker betont als an der bescheideneren, lokalen Statue seines Vorgängers.

Von ganz anderer Art als am Harnisch des Herrschers war freilich die Anwendung von Wölfin und Hindin an einem privaten Grabdenkmal wie dem Altar der Galleria Lapidaria. Das Motiv eines sich an der Mutter nährenden jungen Tieres besass in der Grabkunst, wie Beispiele aus dem griechischen Osten und Etrurien beweisen, alte Voraussetzungen <sup>122</sup>). Die Wölfin mit den Zwillingen bildete — gegebenenfalls mit Hindin und Telephus zusammen — die römische Fortsetzung hiervon, welche allerdings auch in der Bedeutung ihre besondere römische Färbung erhielt.

F. CUMONT ist der Ansicht dass die Wölfin auf römischen Grabmälern den Betrachter an das *destin de l'urbs aeterna* erinnerte und somit als Symbol für die Ewigkeit des Jenseits aufzufassen sei <sup>123</sup>). Diese Deutung ist vielleicht etwas zu einseitig dogmatisch <sup>124</sup>). Die Verwendung des Lupabildes in der römischen Grabkunst zeigt mancherlei Spielarten. Bald hat das Motiv eine allgemein mystische Färbung und geht mit den Symbolen bekannter Jenseitshoffnungen und Vorstellungen zusammen, wie zum Beispiel am Altar der Galleria Lapidaria, wo

119) Zehn dieser Statuen werden erwähnt von E. HARRISON, *The Athenian Agora*, I Portrait Sculpture (1953) S. 73 Anm. 2. Eine elfte aus Knossos, jetzt im Museum zu Heraklion, ist unveröffentlicht (Vgl. AA 50, 1953 Sp. 241).

120) Für diese letzte Statue, ebenfalls aus Knossos Vgl. E. STRONG, *Studi in onore di Bartolomeo Nogara*, Vatik, 1937 S. 487 Taf. LXIX, 1; J. M. C. TOYNBEE, *Essays in Roman Coinage presented to H. Mattingly*, 1956: „Picture-language in Roman art and coinage“ S. 213 Anm. 2.

121) OVID., *Fast.* III, 422; Über das Palladium als Pignus Imperii Vgl. P. K. GROSS *Die Unterpfänder der römischen Herrschaft*, 1935 S. 69-96.

122) Vgl. dazu E. LÖWY, *Studi Etr.* VIII (1934): Quesiti intorno alla lupa Capitolina, S. 100 ff.

123) F. CUMONT, *Recherches sur le symbolisme funéraire des Romains*, 1942 S. 92 Anm. 2.

124) CUMONT begründet seine Ansicht mit dem Hinweis auf Münzen des Maxentius auf denen die Lupa zwischen den beiden Dioskuren (Personifikationen des *caelus aeternus*) die Inschrift Aeternitas Augusti begleitet. Die Wölfin begleitet aber in der politischen Propaganda des Maxentius auch manche andere Inschrift: Vgl. J. GAGÉ, *o.c.* S. 163. Überdies besagt die Symbolik der Lupa in der *Aeternitas und Renovatio* Propaganda des Maxentius wenig über die Bedeutung ihrer Verwendung auf privaten Grabdenkmälern einer viel früheren Zeit.



das Seepferd an der Vorderseite vielleicht eine Anspielung auf die Fahrt über den Ozean nach den Inseln der Seligen enthält <sup>125</sup>). Bald gibt man dem Bild eine besondere *pointe* so dass ein fast scherzhaftes Element sich mit dem Mystischen, den Gedanken an Ewigkeit, Rettung und Schutz <sup>126</sup>), auf heiter anekdotische Weise vermischt. Ein bezeichnendes Beispiel hierfür ist die Reliefverzierung eines Kindersarkophags von der Via Latina im Thermenmuseum <sup>127</sup>) (Abb. 12). Die Vorderseite dieses kleinen Sarges von elliptischer Form zeigt drei Szenen: links

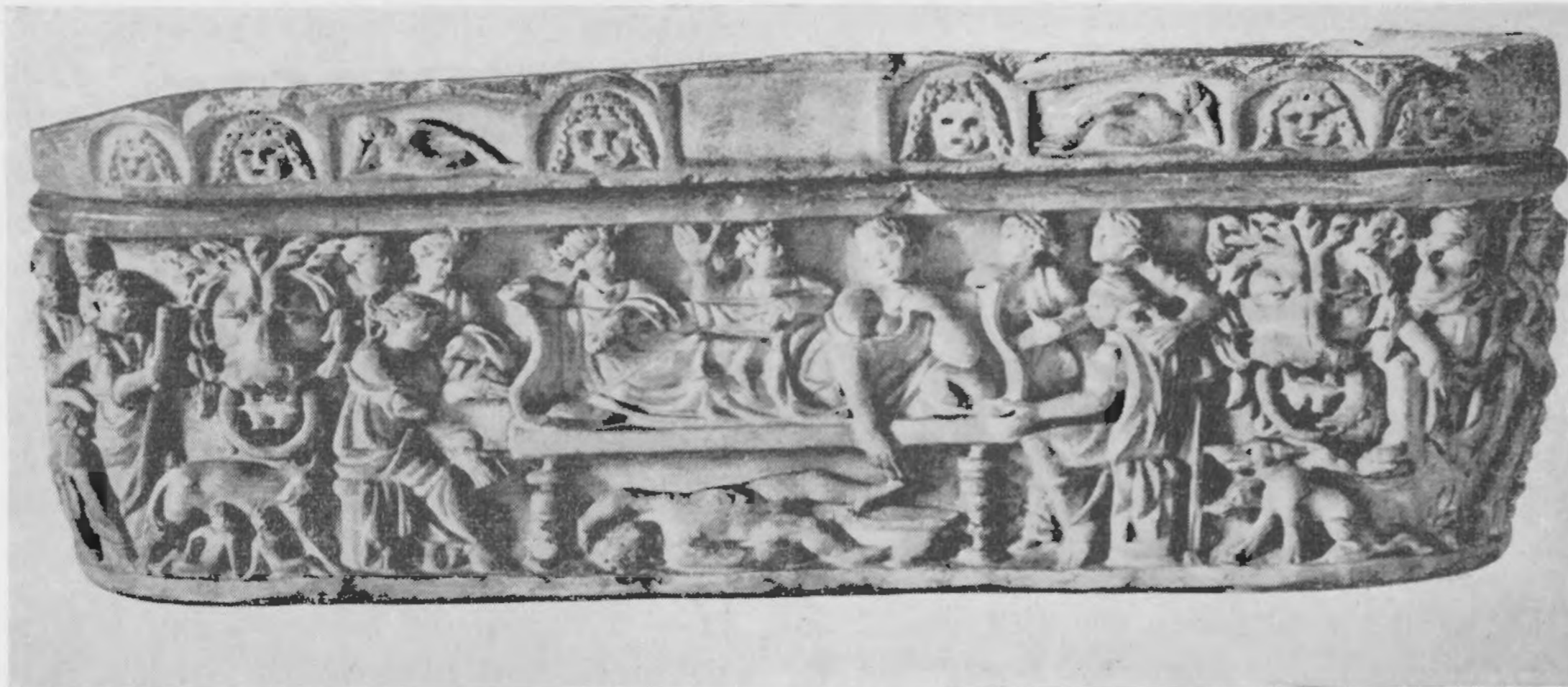


Abb. 12.

(Nach F. Cumont, *Recherches sur le symbolisme funéraire des Romains* Taf. XXXVIII)

125) Vgl. O. WALTER, Darstellungen von Meerwesen auf römischen Sarkophagen, *Arch. Ephemeris* 1953-1954, I (1955) S. 81 ff.

126) Für die mystische Bedeutung der Lupabilder Vgl. einstweilen E. STRONG, sulle tracce della Lupa Romana, *Studi in onore di Bartolomeo Nogara*, Vatik. 1937 S. 482 und passim. Als besonders charakteristisch für den Kult der Lupa und für die mystische Verwendung ihres Bildes in der Sepulchralkunst betrachtet STRONG o.c. S. 491 Anm. 2 ein Norisches Grabrelief das in geringer Höhe über dem Boden an der Süd-seite der Pfarrkirche der kleinen oststeirischen Ortschaft Waltersdorf (bei Fürstenfeld) eingemauert ist. Nach der Beschreibung von STRONG zeigt dieses Relief ein „trittico portatile, con immagine della lupa, sorretto da due puttini“. Eine Untersuchung an Ort und Stelle hat die Beobachtung und Interpretation von STRONG jedoch als nicht zutreffend erwiesen. Es handelt sich bei dem von ihr gemeinten Grabrelief nicht um ein Triptychon das von zwei *puttini* empor gehalten wird, sondern um die dreiteilige, reliefgeschmückte Vorderseite des Sitzkastens eines kaiserzeitlichen magistratischen Ehrensessels. Dieser prunkhafte Ehrensessel ist eine Weiterentwicklung der *sella curulis* und seine zusammenklappbaren Beine haben die Form von tragenden Enoten. Auf dem Sessel liegt deutlich ein grosser Lorbeerkranz und zu seinen Seiten befinden sich mehrere Figuren welche die Gehilfen und Liktoren des verstorbenen Magistraten darstellen. Das Relief des Sitzkastens zeigt auch nicht die Lupa mit den Zwillingen sondern im Mittelfeld desselben sieht man oben ein nach rechts ausschreitendes spähenes Tier und darunter die nicht mehr ganz deutlich erhaltenen Umrisse eines zweiten Tieres das sich in die entgegengesetzte Richtung bewegt. Dasselbe Motiv findet man an anderen Ehrensesseln dieser Art. Für das Relief in Waltersdorf und mehrere Norisch-Pannonische Parallele Vgl. E. DIEZ, *J.Ö.A.* I. XXXVI (1946) S. 97 ff. Abb. 24. Zur Deutung der Grabreliefs dieser Art: J. W. SALOMONSON, *Chair, sceptre and wreath*, Diss. Groningen 1956.

Als eine Art *Navis Tutela*, als Schutzbild also, erscheint die Wölfin in dem Segel eines Schiffes auf einem Relief in der Villa Torlonia: E. STRONG, o.c. Taf. LXX, 2; K. LEHMANN-HARTLEBEN, *Die Antiken Hafenanlagen des Mittelmeeres*, Leipz. 1923 S. 231-237.

127) PARIBENI, *Museo Nazionale*, Rom 1928 Nr. 83 S. 75: weisser Marmor, erstes Viertel des 3. Jahrhunderts n. C.



den verstorbenen Knaben mit seinem Lehrer bei der Lektüre; in der Mitte denselben zwischen den Musen im Jenseits auf einem *lectus* ausruhend. Die Unsterblichkeit ist ihm durch seine philosophischen Studien zuteil geworden; sein irdischer Leichnam liegt verlassen unter dem Bette am Boden. Am rechten Ende der Vorderseite folgt eine Darstellung der drei Parzen und auf der Rückseite sieht man den Verstorbenen mit der Fackel der Mysterien in der Hand zwischen den Amorini im Jenseits tanzen. Die Szenen der Vorderseite sind durch Löwenmaskarons von einander getrennt, und unter diesen, zu beiden Seiten der mittleren Darstellung, befinden sich links die römische Wölfin mit den Zwillingen und rechts der dreiköpfige Cerberus, einander zugewandt. CUMONT bezeichnet die Wölfin ohne weiteres als *un symbole bien connu de l'éternité*, und der Cerberus ist nach seiner Auffassung hier der *gardien d'un Hades céleste*. Abgesehen von der Seltsamkeit eines himmlischen Hades geht diese Deutung vollends an der offenkundig beabsichtigten *pointe* der Pendantstellung von Cerberus und Wölfin vorbei. Diese macht einen fast scherzhaft anekdotischen Eindruck. Es ist als stünde der dreiköpfige *corporum consumptor*<sup>128)</sup> am Sarkophag dieses Kindes in einer ähnlichen Beziehung zur römischen Wölfin als in einem Epigramm Martials der Löwe der einen Knaben zerrissen hat und der von dem Dichter für seine Grausamkeit mit folgenden Worten gerügt wird:

„..... *crudelis, perfide, praedo*  
*a nostra pueris parcere disce lupa*“<sup>129)</sup>.

Es würde im Rahmen dieser Untersuchung zu weit führen die Symbolik der Wölfin mit den Zwillingen in der römischen Grabkunst in ihren Einzelheiten zu verfolgen. Unsere Betrachtungen sind nur ein Versuch den Hintergrund des von Telephus und den römischen Zwillingen gebildeten eigentümlichen Motivpaares am Panzer der Trajanstatue aus Utica so klar wie möglich herauszuarbeiten. Ein solcher Versuch erschien erwünscht und berechtigt dort wo der Einfluss dieses Hintergrundes sich in der Dekoration eines so bedeutsamen Monuments wie einer römischen Kaiserstatue, bemerkbar machte<sup>130)</sup>.

J. W. SALOMONSON

---

Ausführliche Veröffentlichung: H. MARROU, *Rev. Arch.* 6 sér. t. 1 (1933) S. 163 ff.; F. CUMONT, *o.c.* S. 338 f. Taf. XXXVIII.

128) SERV. *Aen.* VI 395.

129) MARTIAL. II, 75, 9 f.

130) Den Herrn Dr. H. ENNO VAN GELDER (Haag), Dr. F. PANVINI ROSATI (Rom) und Dr. J. WALKER (London) gebührt mein warmempfundener Dank für die hilfsbereite Beschaffung von Gipsabgüssen und Auskünften. Von der Direktion der Vatikanischen Museen erhielt ich die gütige Erlaubnis, die beiden Seiten des Grabaltars: Amelung, Chiaramonti 198 (jetzt Galleria Lapidaria XLIII, 29) hier abzubilden.

Addendum: Die eben erst erschienene Veröffentlichung von G. M. A. HANFMANN, C. C. VERMEULE, W. S. YOUNG und H. JUCKER: A New Trajan, *AJA* 61 (1957) S. 223 ff. konnte leider in den vorhergehenden Betrachtungen keine Berücksichtigung mehr finden.

Während des Drucks führten Nachforschungen im Archiv des Museums zu der Entdeckung von bisher unbekannt gebliebenen Angaben über die Fundstelle der Trajanfigur sowie der ganzen in Anm. 2 erwähnten Statuengruppe aus Utica. Es erschien zwecklos diese neuen Angaben in den wenigen Zeilen eines Nachtrags und ohne erklärenden Plan zu veröffentlichen. Sie sollen, nach einer weiteren Prüfung ihres Wertes, in einer folgenden Lieferung dieser Zeitschrift bekannt gegeben werden.



## AN ETRUSCAN BRONZE DISCUS-THROWER OF THE 5TH CENTURY B.C.

In writing an article some five years ago, Professor P. E. ARIAS (now at Catania University) has been publishing what he rightly thinks to be an exceptionally fine Etruscan bronze discus-thrower (discobolos) of the 5th century B.C. which is now in the Galleria Estense at Modena <sup>1</sup>). From ARIAS's excellent description of the Modena bronze, and the list of some four or five other Etruscan bronze discoboloi which he presents and partly also illustrates in his paper, we may perceive the rarity and interest of this particular type of discobolos, i.e., the one standing in a restful position, although not that much of relaxed to permit one of applying the term discus-carrier (discophoros) to them; anyhow, it is not always easy to mark a hard-and-fast boundary line between the throwing and the carrying types.

The present writer, in feeling a debt of gratitude to ARIAS for his paper, yet ventures to develop the view that there are considerably more of discoboloi in the realm of small Etruscan statuary art in bronze during the 6th and 5th centuries B.C. to be found, than it would appear from the treatise in *St. Etr.* 22 (1952-1953), pp. 69-77.

The neat bronze statuette which has prompted me into writing these lines, belongs to the Leyden Antiquities Museum, and goes illustrated from three sides in our plate V, 1 <sup>2</sup>). The statuette comes from the Corazzi collection at Cortona, and was acquired by the Leyden Antiquities Museum in November 1826. No locality as to where exactly our bronze discus-thrower was unearthed is known, yet we may confidently take it to come from the town of Cortona itself, or the Cortona region at least.

The statuette measures 9.4 cm in height. Intact, but for some slight, superficial damage at the toes of the right foot, the heel of the left foot, and the soles of both feet of the discobolos's. Solid, as it would seem massive bronze, which is now covered by a smooth green patina, showing olive-brown in places. The undersurface of both feet betrays a few modern perforations meant for attaching the statuette to a base. There is absolutely no trace of our statuette having been fixed originally by solder to a candelabrum, a cista-lid or a thymiaterion. It would seem likely, therefore, that our statuette was rather designed as a votive figurine portraying a victorious discus-thrower, to be put up in a temple or a sanctuary; just the way we know it from scores of other Etruscan bronze statuettes depicting various kinds of athletes.

The naked standing youth has his weight on his left leg, with his right leg being held in a slightly advanced position. Both hands stretched to the sides, the right hand holding a medium-sized discus all from behind. The hair, covering the skull and falling down into the nape of the neck below, is all marked by a multitude of circular punch-impressions that are making up

---

1) P. E. ARIAS in *Studi Etruschi*—hereafter quoted as *St. Etr.*— 22 (1952-1953), pp. 69-77, with 7 figs. The Modena discobolos alone being illustrated there in figs. 1-4 on pp. 70-71.

2) Rijksmuseum van Oudheden acc. no. CO 46. Inedited, but for its being merely included into the catalogue by L. J. F. JANSSEN, *Grieksche, Romeinsche en Etrurische Monumenten van Oudheden te Leyden* (Leyden 1848), V. 119 on p. 268. The Museum has a good tripartite slide (numbered KG 331) of the bronze, that was made after the same photograph, from which our plate V, 1 is taken again.



much of an irregular pattern. Almond-shaped eyes. The two halves of the face and especially the mouth slightly distorted. Summary treatment of the bodily forms, as it is notably clear at the back-side, where, for instance, there is no indication at all of the spinal impression. Nipples and navel indicated by circular traits. The statuette has very weak parts, e.g., the flattened right hand and the crudely modelled thorax portion, combined with some quite sensitive portions, such as the buttocks and considerable muscular detail of the arms. The style and workmanship betray themselves as unquestionably Etruscan and indicative of a date somewhere in the 5th century B.C.

The Leyden discobolos may be compared to another Etruscan bronze, which presents a very similar treatment of the hair marked with circular impressions. I refer to a charming bronze statuette of a discus-thrower holding the discus between both hands, stretched out in



Fig. 13. Milan, Museo Poldi-Pezzoli 3193. Etruscan bronze discobolos. Said to be from Spina.

front of the body, which is said to have been found at Spina (Comacchio district). It is now in the Museo Poldi-Pezzoli at Milan (inv. no. 3193), and I am privileged in being able to present a good illustration of the bronze in our figure 13 here <sup>3)</sup>. This exquisite little bronze was secured to rest in the Milanese Poldi-Pezzoli through the offices of the late Professor CARLO ALBIZZATI, of Pavia. As will be seen from the first half of our footnote 3 to this article, the statuette is not inedited. However, the vicissitudes of World War II have brought it about, that the pertinent section of the German periodical, in which ZANDRINO's paper was included,

3) RICCARDO ZANDRINO in *Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts* 58 (1943), pp. 199-205, with 5 figs., [the Poldi-Pezzoli bronze alone being rendered there in figs. 1-2 on p. 201]. I owe the photograph and the right to reproduce it here to the courtesy of Professor GUIDO GREGORIETTI, Director of the Museo Poldi-Pezzoli in a letter which is dated February 12, 1956 of Milan.



came out at a crucial juncture, of the kind to thwart all international relations. No wonder the ZANDRINO paper in question has remained well-nigh unnoticed by research. There is no hinting at the Poldi-Pezzoli discobolos, or the paper published by ZANDRINO, who died 1944 under tragic circumstances, in ARIAS's contribution above-mentioned either.

The Poldi-Pezzoli discobolos then is 7.5 cm high. This measurement includes the elaborate base (with bead-moulding at the edge above) which was cast in one with the figure, and in being so provides us with tangible proof that the statuette was in fact designed as the member for crowning a candelabrum or the like. So we better visualize the Poldi-Pezzoli discobolos as standing atop a shaftlike instrument, presumably a candelabrum of a type that was much in vogue in Etruria during the 5th century B.C. Cf. ZANDRINO's paper of 1943 (beginning of our footnote 3). The general treatment and poise of the Poldi-Pezzoli bronze reflects a fairly great amount of Peloponnesian influence. On the other hand, there are to be noticed certain features, as well as some surprise-proportions, e.g., the elongated fingers, that clearly militate in favour of Etruscan make, presumably at some point in the first half of the 5th century B.C.

There are a good deal more of Etruscan bronze statuettes representing discoboloi and discophoroi which have not yet been covered by ARIAS's paper (see our reference in footnote 1). The present writer does not even claim to have made a thorough search for such statuettes in publications, both old and modern. Still less has he been able to look out for unpublished items of the class in museums and collections all over the globe. However, a few additional references to Etruscan bronze discoboloi elsewhere may already be given in the following lines.

A fully characteristic sample is provided by the archaic Etruscan bronze discobolos in Vienna (now in the Kunsthistorisches Museum of that town), which was published already more than 85 years ago<sup>4</sup>). Height 12 cm. The statuette's left hand and both feet restored. The right hand clasps the discus. The head shows a hair-do and some facial traits that would permit us of assigning the statuette to a date of about 500 B.C., earlier than most of the other bronzes listed here. In the case of this Viennese item again, there is a debt to Greek *kouroi* and analogous prototypes. The selfsame Art-Historical Museum in Vienna equally owns another excellent Etruscan bronze discobolos, which, this time, was bought 1868 from a Paris dealer<sup>5</sup>). Height 11 cm. The figurine's stretched right hand is holding the discus; the left hand is being held up, the elongated fingers reaching to slightly above head-level. This latter statuette, spruce and fine, seems to have been made in particularly close adherence to Greek prototypes, and may be dated, on a basis of style, somewhere in the first half of the 5th century B.C.

The attitude of the last-mentioned statuette in Vienna: right hand, holding the discus, being lowered and left hand raised, as in a way of counterbalance, could plausibly be seen as the presentation of an initial stage in the process of throwing the discus. This is especially clear in a bronze statuette which, after its having passed through the Warneck and Jules Sambon collections, was finally secured to rest in 1911 by the Museo teatrale alla Scala in Milan<sup>6</sup>).

4) E. VON SACKEN, *Die antiken Bronzen des K. K. Münz- und Antiken-Cabinetes in Wien* (Vienna 1871), p. 112, and pl. 37, 4 (drawing).

5) E. VON SACKEN *op. cit.* (Vienna 1871), pp. 111-112, and pl. 44, 1 (drawing).

6) *Succession de Madame E. Warneck. Objets antiques...* (Paris 1905), No. 158 on p. 25, and pl. 8, 158; *Collection des Antiquités... M. Jules Sambon* (Paris 1911), No. 336 on p. 38, and pl. 17, 336; C. ALBIZZATI in STEFANO VITTADINI (Ed.), *Catalogo del Museo teatrale alla Scala* (Milan 1940), No. 212 on p. 134: not illustrated. It seems kind of curious to note, that such highly notable Etruscan bronzes as the Poldi-Pezzoli and Scala discus-throwers were not included in the great Etruscan Mostra, when the latter was brought in Milan (summer 1955).



This statuette, standing 9.5 cm in height, was obviously designed as a candelabrum-crowning element. The athlete is looking decidedly to his right. Right hand lowered, holding the discus behind the hand, i.e., with the back of the hand turned in front. Left hand vigorously raised to head-level. Stocky, muscular Etruscan style, yet all pervaded through strong Greek influences. Stylistically, the statuette would fit a date in the earliest years of the 5th century B.C.



Fig. 14. Adolphseck (Prince Philip of Hesse). Etruscan bronze discobolos.

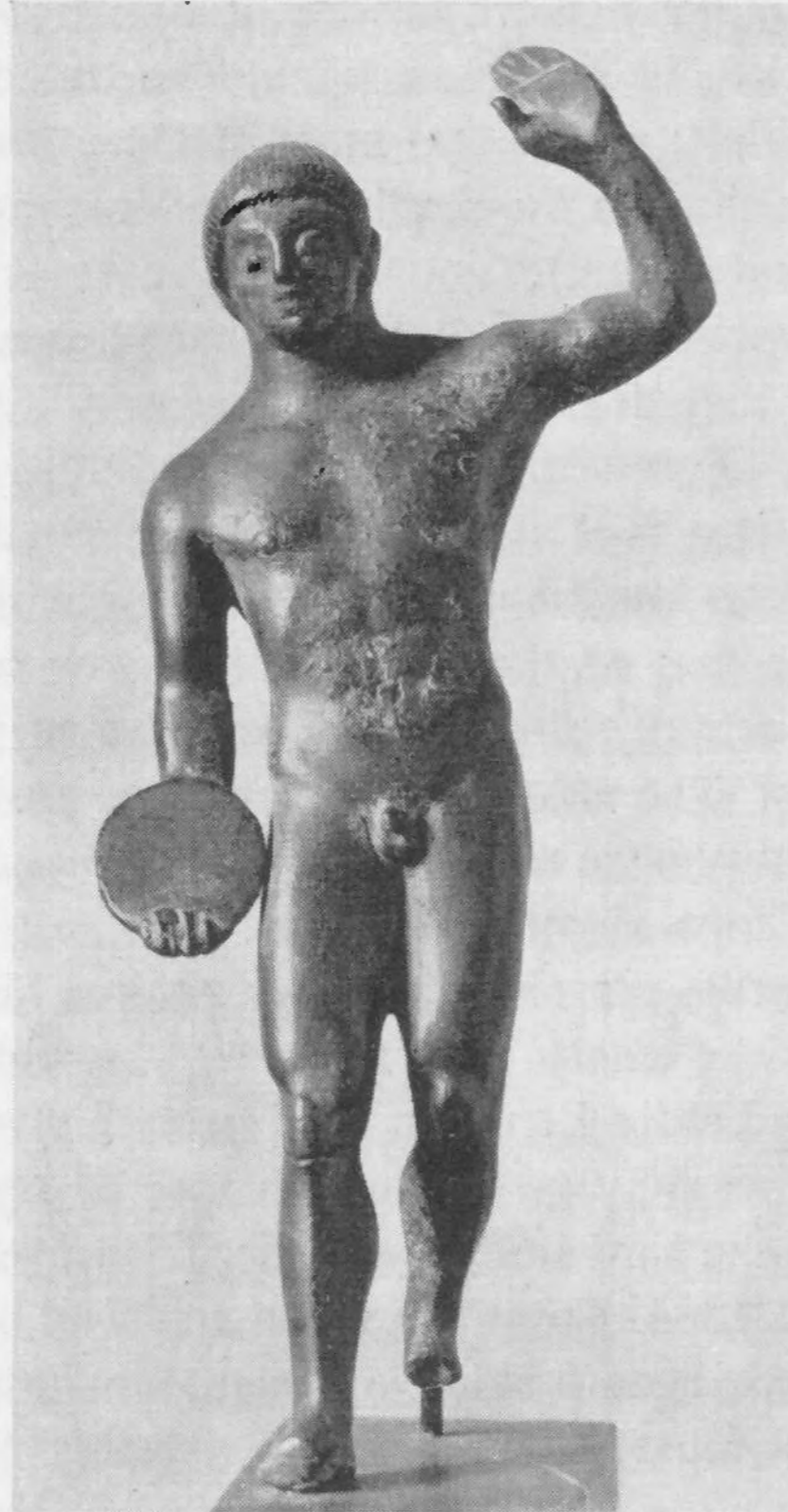
Then there is another excellent Etruscan bronze discobolos in the collection of Prince Philip of Hesse, in Schloss Fasanerie at Adolphseck (near Fulda / Germany). This statuette, which was previously edited on two occasions: 1938 and 1955, goes reproduced again here in our figure 14<sup>7)</sup>. Both feet are modern, the left hand is missing, while there is also a certain amount of superficial damage (chipping and scratching) elsewhere in the statuette. Height of the statuette, as it stands today, 9.5 cm. Dark green patina. The youthful athlete looks to right, where the lowered right hand clasps the discus from behind. The left hand was being held up. The left knee is sharply bent. The movements of the discus-thrower's, as conveyed by the Adolphseck statuette, are perhaps a little angular in parts, yet full of life. The high standard of the workmanship may be adequately measured from our figure 14. The style points to a date somewhere in the earliest years of the 5th century B.C. In his 1938 treatment of the bronze, Professor H. MÖBIUS has drawn attention to a closely similar, though badly preserved statuette which belongs to the Schlossmuseum in Mannheim (acc. no. Cd 21). I have no particulars of this last-named item.

To the present writer's mind there can be no doubt that all the small bronze discoboloi in

7) H. MÖBIUS in K. A. NEUGEBAUER (Ed.), *Antiken in deutschem Privatbesitz* (1938), No. 55 on pp. 21-22. and pl. 26, 55; F. BROMMER, *Antike Kleinkunst in Schloss Fasanerie (Adolphseck)*, Marburg/Lahn 1955, p. 6 and fig. 13. I am greatly indebted to Professor F. BROMMER, of Marburg / Lahn University, for his letting me have the excellent photograph, from which our figure 14 is made.



Leyden, Milan (2), Vienna (2) and Adolphseck, we have been talking about above, are (a) Etruscan and (b) that, in spite of differences in detail, they are still building up what may be called a fairly homogeneous class together. On the other hand, it should be stressed that the notion of those listed statuettes being Etruscan rests more on the effect of the whole, which is intuitively seized by the beholder, than on a thorough analysis of features or style. Sometimes the matter may be helped a great deal by comparing a fully representative Etruscan bronze to a Greek one.



(Courtesy Museum of Fine Arts, Boston)

Fig. 15. Boston acc. no. 01.7480. Greek bronze discobolos.

At this juncture we may propose the juxtaposition of the Etruscan bronze in Adolphseck: our figure 14, to the Greek bronze discobolos in Boston acc. no. 01.7480<sup>8</sup>). I am much obliged to Miss HAZEL PALMER, Assistant Curator in the Department of Classical Art in Boston, who has kindly provided me with a new photograph—whence our figure 15 here—and additional information of the statuette. (Communicated through an airletter of August 1, 1956). The Greek bronze discus-thrower in Boston 01.7480: our figure 15 then measures 14.9 cm in height. It does work somewhat similar in general to the Etruscan item at Adolphseck, reproduced on our

8) W. VON MASSOW in *Athenische Mitteilungen* 51 (1926), fig. 2 on p. 44; G. H. CHASE, *Greek and Roman Antiquities. A guide to the classical collection* (1950), fig. 79 on p. 73. The bronze was purchased by Mr. E. P. WARREN in Paris from an Athenian dealer prior to 1901.



figure 14. Yet the differences can be most readily perceived. Above all, in Boston the movements are less angular; there is to be felt a certain restraint in the position of arms, thorax and legs, which results into creating a flowing rhythm and an organic unity in the case of this specifically Greek bronze. The latter's chronology has been established by the late Professor CHASE as about 480 B.C. If so, it brings us to just the same period, when our Etruscan bronze discoboloi illustrated on plate V, 1, and figures 13-14 were produced.

But after this Greek interval, we better return to the Tuscan scene again. We may dare to summarize the situation by saying that the Etruscan bronze discoboloi just described make up a fairly homogeneous group, which, in the main, should be dated early in the 5th century B.C. Maybe one day it will be possible to prove that most of those bronzes were made in northern to middle Etruscan centres, rather than in the south, where Vulci and the Vulcentine region betray a somewhat different flavour and style<sup>9</sup>).

There are a few more Etruscan bronze discoboloi that I came to note, but these would seem none too related to the series just drafted. For that reason I should like to present them as stragglers to the group. Let us begin with a possible candidate for Vulci as the manufacturing centre. We refer to a neat statuette sold at auction in Basle, Switzerland, on June 30, 1956, and which is now at Professor FRANZ MERKE in Basle<sup>10</sup>). Height including circular base 10.5 cm. The torus-base right below the feet of the statuette has now been soldered onto a somewhat bigger torus underneath, but actually this second torus must be alien, and hence a modern addition to the ancient set-up. The statuette, which was cast in one with the torus-base, originally stood atop a candelabrum, a cista-lid or even a thymiaterion. The athlete stands on his right leg, with his left leg in a slightly advanced position. In his left hand he carries the almost disproportionally big discus, pressing the latter against his left flank, of which just about the waist-zone goes covered by the discus. The figurine, which should be counted a discophoros rather than discobolos, is undoubtedly Etruscan, and probably to be connected with a fabric at Vulci, mid-5th century B.C., if we may go on the evidence of style.

A rather uncouth fellow in the series of bronze discus-throwers is presented by the statuette Louvre MNC 696<sup>11</sup>). Acquired 1884. Total height 16 cm. The bronze, it is true, was published as being Greek. However, I have been looking again at the statuette in the Louvre, May 1956, and feel pretty sure now that it must be Etruscan, or possibly Magna Graecian (Campanian?) in make. Be that as it may, the style of this rather plump-working item is miles apart from the tension and vigour, as conveyed by the group of plate V, 1, and figures 13 to 15 here.

Just following up the Campanian extension-line a little further, I want to conclude this treatise in spotting two charming little bronze discoboloi that are almost certainly products of the Capuan school of bronze workers in the 5th century B.C. They have both served as knobs on the lids of Capuan dinoi, it would seem. The first statuette I am referring to, was in the Wyndham F. Cook collection at Richmond, England. It was sold at auction as lot 113 in the

9) K. A. NEUGEBAUER, *Archaische Vulcenter Bronzen in Jahrbuch des Deutschen Archäologischen Instituts* 58 (1943), pp. 206-278 with 52 figures.

10) *Auction Sale XVI, June 30, 1956. Classical Antiquities*, No. 161 on p. 44, and pl. 39, 161: front and back views. My thanks are due to Dr. HERBERT A. CAHN, of Basle, who has been helping me to the present whereabouts of the statuette (in a letter dated 4.3.1957), and also to the owner for his letting me give the present location of the bronze here.

11) A. DE RIDDER, *Bronzes antiques du Louvre I* (1913), No. 117 on p. 24 (with older literature), and pl. 13, no. 117.



Cook sale at Christie's in London, 14th July, 1925. Unknown where today<sup>12</sup>). Height 8 cm. Cast in one with the round, slightly omphaloid base. The athlete wears a girdle-cord, with a triangular piece of cloth or cod-piece falling down in front. The figure stands on the slightly bent right leg, whereas the left leg, being sharply bent at the knee, is placed to the rear below. Left hand raised to about the level of the head, so as to counterbalance the position of the right arm hanging down, with the right hand grasping the discus from behind (fingers overlapping to the front, at the discus's contour below). The hairdress with its fringing rendered by grooved traits at the forehead, and a big flap-like portion of hair falling down behind, so as to cover the nape of the neck, reminds one of certain splendid Etruscan bronze figures of late-6th-century date<sup>13</sup>). But apart from the features of hairdo, the characteristics of the statuette definitely point to a Campanian centre: almost certainly Capua.

The other Campanian bronze discobolos, which is almost a replica of the former Wyndham F. Cook one *minus* the girdle and cod-piece, is known to have passed through the Tyszkiewicz and Dutuit collections<sup>14</sup>). Said to have been found at Capua. Height including the slightly omphaloid base 10 cm. This bronze is explicitly stated to be in the Petit Palais in Paris, by all scholars who have been dealing with it since 1902, *i.e.*, the year when the Auguste Dutuit collection was given to the Petit Palais. However, I have received word from Mademoiselle SUZANNE KAHN, Associate Curator to the Petit Palais (in a letter dated March 21, 1957 from Paris) that this particular bronze never reached the Petit Palais at all. As a matter of fact, it is quite unknown where the piece is preserved today. This case reminds us of the fact that it is always rash to assume that, whenever a big and varied collection is presented to a museum, this donation need to include everything from the source in question. It is equally to throw a significant side-light on how often an authoritative piece is referred to and even listed in serious, nay first-class publications (S. REINACH, P. J. RIIS, J. D. BEAZLEY) without there having been any direct access to the item in question at all.

Of course, this is not to imply that one can never judge of any archaeological item on a basis of illustrations and descriptive labels alone. On the contrary, it seems to me that the amount of documentation available on the two Campanian bronze discoboloi discussed above, fully warrants their having been marshalled as evidence in quite a long list of publications.

What may be true of bronze figurines of this class, however, need by no means to be applicable to other series of ancient monuments as well. As a matter of fact, it is the present writer's firm belief, that a good many of archaeological topics can only be studied through handling the monuments themselves; especially where the deciding factor is being furnished

12) *Burlington Fine Arts Club Exhibition of Ancient Greek Art* 1903 [1904], No. 38 on p. 46 (with previous literature) and pl. 50, B 38 b and B 38 a; C. H. SMITH and C. A. HUTTON, *Catalogue of the Antiquities ... Wyndham Francis Cook, Esqre.* (1908), No. 35 on p. 112 and pl. 29, no. 35; E. NORMAN GARDINER in *Journal Hellenic Studies* 27 (1907), fig. 7 on p. 18: poorish drawing after photograph as reproduced in *Burlington Catalogue* 1903 [1904], pl. 50, B 38 a. The same drawing again in E. NORMAN GARDINER, *Greek Athletic Sports and Festivals* (1910), p. 326, fig. 80 and by the same author *Athletics of the Ancient World* (1930), fig. 128; P. J. RIIS in *From the Collections of the Ny Carlsberg Glyptothek* II, 1938 [1939], p. 158, no. 3; quite recently, the bronze has been referred to again by J. D. BEAZLEY, *Attic vase paintings in the Museum of Fine Arts, Boston* II (1954), p. 30.

13) E.g., the magnificent bronze libation-bearer, which was recently acquired by the Museum of Art in Toledo, Ohio: EMELINE HILL RICHARDSON, *An Archaic Etruscan Libation-Bearer* in *The Art Quarterly* [Detroit, Michigan] 19, 2 (Summer 1956), pp. 125-137, with 15 figs. The Toledo bronze alone (figs. 1-5) measures 41.3 cm in height, and is indeed one of the biggest Etruscan bronzes extant. Its date: ca. 530 B.C.

14) W. FROEHNER, *Collection Auguste Dutuit, Bronzes antiques* II (1901), pl. 149, no. 169; S. REINACH,



by such data as the texture of the clay, or the exact nature and "physics" of the coating matter in vases<sup>15</sup>).

This general *caveat* as to how far—or rather how little—the method of working along with reproductions and second-hand information alone can be trusted, should not be pressed too far. But it may well lead us to look again at the Etruscan bronze discobolos in Leyden (our plate V, 1), and the companion-pieces elsewhere (our figures 13 to 15), before the present writer reluctantly takes his leave.

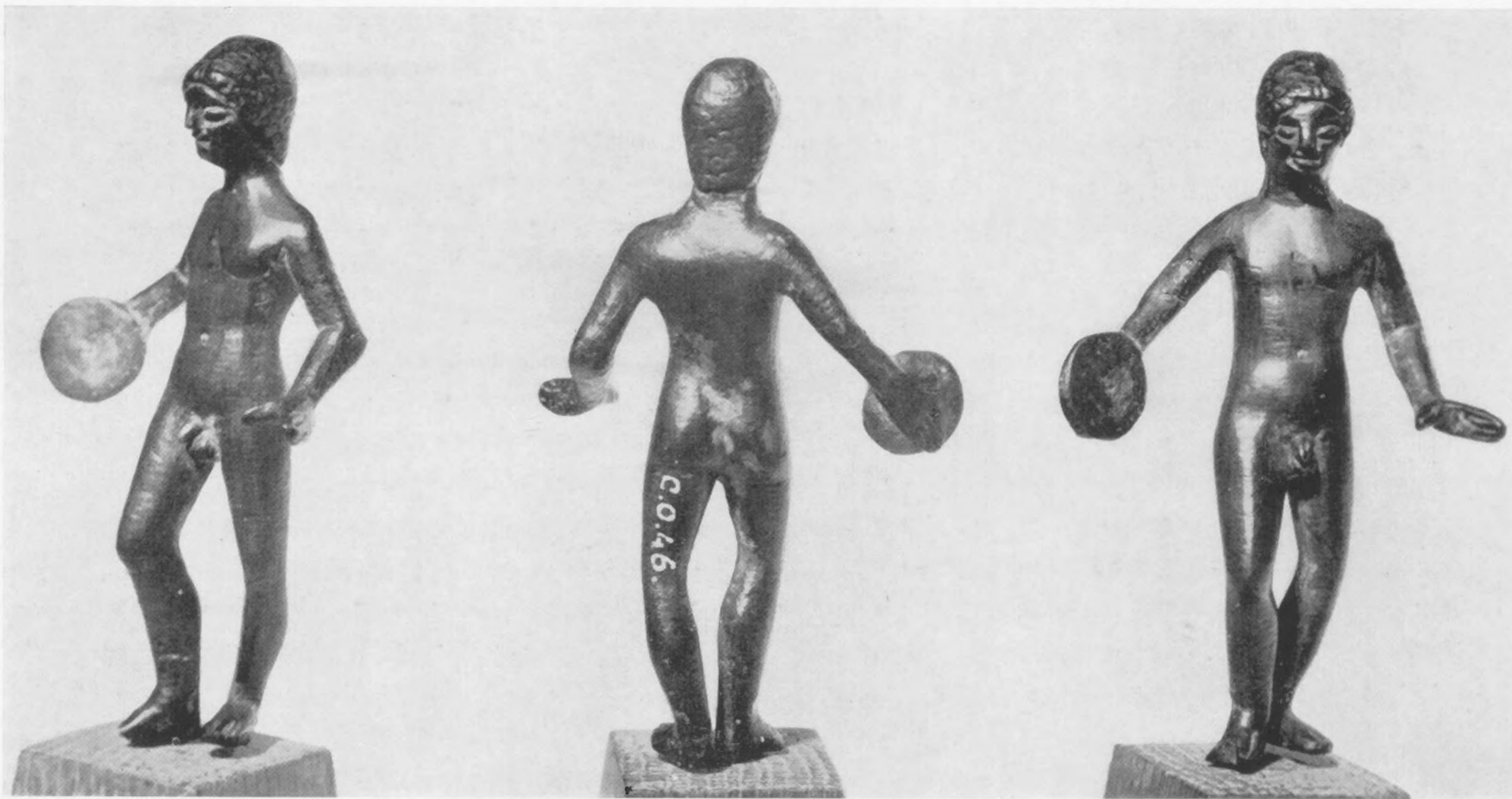
J. H. C. KERN

---

*Répertoire de la Statuaire* III (1904), p. 153, no. 5: mediocre drawing after W. FROEHNER *op. cit.* pl. 149, no. 169. REINACH gives also a reference to a publication covering the Tyszkiewicz collection; *Burlington Fine Arts Club Exhibition of Ancient Greek Art* 1903 [1904], p. XXVII ad B 38; P. J. RUS in *From the Collections of the Ny Carlsberg Glyptothek* II, 1938 [1939], p. 158, no. 1; J. D. BEAZLEY, *Attic vase paintings in the Museum of Fine Arts, Boston* II (1954), p. 30.

15) A very good instance of what I mean by the necessity of handling the original vases is offered by the excellent article by VIRGINIA R. GRACE, *The Canaanite Jar in The Aegean and the Near East. Studies presented to Hetty Goldman on the occasion of her seventy-fifth birthday* (1956), pp. 80-109, with pls. IX-XII, and figs. 1-8.





1

Leyden acc. no. CO 46. Etruscan bronze discus-thrower from the Corazzi collection at Cortona. 5th century B.C.

(KERN, *An Etruscan bronze discus-thrower*).



2

Leyden acc. no. K v B 7. Attic miniature lekanis-pyxis from Cyrenaica. Ca. 425-400 B.C.

(KERN, *An Attic miniature lekanis-pyxis*).







## AN ATTIC MINIATURE LEKANIS-PYXIS FROM CYRENAICA

The small Attic black-glazed lekanis-pyxis which goes illustrated in plate V, 2, was acquired by the Museum as early as June 1837<sup>1</sup>). The measurements are: height including the lid 8.1, diameter of lid alone 7.3, diameter of body at rim 6.1, biggest diameter of body 7.2, biggest diameter of body including the handles 10.5 cm. So it is a miniature vase in the true sense of the word. From the records, as the latter are preserved in the files of our Museum, we know this neat miniature lekanis-pyxis to have been found in the course of excavations of Greek tombs that were practised in the Cyrenaica region of Northern Africa, through the Dutch consular agent to Tripoli (Libya), Jonkheer (so much as Baronet) CLIFFORD KOCQ VAN BREUGEL, somewhere in the earlier years of the 19th century. A little while afterwards: June 1837, the same CLIFFORD KOCQ VAN BREUGEL gave away the entire, rich haul from his Cyrenaica diggings, including our lekanis-pyxis of plate V, 2 here, to the Leyden Antiquities Museum, which, thanks to his generosity, and almost overnight, as it were, so became one of the world's leading collections (next to Benghazi and Paris) of Greek vase-finds from Cyrenaica; as a matter of fact, the Leyden collection of Greek vases from Cyrenaica (mostly Attic, but also some slight admixture of Corinthian) attains the total of some 150 items in all.

The vase is made of remarkably pure buff clay. Black-glazed inside and out, with the exception of the lowest edge-portion of the foot below, and the flat undersurface of the foot (no traces of miltos there). There is a great deal of pitting, flaking, chipping and even of more serious superficial damage in places. Yet all the details are clear. Thin-walled make, for lid and body alike. Mushroom-knobbed lid, with flat disk-like projection atop, profile-moulding at the base of the mushroom's dome, and an echinoid member (slightly tapering to below) at the base of the stem, i.e., at the juncture of the knob and the domed roof of the lid. The lowest zone of the lid is directed downward, being set off as near-vertical from the shallow dome of the roof.

The body is provided with a flange broadening to below (tapering to above) which makes it very suitable to receive the well-fitting lid. Uprturned handles, with inswung bridges above; these and other features suggestive of a close adherence of the clay vase to metal (bronze or silver) prototypes. Rather high two-storied foot, nicked off by a marked groove from the body. The upper story of the foot flaring to below, the lower story attaining a greater width, but a smaller height than the upper one. This lower story shows a pronounced tapering profile again. Undersurface within standing-ring concave, with cone-like middle projection though. Careful, delicate make, indicative of considerable technical skill and moulding facility on the potter's part. No impressed decoration whatsoever.

I have been handling our little lekanis-pyxis from Cyrenaica very carefully, so as to get a

---

1) Leyden, Rijksmuseum van Oudheden acc. no. K v B 7. Listed by L. J. F. JANSSEN *Catalogus* (1848) II 1364 on p. 142; J. H. HOLWERDA *Catalogus* (1905) XXV. 69 on p. 135. To conclude these references, I take pleasure in being able to say that the vase goes included into J. H. HOLWERDA's useful book *Gebruiks-aardewerk ...* (1936) as No. 62 on p. 13 (where it has been held as Cyrenaic), with pl. I, no. 62: profile-drawing of body only, omitting the lid.



full analysis of details, and, in doing so, I could also establish beyond a doubt that the vase is Attic. For narrowing down its date, the reader may be reminded of a closely similar vase in Rhodes acc. no. 6641<sup>2)</sup>. The latter was indeed excavated by the Italians 1924 in tomb CLIII (skeleton grave of a woman) of the necropolis of Ampellas, Ialysos/Rhodes<sup>3)</sup>. The same tomb yielded a nice assortment of other vases as well, amongst which pride of place must be allotted to an Attic red-figured lebes gamikos (nuptial lebes) of type 2, as we may call it, following J. D. BEAZLEY's classification of shapes: Rhodes acc. no. 6640<sup>4)</sup>. This nuptial lebes was found without a proper lid, but being covered by the lekanis-pyxis Rhodes 6641 (see above) instead. Height of nuptial lebes 12 cm. A, mistress (bride) and maid; at each handle Nike; B, maid. Now this Rhodes 6640 vase was recognized by J. D. BEAZLEY as being in the manner of the Meidias painter, in a publication that came out already fifteen years ago<sup>5)</sup>. This approximation is one of chronological consequence too, say, ca. 420-400 B.C. This having been said, we can safely put the Rhodes 6641 lekanis-pyxis in the same period: end-5th-century-B.C. There is little of description in the text concerning the lekanis-pyxis Rhodes 6641 in the Italian publication, but from the illustration we learn that (a) it is all black-glazed (b) that all the details of fabric, shape and type do work amazingly similar to our Leyden example from Cyrenaica and (c), through comparing the nuptial lebes to the lekanis-pyxis (as both are illustrated on the same fig.), that the latter must be of about the same size as in Leyden, too.

The Italian excavations on the isle of Rhodes have furnished big quantities and a wide range of varieties of Attic black-glazed vases. From their excavation-memoirs alone, I fished out at least two more items, which both are providing striking parallels to the miniature lekanis-pyxis Rhodes 6641. First there is Rhodes 14191. Found in tomb of the necropolis of Rhodes, in a clear late-5th-century-B.C. context. Height including the lid 6.5, diameter at rim 7.5 cm. Glossy red-black glaze<sup>6)</sup>. The other is an example found 1934 in a sarcophagus (tomb 40) of Marmaro, Ialysos/Rhodes, once again in a marked late-5th-century-B.C. context<sup>7)</sup>. The total height for the lekanis-pyxis, including the lid, can be calculated from inference to amount to about 10 cm in all.

From the town of Athens itself, we have a fragmentary and now lidless example, which was found by the Americans 1937 in a well of the Kolonos Agoraios Athens. The body alone, and that restored a bit, is now in Athens, Agora Museum P 10558. Height to handles 4 cm, maximum diameter 8 cm<sup>8)</sup>. In his publication of the piece, PETER E. CORBETT, next to giving his reasons for naming the vase a lekanis-pyxis, assigns it to the years around 425-400 B.C., as all the contents of the well, in which the vase was encountered, must belong to that selfsame period. CORBETT (see again note 8 to this article) remarks on the glazed interior of the Athens Agora P 10558 item, and that it helps to make it a suitable container for cooked or greasy foods. I am inclined to consider these miniature vases rather as toy pieces, or funerary offerings of

2) G. JACOPI in *Clara Rhodos* 3 (1929), p. 155, no. 2 (6641), and fig. 148 on p. 155: middle.

3) G. JACOPI, *l.c.*, pp. 153-157, with figs. 147-149.

4) G. JACOPI, *l.c.*, pp. 154-155, no. 1, with fig. 149 on p. 156: zone at one handle, also showing most of B, and fig. 148 on p. 155 bottom right: A.

5) J. D. BEAZLEY, *Attic Red-figure Vase-painters* (1942), p. 837, no. 29.

6) G. JACOPI in *Clara Rhodos* 6-7 (1932-1933), p. 465 sub XVII, 3, and fig. 18, II, 6th vase from the right on p. 466.

7) L. LAURENZI in *Clara Rhodos* 8 (1936), p. 157 and fig. 144, II right on p. 158.

8) PETER E. CORBETT in *Hesperia* 18 (1949), pp. 298-351, and pls. 73-103. The lekanis-pyxis alone p. 326, no. 48, and pl. 91, no. 48.



some kind, than as real cooking vessels, the size of which would have been larger, I suppose.

I don't think there is much more to be got out from big and comprehensive excavation-reports on this particular type of black-glazed lekanis-pyxis. There is nothing very close among the vases found 1931, 1934 and 1938 by D. M. ROBINSON, during his diggings at the Chalcidic-Macedonian site of Olynthus (destroyed 348 B.C.), and of which the material is now preserved in the Salonica museum. Yet in his excellent survey of the vase-finds, which include a good deal of members of the lekanis-pyxis family, ranging from the late 5th to the early 4th centuries B.C., the excavator aptly remarks on the type with vertical handles occurring first at the end of the 5th century B.C.<sup>9</sup>). From a rapid inspection of the material found at Olynthus 1931, 1934 and 1938, as it goes published in the Olynthus volumes V (1933) and XIII (1950), I get the impression that most of the lekanis-pyxis instances from there reflect a later, i.e., early-4th-century style and development, whereas the group headed by the Leyden sample from Cyrenaica definitely comes before the year 400 B.C.

Continuing our search for more of such miniature vases as the Leyden lekanis-pyxis, we may now turn to the *Corpus Vasorum Antiquorum* (hereafter quoted as CV). However, a *caveat* should be registered right at the start, that such small all-black vessels, usually held to be just vases with nothing on them, will only rarely attract the amount of interest on the part of scholars, required to get into any CV issue at all. As a matter of fact, black-glazed vases are mostly regarded as quite unsensational, and therefore will be put off to sleep, not to say doomed to oblivion, into a cellar or storeroom. Once being out of sight for regular visitors to a museum, it is quite possible that the vases will not be noticed by specialists travelling around either. All this to say that members of this our special lekanis-pyxis family do find themselves in what appears to be a remote and neglected corner of science rather than in the focus of world-wide interest. There are exceptions though, and we better remind the reader of such a case at once.

In CV Oxford 2 = Great Britain 9 (1931), pl. 65, 13, text on p. 118, Professor J. D. BEAZLEY has been publishing and commenting Oxford 1928. 34, which is a fine and completely preserved lekanis-pyxis of our type. Height including the lid 13 cm. From the Marshall collection. BEAZLEY calls the piece a lekanis of type B (Lycinic shape). It all goes very nicely with the one from Cyrenaica, and now in Leyden (plate V, 2), but the latter is of real miniature size, whereas Oxford 1928. 34 attains a somewhat sturdier scale. Late 5th century B.C. for Oxford 1928. 34, too, I am sure. In the text on p. 118, BEAZLEY has been collecting some very useful spots of information concerning the occurrence and distribution of the type in question. I am not going to repeat the evidence here, as the reference to CV can be checked up by any scholar who is interested in vases, all over the world. BEAZLEY has given instances of the lekanis of type B (Lycinic shape) ranging from Benghazi to Syracuse. Moreover, he has also added another pair of such pieces, of unknown pedigree, in Vienna, and a loose item of the same class in London as well. As a matter of fact, all the essential data about the type and its Mediterranean-wide distribution are summarized there. What really remains for us is to round out the information previously accumulated, on one or two points. The examples from Rhodes and Athens, and then our fine specimen from Cyrenaica in Leyden (plate V, 2) ranking amongst the most notable *addenda*.

9) D. M. ROBINSON, *Excavations at Olynthus* XIII (1950) [covering the vase-finds from 1934 and 1938], pp. 316-323, especially p. 316 bottom, and for a cross-section of types pl. 206, 632, 633 and 976. To this one should compare the 1931-found specimens of the lekanis-pyxis type D. M. ROBINSON, *Excavations at Olynthus* V (1933), pp. 249-251, and pl. 188, 1014-1022.



There is also a lidless example of the lekanis-pyxis family in question at Sèvres 7090, 4: CV Sèvres pl. 25, 1. From Cyrenaica. Preserved height 5, diameter rim of body 4.5 cm. In Sèvres, the handle-tops are rather far apart one from another, yet all the other features decidedly permit us of putting the piece into the same neighborhood. In the text to CV Sèvres, Madame M. MASSOUL, in dealing with pl. 25, 1 (pp. 49-50), refers to a piece in Goluchow, Poland inv. no. 177 as being similar: CV Poland 1, pl. 53, 6. This reference, however, goes entirely wrong, since the Goluchow 177 item has got no flange at all to receive a lid. Nor seems the fabric to be a bit similar to Sèvres 7090, 4 either. So we'd better dismiss Goluchow 177 as a companion, and should like to draw attention to our complete Leyden piece from Cyrenaica (plate V, 2) instead.

It's always interesting to watch the flow of trade carrying Attic vases to Farthest West in the Mediterranean, i.e., Spain, including the Balearic Islands. In this connection it may be



Fig. 16. Bronxville, N.Y./U.S.A., private property.  
Attic miniature lekanis-pyxis. Ca. 425-400 B.C.

appropriate to note, that a miniature lekanis-pyxis of our family has actually been excavated in the necropolis of Ibiza (Balearic Islands). The piece is now in Madrid, Museo Arqueológico Nacional<sup>10</sup>). The vase's body is a perfectly convincing example of our series. I am not so sure about the lid, which, judging from the illustration in VIVES's book, could appear alien, or wrongly restored, perhaps; as a matter of fact, VIVES refers to the piece being restored. If the lid really belongs, or if it was correctly re-made after its original appearance, all we can say is that the lid differs considerably from the usual type, in showing a simple flat-topped, instead of the more complex mushroom-crowned profile as in the Leyden piece from Cyrenaica (plate V, 2). The total height of the Ibiza vase is given as 8, its diameter as 14 cm.

This is not quite the end of my list of companion-pieces to the Leyden lekanis-pyxis. It seems as if archaeologists of today, proudly boasting of their refined, highly technical digging

10) ANTONIO VIVES Y ESCUDERO, *Estudio de arqueología cartaginesa: la necrópoli de Ibiza* (Madrid 1917), p. 117, no. 715 and pl. 40, 2.



methods of this atomic age, are inclined to frown about those pieces in museums and collections that have no pedigree at all. Here a *caveat* should be registered, as those pieces of unknown provenience can eventually shed as much light onto a special type of monuments as, say, the most accomplished stratigraphical splitting up of an excavation-area may effect in other cases. One should never forget in studying Greek vases that the total number of extant pieces—from recorded excavations or not—most certainly has its bearing and effect on all questions around them; we can evaluate the ancient output of a given type from the whole number of examples known today, meaning, of course, much more than those of stratified context only.

We would like to end this article, then, in drawing attention to a lovely representative of our class of late-5th-century-B.C. Attic miniature vases in the lekanis-pyxis shape, which was sold at auction in Stuttgart, February 27, 1957<sup>11</sup>). This piece, which is now in private property at Bronxville, N.Y./U.S.A. goes illustrated, almost exactly the same way it appeared already in the Stuttgart sale catalogue, in our figure 16 here. But for some minor flaws, notably a certain amount of flaking in one of the handles, the piece stands quite intact. Total height 11.4, diameter including handles 14.5 cm.

Finally, and in the true postscript fashion, the author may express his hopes that colleagues all over the world will readily bring forth more of such charming miniature vases in due course. Being all-black items of miniature and toy-like appearance, they may be doomed to linger under the damnation of just some small fry of vases "with even nothing on them", it is true. However, the story which we may eventually be able to unfold about them, has no less fascinating features in store, than what is usually considered to be the special case for vases of the more pretentious nature and description alone.

J. H. C. KERN

---

11) *Auktion III. Teil 2. Antike Kunst und Ausgrabungen. Mittwoch, den 27. Februar 1957.* H. H. KRICHELDORF, *Stuttgart*, No. 126 on p. 11, and pl. 6, 126. Our figure 16 is made from a fresh print of the original photograph, that was reproduced in the sale catalogue as well. The writer is much obliged to H. H. KRICHELDORF, of Stuttgart, for having generously given a clue as to the present whereabouts of the vase in a letter of 4.6.1957, and also for furnishing the fresh photograph of the object, as referred to above.



# THE EXCAVATIONS OF THE LEIDEN MUSEUM OF ANTIQUITIES AT ABU-ROASH

REPORT OF THE FIRST SEASON: 1957

## PART I

*The first season of the excavation-campaign at Abu-Roash started Febr. 14th and ended April 13th, 1957. The staff of the expedition consisted of Mrs. W. F. KLASENS, Mr. F. G. VAN VEEN and myself.*

*Thanks are due to the Netherlands Organisation for Pure Research (Z.W.O.), which financed the expedition and thus made it possible that for the first time the Museum of Antiquities at Leiden could carry out an excavation in Egypt.*

*I want to thank Prof. W. B. EMERY, under whose direction I was able to work at Saqqara for four seasons, also for his advice and actual help in preparing our own expedition.*

*Throughout our season of work at Abu-Roash we had the assistance and encouragement from the Department of Antiquities in Egypt and I want to express my sincere gratitude to its Director, Mr. ABBAS BAYOUMI, and to the members of his staff, especially Mr. ZAKI SAAD, Chief of the Inspectors, Mr. ZAKI NOUR, the Head-Inspector of the Gizeh area, Mr. RAGHUIB IBRAHIM, the Inspector of the area of Abu-Roash, and Dr. HASSAN SOBHY BAKRI, who, as inspector of the expedition, took an active part in our work.*

*I wish to express my feelings of gratitude to H.M. Ambassador to Egypt, His Excellency W. F. CNOOP KOOPMANS, and also to the other members of the Netherlands Embassy in Cairo, for their continued interest and the assistance they gave to our expedition.*

The village of Abu-Roash lies close to the edge of the western desert, about 9 km north of the pyramids of Gizeh and 16 km west of Cairo. Here a sudden outcrop of rocks breaks the monotony of the western limestone plateau, the easternmost promontory of which penetrates into the village. This promontory was once, according to Lepsius, who visited the site in the winter of 1842/43<sup>1)</sup>, the stone core of a brick pyramid, the walls of which were still standing up to a height of 17 m. All traces of this pyramid have disappeared already in the course of the 19th century<sup>2)</sup>. Farther to the west on the topmost peak of the mountain range are the remains of the stone pyramid of Zedefrē, for a long time used as a quarry "at the rate of 300 camelloads a day", when PETRIE visited the area in 1881<sup>3)</sup>.

Members of the French Institute began excavations at Abu-Roash in 1900. They started on the pyramid of Zedefrē, but extended their research to the rocks east and the valley, the Wadi Karen, north and north-east of the pyramid<sup>4)</sup>. The French closed their work at Abu-Roash in

---

1) LEPSIUS, *Denkmäler*, Text, I (1897), p. 21; see also VYSE, *Operations carried on at the Pyramids of Gizeh in 1837*, I (1840), p. 193 ff.

2) CHASSINAT, *C. R. Acad. Inscr. et Belles-Lettres* 1901, p. 616.

3) PETRIE, *The Pyramids and Temples of Gizeh*<sup>2</sup> (1885), p. 53.

4) 1900-1902: CHASSINAT, *C. R. Acad. Inscr. et Belles-Lettres* 1901, pp. 616-619; *Archaeological Report* 1901-1902, pp. 12-14; *Monuments Piot* 25 (1921/22), pp. 53-75.

1902: PALANQUE, *Bull. Inst. Fr. Arch. Orient.* 2 (1902), pp. 163-170; cf. DARESSY, *Ann. Serv.* 17 (1917), pp. 274-276.

1912-1913: LACAU, *C. R. Acad. Inscr. et Belles-Lettres* 1913, p. 518.



1924. They had discovered cemeteries which range from the predynastic to the Coptic period. Bisson de la Roque ends his final report with the words: "de nombreuses nécropoles également de l'Ancien Empire et d'époques postérieures restent à fouiller sur ce site d'Abou-Roasch, qui a fait partie du nome de la cuisse, dont l'histoire nous est à peu près entièrement inconnue jusqu'à ce jour".

I visited the area of Abu-Roash for the first time in 1955 together with the Chief of the Inspectors, Mr. ZAKI Y. SAAD and the Inspector of the area, Mr. RAGHUIB IBRAHIM, and later in the same year with the Director of the excavations in Saqqara, Prof. W. B. EMERY. My attention was drawn to the plain south-east of the mountains, immediately south of the hill, where MONTET had found tombs of the 1st and the 4th dynasty<sup>5</sup>). In 1951 sand-diggers had revealed here the presence of tombs of the archaic period<sup>6</sup>). After a second visit in 1956, the Museum of Antiquities at Leiden applied for and received a concession covering an area of 500 m sq, bounded on the east by a Moslem cemetery and the edge of the cultivation, on the north by the road leading to the quarries and the pyramid of Zedefrē and on the west by the spurs of the mountainrange.

The excavation started from the edge of the cultivation south of the Moslem cemetery. Here, a small wadi runs down from the foot of the rocks, once carrying the rain-water eastwards to the plain, but long since filled up with drift-sand and loose gravel. Burials of the 1st dynasty were found at the eastern end of the wadi in the sand and on the northern edge in the hard gravel on top of the natural rock which rises gradually to the north-west till it reaches its highest point in the plain where a modern Christian cemetery is situated. On the higher parts pits of the Old Kingdom were found, cut out in the rock (See Map, Pl. VI). *Sondages* in the western part of the concession furthermore showed the presence of tombs of the Late Period. We called the whole of this area covered by our concession the South Cemetery of Abu-Roash<sup>7</sup>).

The archaic cemeteries of Abu-Roash (cemetery M, see n. 5 and the archaic part of the South Cemetery) belong to a long series of cemeteries of the archaic period or containing tombs of that period, which have been found on both sides of the Nile, in Upper and Lower Egypt. Abu-Roash is one of the group which, on the west bank, extends from the Fayum area to the edge of the Delta, and on the east bank appears to be confined to the area between Helwan and Cairo. First we give here a list of these cemeteries, as far as they are known to us, from south to north (See MAP, Fig. 17):

1. Gebel Silsile<sup>8</sup>): DE MORGAN, *Recherches sur les origines de l'Égypte*, 1897, p. 42, cf. figs. 473-475, pp. 141-142; see also LEGRAIN in *Ann. Serv.* IV (1903), pp. 218-220.

1913-1914: MONTET, *Kêmi* 7 (1938), pp. 11-113; 8 (1946), pp. 127-227.

1922-1924: BISSON DE LA ROQUE, *Rapport sur les fouilles d'Abou-Roasch 1922-'23*; 1924 = *Fouilles de l'Institut français d'archéologie orientale du Caire, Rapports préliminaires* I, 3; II, 1, *Le Caire* 1924-1925.

See also PORTER-MOSS, *Topogr. Bibl.* III (1931), p. 1 ff. DE MORGAN surveyed the area in 1894, see *Recherches sur les origines de l'Égypte*, 1896, p. 69; 1897, p. 26. MACRAMALLAH examined the big walls at the mouth of the Wadi Karen in 1931/32, see *Ann. Serv.* 32 (1932), pp. 161-173.

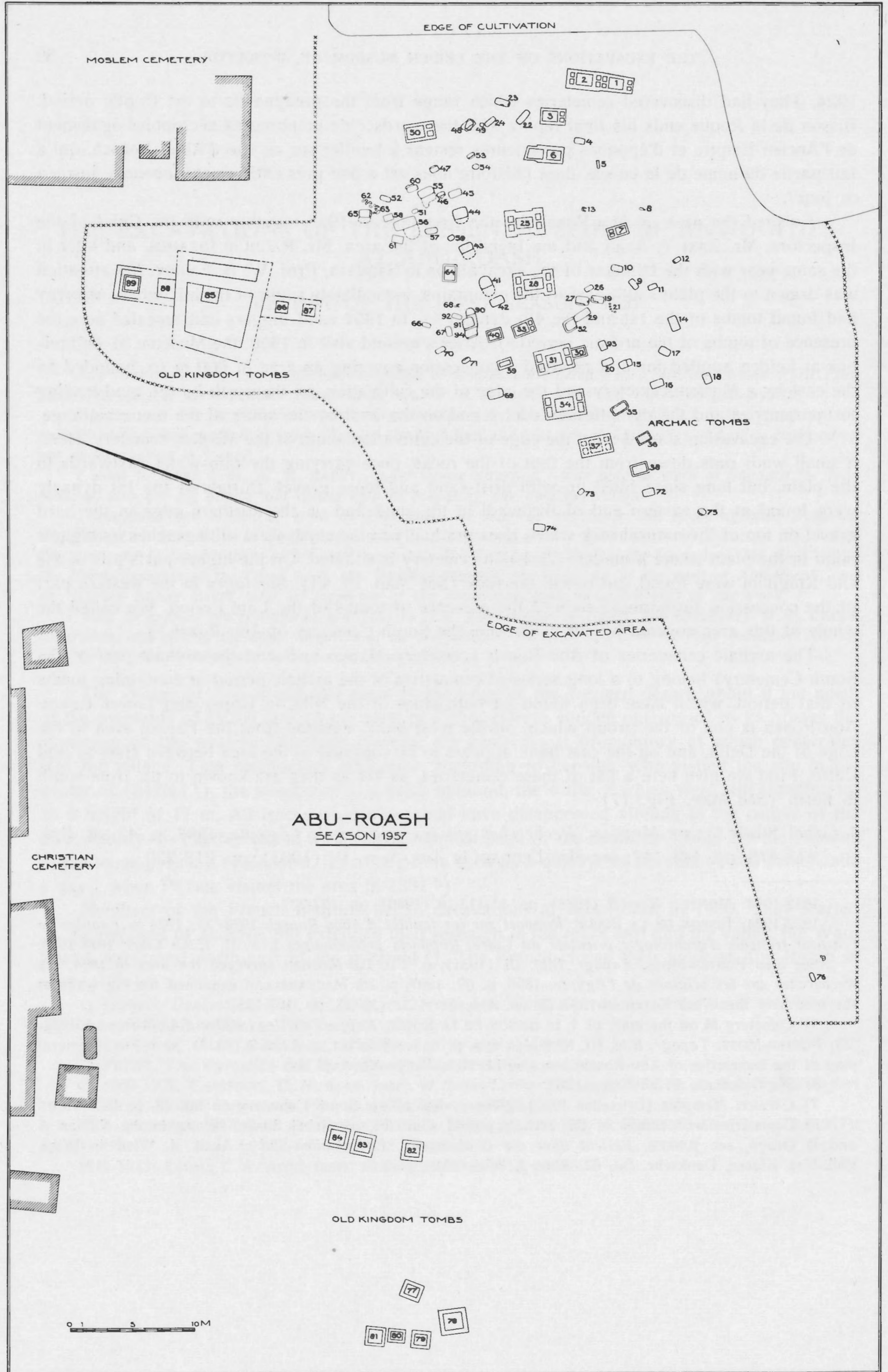
5) Cemetery M on the map, pl. I, in BISSON DE LA ROQUE, *Rapport sur les fouilles d'Abou-Roasch 1922-'23*; PORTER-MOSS, *Topogr. Bibl.* III, KEY-plan opp. p. 1; see MONTET, in *Kêmi* 7 (1938), pl. I. For a general map of the cemeteries of Abu-Roash, see also LEPSIUS, *Denkmäler* I, pl. 11.

6) See *Orientalia* 21 (1952), p. 242.

7) CAPART, *Memphis* (Bruxelles 1930), gives a view of the South Cemetery on fig. 42, p. 43.

8) Cemeteries with tombs of the archaic period south of the Gebel Silsile belong to the Nubian A and B Group, see JUNKER, *Bericht über die Grabungen... El-Kubanieh-Süd* = *Akad. d. Wiss. in Wien, Phil.-hist. Klasse, Denkschr.* Bd. 62, Abh. 3, Wien 1919, p. 2 ff.







2. Naga-el-Qara: DE MORGAN in *Ann. Serv.* XII (1913), pp. 41-43 <sup>9)</sup>.
3. Hierakonpolis: QUIBELL and GREEN, *Hierakonpolis II*, 1902, pp. 22, 26; GARSTANG in *Ann. Serv.* VIII (1907), p. 132 ff. (136).
4. El-Kab: QUIBELL, *El Kab*, 1898, p. 3; SAYCE in *Ann. Serv.* VI (1905), pp. 239-252.
5. Mohamerieh: DE MORGAN, in *Ann. Serv.* XII (1913), pp. 30-38 <sup>9)</sup>.
6. Sibaia E.: DE MORGAN in *Ann. Serv.* XII (1913), pp. 28-29 <sup>9)</sup>.
7. Messawiyeh: GARSTANG in *Ann. Serv.* VIII (1907), pp. 133-134.
8. El-Deir (?): SAYCE in *Ann. Serv.* VI (1905), p. 160.
9. Gebelein: DE MORGAN, *Recherches sur les origines de l'Égypte*, 1897, pp. 41-42 <sup>9)</sup>; cf. DARESSY in *Ann. Serv.* XXII (1922), p. 17; *Chronique d'Égypte* XII (1937), p. 168.
10. Armant: MOND and MYERS, *Cemeteries of Armant I*, Text, 1937, pp. 32-33.
11. Naqada: PETRIE and QUIBELL, *Naqada and Ballas*, 1896, p. 20, cf. the early dynastic pottery on pls. XXXII and XXXVIII; DE MORGAN, *Recherches sur les origines de l'Égypte*, 1897, p. 147 ff.; BORCHARDT in *Zeitschr. Äg. Spr.* XXXVI (1898), pp. 87-105.
12. Ballas: PETRIE and QUIBELL, *Naqada and Ballas*, 1896, pls. II-V, cf. JUNKER, *Bericht über die Grabungen . . . El-Kubanieh-Süd*, 1919, pp. 33-35; REISNER, *The Development of the Egyptian Tomb*, 1936, pp. 55-56, 379.
13. El-Amrah: RANDALL-MACIVER and MACE, *El Amrah and Abydos*, 1902, p. 25 ff.
14. Abydos: AMÉLINEAU, *Les nouvelles fouilles d'Abydos 1895-1896, 1896-1897, 1897-1898*, 3 vols., 1899-1904; PETRIE, *The Royal Tombs of the First Dynasty; The Royal Tombs of the Earliest Dynasties*, 2 vols., 1900-1901.  
PETRIE, *Abydos I*, 1902, p. 14 ff., pls. XLVIII-XLIX.  
PEET, *The Cemeteries of Abydos*, II, 1914, p. 14 ff.; p. 30 ff.  
PETRIE, *Tombs of the Courtiers*, 1925.  
FRANKFORT in *Journ. Eg. Arch.* XVI (1930), pp. 214-215.  
LABIB HABACHI in *Ann. Serv.* XXXIX (1939), pp. 767-774.
15. Mahasna: GARSTANG, *Mahasna and Bet Khallaf*, 1902, p. 2 (site M); AYRTON and LOAT, *Pre-dynastic Cemetery at El Mahasna*, 1911, p. 7 ff.
16. Mesaeed: REISNER, *The Development of the Egyptian Tomb*, 1936, pp. 371-377.
17. Naga-ed-Dêr: REISNER, MACE, *The Early Dynastic Cemeteries of Naga-ed-Dêr*, 2 vols., 1908-1909; REISNER, *A Provincial Cemetery of the Pyramid Age, Naga-ed-Dêr*, Part III, 1932.
18. El-Ahaiwa: REISNER, *The Development of the Egyptian Tomb*, 1936, pp. 377-378, see *General Index s.v.*
19. Kawamil: DE MORGAN, *Recherches sur les origines de l'Égypte*, 1897, pp. 29-31, 133 ff. <sup>9)</sup>.
20. Qau: BRUNTON, *Qau and Badari I*, 1927, p. 10 ff.
21. Hemamieh: BRUNTON, *Qau and Badari I*, 1927, p. 10 ff.; BRUNTON and CATON-THOMPSON, *The Badarian Civilisation*, 1928, pp. 88-90.
22. Badari: BRUNTON, *Qau and Badari I*, 1927, p. 10 ff.
23. Mostagedda: BRUNTON, *Mostagedda*, 1937, pp. 93-94.
24. Matmar: BRUNTON, *Matmar*, 1948, pp. 23-29.

<sup>9)</sup> DE MORGAN gives a report on a survey of the area between Esne and Edfu in *Ann. Serv.* XII, pp. 25-50. Where, according to his brief descriptions, he came across tombs of our period, the place is inserted in our list. The same applies to his list of prehistoric sites in *Recherches sur les origines de l'Égypte*, 1897, pp. 25-50.



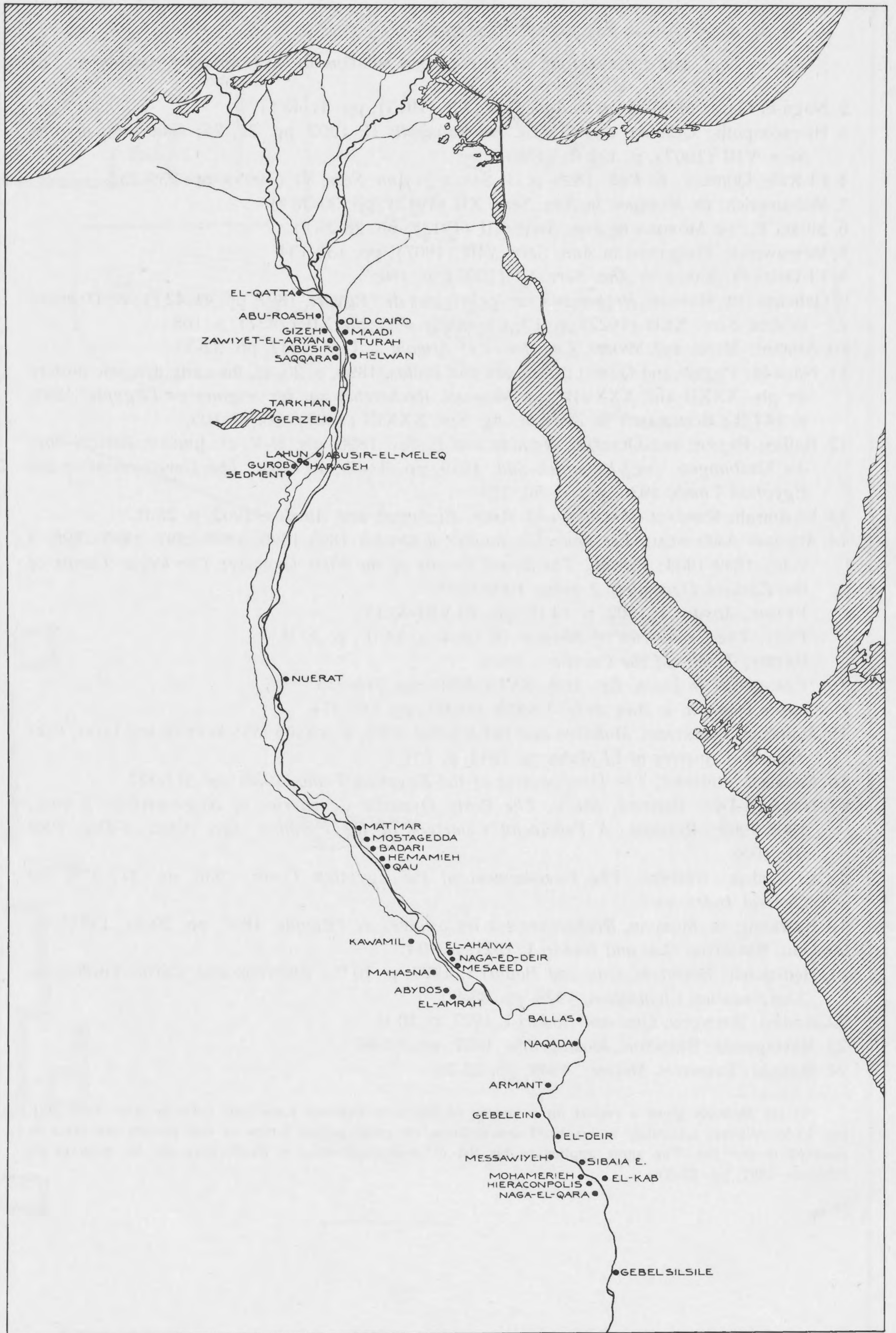


Fig. 17. Archaic Cemeteries in Egypt



25. Nuerat: GARSTANG in *Ann. Serv.* V (1904), p. 216: "rock tombs of archaic character, II-IV Dynasties".
26. Sedment: PETRIE and BRUNTON, *Sedment* I, 1924, pp. 2, 14.
27. Gurob: LOAT, *Gurob*, 1905, p. 1, pl. I; BRUNTON and ENGELBACH, *Gurob*, 1927, pp. 5-6.
28. Lahun: PETRIE, BRUNTON and MURRAY, *Lahun* II, 1923, pp. 21-24, 25.
29. Harageh: ENGELBACH, *Harageh*, 1923, p. 7, pl. LV.
30. Abusir-el-Meleg: SCHARFF, *Die archaologischen Ergebnisse des vorgeschichtlichen Gräberfeldes von Abusir el-Meleg*, 1926.
31. Gerzeh: PETRIE, WAINWRIGHT and MACKAY, *The Labyrinth, Gerzeh and Mazghuneh*, 1912, p. 2.
32. Tarkhan: PETRIE, WAINWRIGHT and GARDINER, *Tarkhan I and Memphis V*, 1913; PETRIE, *Tarkhan* II, 1914.
33. Helwan: Z. Y. SAAD, *Royal Excavations at Saqqara and Helwan (1941-1945)*, *Royal Excavations at Helwan (1945-1947)*, 2 vols., 1947-1951; cf. id., in *Les grandes découvertes archéologiques de 1954* (= *La Revue du Caire* XXXIII, No. 175), pp. 5-11; id., *Ceiling Stelae in Second Dynasty Tombs*, 1957.
34. Saqqara: QUIBELL, *Excavations at Saqqara (1912-1914): Archaic Mastabas*, 1923; FIRTH in *Ann. Serv.* XXXI (1931), pp. 45-48; REISNER, *The Development of the Egyptian Tomb*, 1936, *passim*; EMERY, *The Tomb of Hemaka*, 1938, cf. *Chronique d'Égypte* XIV (1939), pp. 79-80; EMERY, *Hor-Aha*, 1939; id., *Great Tombs of the First Dynasty I-II*, 1949-1954; III (in the press).  
MACRAMALLAH, *Un cimetière archaïque de la classe moyenne du peuple à Saqqarah*, 1940.  
2d Dynasty galleries: BARSANTI in *Ann. Serv.* II (1901), p. 250 ff.; *Ann. Serv.* III (1902), p. 183; MASPERO in *Bull. Inst. Eg.* IV. Ser. Nr. 3 (1903), p. 107 ff.; FIRTH in *Ann. Serv.* XXX (1930), p. 187; SELIM HASSAN in *Ann. Serv.* XXXVIII (1938), p. 521; LAUER, *La pyramide à degrés III*, 1939, p. 53.
35. Abusir: BONNET, *Ein frühgeschichtliches Gräberfeld bei Abusir*, 1928.
36. Turah: JUNKER, *Bericht über die Grabungen d. kais. Ak. d. Wiss. in Wien auf dem Friedhof in Turah* = *Akad. d. Wiss. in Wien, Phil.-hist. Klasse, Denkschr. Bd. 56, Abh. 1*, 1912.
37. Zawiyet-el-Aryan: REISNER and FISHER in *Bull. Mus. of Fine Arts*, Boston, Vol. IX (1911), p. 54 ff.; REISNER, *The Development of the Egyptian Tomb*, 1936, pp. 379-382, see *General Index* s.v.
38. Maadi: BRUNTON in *Ann. Serv.* XXXIX (1939), pp. 419-424.
39. Gizeh: DARESSY in *Ann. Serv.* VI (1905), pp. 99-106; PETRIE, *Gizeh and Rifeh*, 1907, p. 2 ff.
40. Old-Cairo: FOAD BOGHADY in *Ann. Serv.* XXXII (1932), pp. 153-160.
41. Abu-Roash: MONTET and JOUBÉ-LAGUË in *Kêmi* VII (1938), pp. 11-113; VIII (1946), pp. 127-227.
42. El-Qatta: *Orientalia* 19 (1950), p. 494; 21 (1952), p. 247; 22 (1953), pp. 98-99; 23 (1954), p. 74; *Chronique d'Égypte* XXVII (1952), pp. 350-351.

That elsewhere in the Delta the archaic period is represented is shown by the finds of archaic pottery and flints, in the Western Delta at Kôm el-Kanâter near Abu Hommos, see SCHARFF in *Orientalistische Literaturzeitung* 29 (1926), pp. 719-723, and in the Eastern Delta in the Suez Canal area at El-Béda, see CLÉDAT in *Ann. Serv.* XIII (1914), pp. 115-121.



Our archaic cemetery at Abu-Roash, 81 tombs of which have been excavated, differs from other cemeteries of the same period in the great variety of its types of burial. It can be compared in this respect with the predynastic cemeteries of Upper Egypt, as far as these continue into the early dynasties. The cemetery of El-Amrah for instance shows nine different classes of tombs but El-Amrah covers a period ranging from early predynastic to early dynastic or even 2d dynasty<sup>10</sup>). In Abu-Roash not only the nine types of El-Amrah are represented, but other types of burial as well. So we find here the round, oval and rectangular graves, the pot-burial, the pit with side-chamber and the tombs built of brick with one, two, three or five compartments; apart from these a type of burial occurs where the body has been covered with a protecting layer of stones or loose bricks, and another type where a protection of the body has been provided by means of a wall of rough stones or bricks on one side of the burial only.

This variety in types of burial is partly caused by the nature of the site chosen for the burials. The problem of the protection of the body in the open pits in the sand of the wadi was solved in different ways culminating in the elaborate brick constructions of the bigger tombs, while the hard gravel on the edge of the wadi made it possible to use the type of the open pit with side-chamber. Another reason must be that predynastic traditions continued to exist in the dynastic period and thus primitive burials were still used side by side with the developed type of the brick-built tombs. At the same time the bigger and richer tombs however were built on top of the neighbouring hill (Cemetery M, see n. 5)<sup>11</sup>): brick mastabas but with a substructure which is a development of the open pit with side-chamber, the type also used in our cemetery.

The tombs were found in a fairly good condition. The bigger brick tombs however had all been plundered. The original surface has been denuded at some time and all traces of superstructures have disappeared. The top of the substructures of the brick tombs was just below the present surface of loose gravel.

The western part of the cemetery (between tomb 75 and 76) has been denuded by the sand-diggers mentioned above (n. 6), while the expansion of the cultivated area cut off the eastern part.

As the cemetery is situated in the lowest part of the plain, the soil is damp from infiltration. The dampness affected the burials, so that of the original wood of the coffins and the roofing of the tombs and of the reed-matting and basket-work only traces remained.

The tombs in our cemetery can be divided into the following classes:

Class 1: Round graves (Pl. VII, 1). There are 2 examples: 49 and 54, diam. 30 and 50 cm. Tomb 49 was empty, 54 contained the skeleton of a child and the remains of a basket. This type of burial, typical for the early predynastic<sup>12</sup>), is still used for child-burials in later periods, see JUNKER, *Turah*, p. 12, SCHARFF, *Abusir el-Meleq*, p. 6 and BRUNTON, *Ann. Serv.* XXXIX (1939), p. 421, nr. 110 (Maadi).

Class 2: Oblong graves (Pl. VII. 2; XIII. 1). To this class belong the simple sand-burials<sup>13</sup>) of roughly oval shape as well as the more or less rectangular graves cut out in the hard gravel, with straight sides and rounded corners. It is the usual type of burial throughout

10) RANDALL-MACIVER and MACE, *El Amrah and Abydos*, p. 6 ff.

11) Cf. a similar situation in Tarkhan: PETRIE, *Tarkhan II*, p. 22.

12) PETRIE, *Diospolis Parva*, p. 28; RANDALL-MACIVER and MACE, *El Amrah and Abydos*, p. 7: class 1; AYRTON and LOAT, *El Mahasna*, p. 4: class A.

13) "Sandgräber", see JUNKER, *Turah*, p. 11.



the predynastic period<sup>14</sup>). There are 22 examples: 4, 9, 11, 18, 20, 26, 29, 42, 45, 51, 52, 57, 59, 66, 67, 69, 70, 72, 73, 74, 76, 93. The size varies between 51 × 21 cm (child-burial) and 140 × 76 cm, while the depth varies between 50 and 130 cm. There were 6 burials of children, the others, in cases where the sex could be determined, were all of women (7). In most cases the body was only wrapped in a reed-mat, in one case (nr. 20) there were the remains of a wooden coffin, while in nr. 11 we found traces of wood around the body: a coffin or a wooden lining of the tomb.

Class 3: Oblong graves, where the body is covered with a layer of stones or loose bricks (Pl. VIII, 1-2; Pl. IX. 1). Rough stones (in one case, nr. 10, two rectangular slabs) and loose mud-bricks are put directly over the body, which is wrapped in a reed-mat, while in two cases (nrs. 14 and 17) traces remained of a wooden lining or coffin. There are 6 examples: 10, 14, 16, 17, 22, 92. The size varies from 75 × 58 cm to 140 × 60 cm. Nrs. 62 and 63 are mere rows of stones without a burial underneath.

With this type of burial a pot-burial in Hemamieh dated to the protodynastic period can be compared, see BRUNTON and CATON-THOMPSON, *The Badarian Civilisation*, p. 89/90, nr. 117, pl. LXXVI, 1-3. We may also compare the "pits with stone roof", type iv a-c, described by REISNER, *Development*, pp. 192-194, see MACE, REISNER, *Naga-ed-Dêr* II, p. 8 ff. and III, p. 8. These tombs are dated to the 2d and 3d dynasties. In MOND and MYERS, *Cemeteries of Armant I*, Text, p. 20, burials are described as "wood coffins, frequently buried with a layer of stones above the burial", and on p. 33, Tomb 1325, Dyn. II-IV, as "stones on body". In Abydos burials occur under a covering of bricks and burials covered with large stones, dated to the 3d and 4th dynasties, see PEET and LOAT, *Cemeteries of Abydos* III, p. 10 ff.

It is possible that our class of burials is related with a kind of tombs which has been found in predynastic cemeteries of Lower Egypt. BOVIER-LAPIERRE describes in *Congrès International de Géographie*, Le Caire, Avril 1925, *Compte-rendu* IV, 1926, pp. 306-307 burials in the Wady el-Tih (near Maadi) in the form of dolmens, while the most simple ones consist of a row of stones on the ground<sup>15</sup>). Near the settlement of El-Omari burials occur covered with piles of stones, see BOVIER-LAPIERRE, l.c., p. 277 ff. and DEBONO in *Ann. Serv.* XLVIII (1948), p. 564 and compare the burial on pl. III, 2 with our tomb nr. 17 (Pl. IX. 1)<sup>16</sup>).

Class 4: Oblong graves with a protecting wall of rough stones or bricks on one side only (Pl. IX. 2; Pl. X. 1-2). 18 Examples: nrs. 5, 8, 12, 15, 19, 23, 24, 27, 46, 47, 48, 53, 60, 71, 75, 90, 91, 94. There are 4 burials of children, 3 of women and one of a man, as far as the sex could be determined. Many burials of this class were disturbed probably owing to the shallowness of the graves (50-70 cm in the sand). The size varies from 55 × 30 cm (child) to 130 × 75 cm. Traces of matting appear and in 5 cases (12, 47, 48, 91, 94) the body is covered with bricks or rough stones as in Class 3. The offerings are placed partly against the protecting wall, partly with the body.

Tombs described by JUNKER, *Turah*, p. 16 (5a) can be compared with this type of burial, clear examples of which are not known to me from other cemeteries. The idea of this way of protecting the body is probably borrowed from the tombs of Class 6: The body is put behind

14) RANDALL-MACIVER and MACE, *El Amrah and Abydos*, p. 8: class 2; AYRTON and LOAT, *El Mahasna*, p. 4: class B.

15) See MASSOULARD, *Préhistoire et Protohistoire de l'Égypte*, 1949, p. 261.

16) Cf. also the find of stone tumuli without a burial underneath (BOVIER-LAPIERRE, l.c., p. 278) with our nrs. 62 and 63.



a wall as is the case in the side chamber cut out in the hard gravel and blocked with a wall of rough stones or bricks.

Class 5: P o t - b u r i a l. One example: nr. 68 (Pl. XI. 1). The pot, containing the skeleton of a small child, is placed behind a wall of mud bricks, compare Class 4. See for the occurrence and history of pot-burials in Egypt: GARSTANG, *The Third Egyptian Dynasty*, 1904, pp. 51-57 and PEET and LOAT, *Cemeteries of Abydos III*, 1913, pp. 20-22. Burials in or under pots appear in Upper Egypt in the Late Predynastic period (Class 5 in RANDALL-MACIVER and MACE, *El Amrah and Abydos*, p. 10 ff.). In Maadi fetus are found buried in pots, but also a child of about five years old, see MENGHIN and AMER, *The Excavations of the Egyptian University in the Neolithic Site at Maadi, 2d Preliminary Report*, 1936, p. 25; *Chronique d'Égypte XI* (1936), p. 54. Pot-burials of infants however are known down to the latest periods, according to BRUNTON, *Qau and Badari I*, 1927, p. 21.

Class 6: O p e n p i t a n d s i d e c h a m b e r (lateral niche) (Pl. XI. 2). 6 Examples: nrs. 41, 43, 44, 55, 56, 65. The size of the pit varies between  $90 \times 70$  cm and  $140 \times 60$  cm, the depth from 90 to 140 cm. The side chamber for the burial is excavated in the west wall of the pit and blocked with a wall of stones (nrs. 43, 44 and 55) or mud bricks. The floor of the side chamber is on the same level as the floor of the pit. Offerings have been placed in the pit against the blocking, as well as inside the side chamber with the body. In nr. 43 there were traces of the reed mat, in which the body was wrapped. Nr. 65 is the burial of a child, 44 and 56 are male burials.

See for this type of burial: REISNER, *Development*, p. 52 (type i c); RANDALL-MACIVER and MACE, *El Amrah and Abydos*, p. 9 ff. (our burials are class 4 of El Amrah, as the more developed type of class 3, but without the coffin). In Upper Egypt the side chamber is excavated in the east wall of the pit and usually sunk below the bottom of the pit. The difference in orientation is due to the different position of the body, which has to face the pit: in Upper Egypt the body faces west, at Abu-Roash east (see below). This kind of burial has its origin early in the predynastic period<sup>17)</sup> and continues to be generally used in the subsequent ages<sup>18)</sup>.

Class 7: B u r i a l i n w o o d e n c o f f i n, surrounded by a wall of rough stones and bricks (Pl. XII. 1). 2 Examples: nrs. 32 and 35, both disturbed, nr. 32 by the digging of tomb 29. The inner measurements of 32 are:  $? \times 55$  cm; of 35:  $90 \times 90$  cm. The depth is about 75 cm, the height of the walls 50-60 cm. Cf. for this kind of burial: REISNER, *Naga-ed-Dêr I*, p. 15; MOND and MYERS, *Cemeteries of Armant I*, Text, p. 20; Plates, X, 3.

Class 8: R e c t a n g u l a r p i t i n t h e g r a v e l (Pl. XII. 2). 2 Examples: nrs. 58 and 61. Tomb 58, measuring  $70 \times 55$  cm, with a depth of 105 cm in the gravel, contained the (disturbed) skeleton of a young girl; tomb 61, measuring  $90 \times 75$  cm, depth 70 cm, the burial of an adult.

Class 8 is the small tomb of type i, described by REISNER, *Development*, pp. 42-45.

Class 9: R e c t a n g u l a r b r i c k t o m b w i t h o n e c o m p a r t m e n t (Pl. XIII. 2). 6 Examples: nrs. 30, 36, 38, 39, 40 and 64. Tomb nr. 64 is a pit excavated in the hard gravel and lined with brick (cf. Class 8); the others are, as also the brick tombs of Class 9-12, brick

17) Cf. the offering-niche in tombs of the Tasian and Badarian culture: BRUNTON, *Mostagedda*, pp. 26 and 44.

18) See BRUNTON, *Matmar*, p. 26. In Nubia even till the early Moslem period, see JUNKER, *El-Kubanieh-Siid*, p. 30.



constructions built in the sand of the wadi. The size varies between  $117 \times 75$  cm (nr. 36) and  $144 \times 115$  cm (nr. 64).

Class 9 is Type i a of REISNER, *Development*, pp. 45-49: single-chamber brick-lined graves.

Class 10: Rectangular brick tomb with two compartments: main chamber and parallel end chamber (Pl. XIV. 1). One example: nr. 6, measuring 290 (E) — 310 (W)  $\times$  102 (N) — 122 (S) cm.

Class 10 is Type i b (1) of REISNER, *Development*, pp. 49-50.

Class 11: Rectangular brick tomb with three compartments: burial chamber and two end chambers, paired at one end (Pl. XIV. 2). 4 Examples: nrs. 3, 7, 33, 50. The size varies between  $170 \times 90$  cm (nr. 7) and  $250 \times 150$  cm (nr. 50).

Class 11 is, together with Class 12, Type i b (2) of REISNER, *Development*, pp. 50-52.

Class 12: Rectangular brick tomb with five compartments: burial chamber with two paired chambers at each end (Pl. XV. 1). 7 Examples: nrs. 1, 2, 25, 28, 31, 34, 37. The size varies between  $260 \times 130$  cm (nr. 1) and  $340 \times 204$  cm (nr. 34).

Class 12 is, together with Class 11, Type i b (2) of REISNER, *Development*, pp. 50-52.

The tombs of Class 9—12 are the well-known types of the early dynastic period. They are class 6—9 in RANDALL-MACIVER and MACE, *El Amrah and Abydos*, p. 13 ff., class F in AYRTON and LOAT, *Mahasna*, p. 7 ff. and are described by REISNER in his *Development of the Egyptian Tomb*, p. 42 ff.

The tombs are built of bricks of black mud or, in four cases (nrs. 3, 25, 28, 40), of yellow clay<sup>19</sup>). The size of the bricks is uniform: length: 25-28 cm; width: 12-13 cm; height: 7-8 cm, the usual size being  $25 \times 12 \times 8$  cm. Yellow clay is also used as a plaster on the walls and on the floor of most tombs. Black mud plaster is used in tombs 7 and 38, and, curiously enough, in the yellow clay brick tombs 25, 28 and 40.

The substructure of most of the brick tombs, except the smallest ones of Class 9, consists of two parts: substructure A and B. Substructure A is the deepest part and the tomb proper, the burial chamber with or without the magazines. Substructure A is plastered on the top and covered with a wooden roof. This roof is below the surface and the room between the surface and the roof was filled up with sand and surrounded by brick retaining walls: substructure B. Substructure B is larger than substructure A and leaves a ledge on one or more sides of substructure A to support the roof (See the wide ledges in tomb nr. 28, Pl. XV. 1)<sup>20</sup>). Whether substructure B was roofed at or near the surface with a second wooden roof as seemed to be the case in Naga-ed-Dêr, see REISNER, *Naga-ed-Dêr I*, pp. 27, 33 ff. and *Development*, pp. 35-36, Fig. 26, or was covered with a platform of bricks, see JUNKER, *Turah*, p. 17 and Abb. 19 and also MACRAMALLAH, *Cimetière archaïque*, p. 9, Type "K", could not be ascertained. Substructure B of tomb 50, the best preserved on our field, widening at the top with one layer of headers (see Pl. XV. 2), seems to point to the latter.

No traces of superstructures were found. It is possible that they were in most cases small

19) In tomb 3 the bottom layer is of mud brick, the others of yellow clay brick. In tomb 6 both kinds of brick occur. The yellow clay was dug locally, as the hard gravel contained layers of clay; cf. a similar situation in Saqqara: FIRTH in *Ann. Serv.* 31 (1931), p. 47.

20) The ledge for the roofing is usual in tombs of this period, cf. e.g. PETRIE, *Tarkhan I*, p. 15; *Matmar*, p. 26; Z. Y. SAAD, *Royal Excavations at Helwan* (1945-1947), pp. 13 (no. 426), 42 (no. 680 H5); EMERY, *Great Tombs of the First Dynasty II*, p. 12. Cf. also the royal tombs of Zet and Ka at Abydos: PETRIE, *Royal Tombs of the First Dynasty I*, pls. LXII and LXVII, pp. 9 and 16.



two-niched mastabas<sup>21</sup>). Whether the larger tombs had a more elaborate superstructure, is uncertain. They appear to be too close to each other to allow a palace-facade mastaba surrounded by corridor and enclosure wall as the larger tombs in the nearby cemetery M and in Naga-ed-Dêr<sup>22</sup>).

The orientation of the majority of the tombs in our cemetery, 64 out of 74, is roughly North-South. Tombs nr. 8(?), 9, 14, 18, 22, 24, 64, 67, 76 and 93 are directed more or less East-West, that is 5 tombs of Class 2, 2 of Class 3, 2 of Class 4 and 1 of Class 9.

The bodies are in the tightly contracted attitude of the early dynastic period (See Map, Pl. XVI). In 32 out of 42 cases the head is to the North, while the body is lying on the left side, facing the East: NIE. The position in the 10 other cases is:

- 1 : head N, lying on the back (nr. 20)
- 2 : head S, on right side, facing E: SrE (nrs. 17, 49)
- 2 : head S, on left side, facing W: SIW (nrs. 39, 52)
- 4 : head W, on left side, facing N: WIN (nrs. 14, 18, 48, 76)
- 1 : head E, on left side, facing S: EIS (nr. 67)

In tomb 22, directed E-W, the body is NIE; in tomb 48, directed N-S, the body is WIN. Thus 1 burial in a tomb of Class 1, 5 burials in a tomb of Class 2, 2 in Class 3, 1 in Class 4 and 1 in Class 9 have a position which is different from the position NIE, which is called the dynastic position and becomes general in Egypt in the course of the Old Kingdom.

The normal attitude of the body in the predynastic cemeteries of Upper as well as Lower Egypt is with the head to the South, in Upper Egypt SIW (except El-Amrah: SrE) and in Lower Egypt SrE (but in the settlement of El-Omari SIW). The dynastic position prevails for the first time in the predynastic cemetery of Gerzeh and in the cemetery immediately preceding the 1st dynasty in Turah. The 1st dynasty in Turah however prefers the position SIW, as also does the 1st dynasty in Tarkhan. In the Badari area and in Abydos the dynastic position replaces the predynastic position in the course of the 1st dynasty, in other cemeteries (Naga-ed-Dêr, El-Kab) much later. In Lower Egypt, on the West-bank, in the archaic cemeteries of Saqqara, Abusir, Gizeh, Abu-Roash and El-Qatta, the normal position of the body is NIE<sup>23</sup>).

In our next article we hope to give a description of the individual tombs and of the objects and to deal with the problem of the dating of our cemetery.

A. KLASENS

21) REISNER, *Development*, p. 239 ff. Cf. the superstructure of the subsidiary graves in Cemetery M: MONTET, *Kêmi* VII (1938), pl. VIII, see *Oudheidk. Meded.* XXXVII (1956), p. 16, n. 24. Cf. for a more primitive kind of superstructure MACRAMALLAH, *Un cimetière archaïque*, p. 8, Fig. 11 and REISNER, *Development*, p. 238.

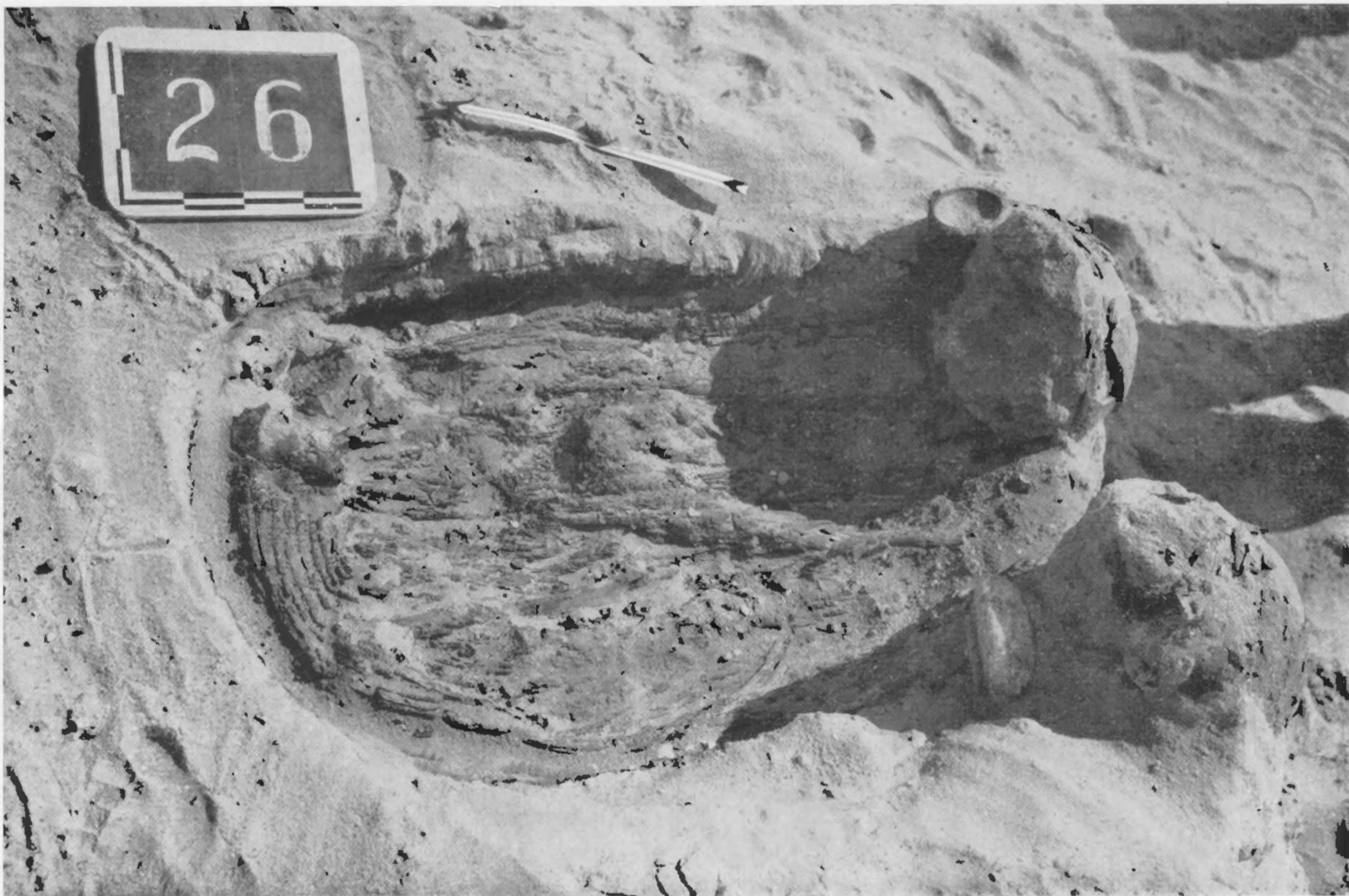
22) MONTET, *Kêmi* VII (1938), pls. IV-XI; REISNER, *Naga-ed-Dêr* I, p. 5 ff. and pl. 77; *Development*, p. 247.

23) See for the orientation of the burials in Upper Egypt: MACE, *Naga-ed-Dêr* II, pp. 31-32. In El-Amrah the position changes from SrE to SIW in the protodynastic period, see REISNER, *Development*, p. 12. See for the change of position in the Badari area: BRUNTON, *Qau and Badari* I, p. 15; *Matmar*, p. 27. Gerzeh: PETRIE, WAINWRIGHT and MACKAY, *The Labyrinth, Gerzeh and Mazghuneh*, pp. 5-6; Turah: JUNKER, *Turah*, p. 27. Tarkhan: PETRIE, *Tarkhan* II, p. 21 ff. Abusir el-Meleq prefers the attitude SIW: SCHARFF, *Abusir el-Meleq*, p. 10. Merimde: JUNKER, *Vorläufiger Bericht... Merimde-Benisalame in Anz. Ak. d. Wiss. Wien, phil.-hist. Kl., Jhrg. 1933*, p. 75: SrE; El-Omari: DEBONO in *Ann. Serv.* XLVIII (1948), p. 564: in settlement SIW, outside the settlement varying, see BOVIER-LAPIERRE, C. R. *Congrès Intern. de Géographie*, Le Caire Avril 1925, IV, p. 280; Maadi: the oldest burials SrE, see *Orientalia* 18 (1949), p. 357 and 21 (1953), p. 294, later burials varying, see *Orientalia* 22 (1953), p. 98. In the early dynastic cemetery at Maadi the bodies have the head N but are lying on the right side facing W: BRUNTON in *Ann. Serv.* XXXIX (1939), p. 423; Heliopolis: DEBONO in *Ann. Serv.* LII (1954), p. 628: SrE.





1. Tomb 49: Child-burial of Class 1



2. Tomb 2b: Burial in the sand of Class 2



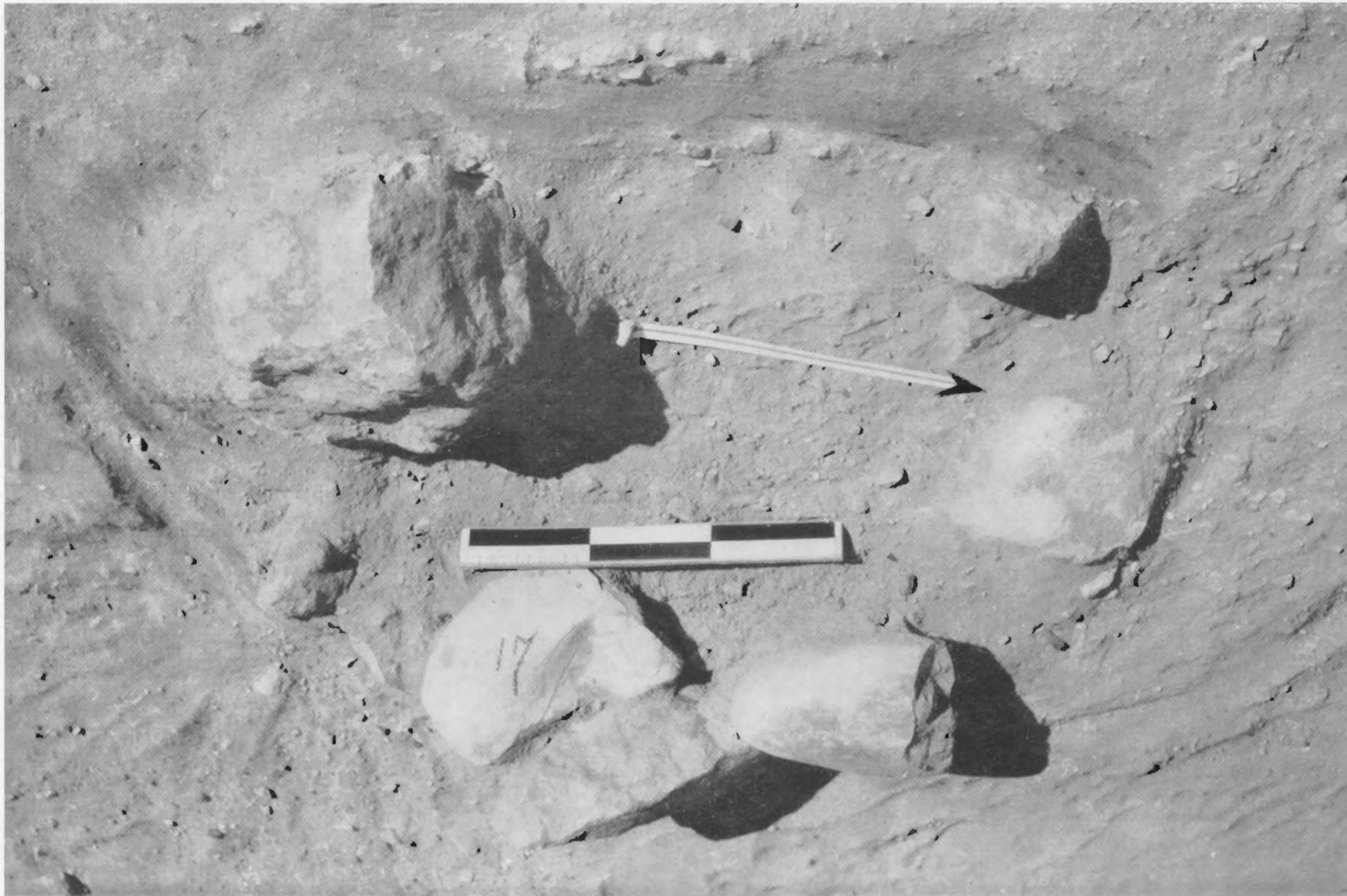


1. Tomb 14: Burial of Class 3 covered with bricks



2. Tomb 14: Burial of Class 3 uncovered



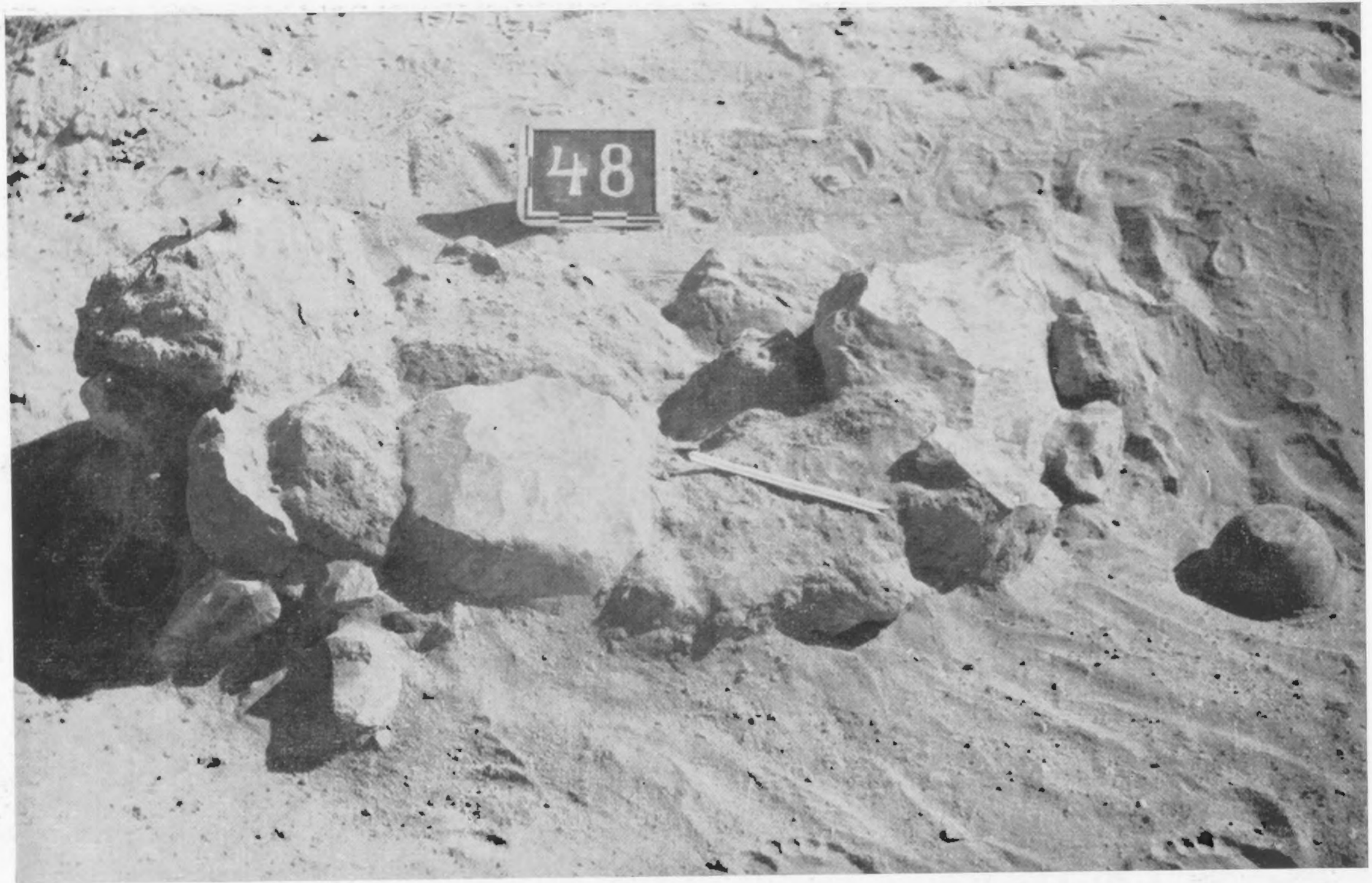


1. Tomb 17: Burial of Class 3 covered with stones



2. Tomb 15: Burial of Class 4





1. Tomb 48: Burial of Class 4 covered with stones



2. Tomb 48: Burial of Class 4 uncovered





1. Tomb 68: Pot-burial of Class 5

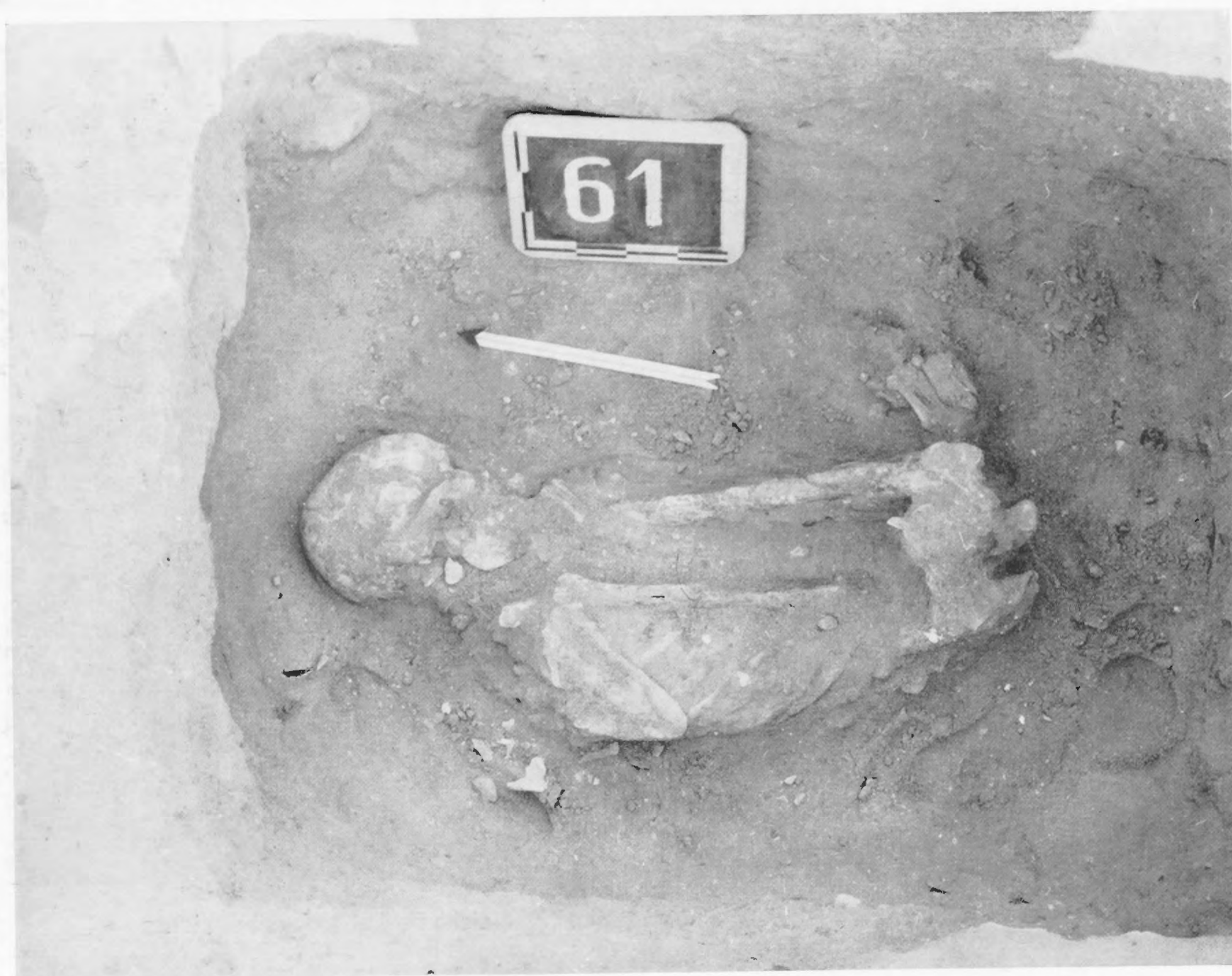


2. Tomb 44: Burial of Class 6. The body lies in the niche behind the wall of stones





1. Tomb 32: Burial of Class 7. Of the wooden coffin only traces remained



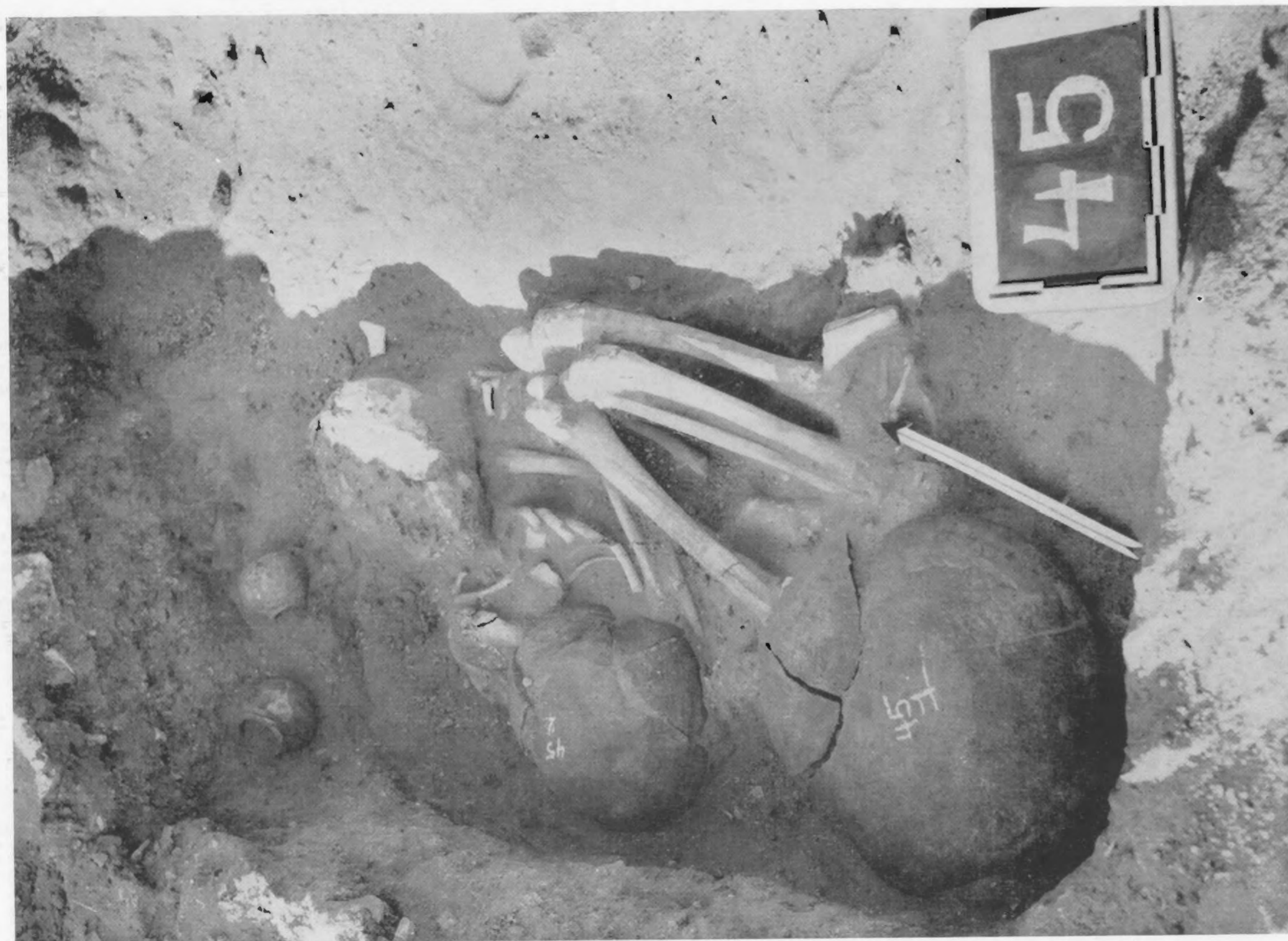
2. Tomb 61: Burial of Class 8





X

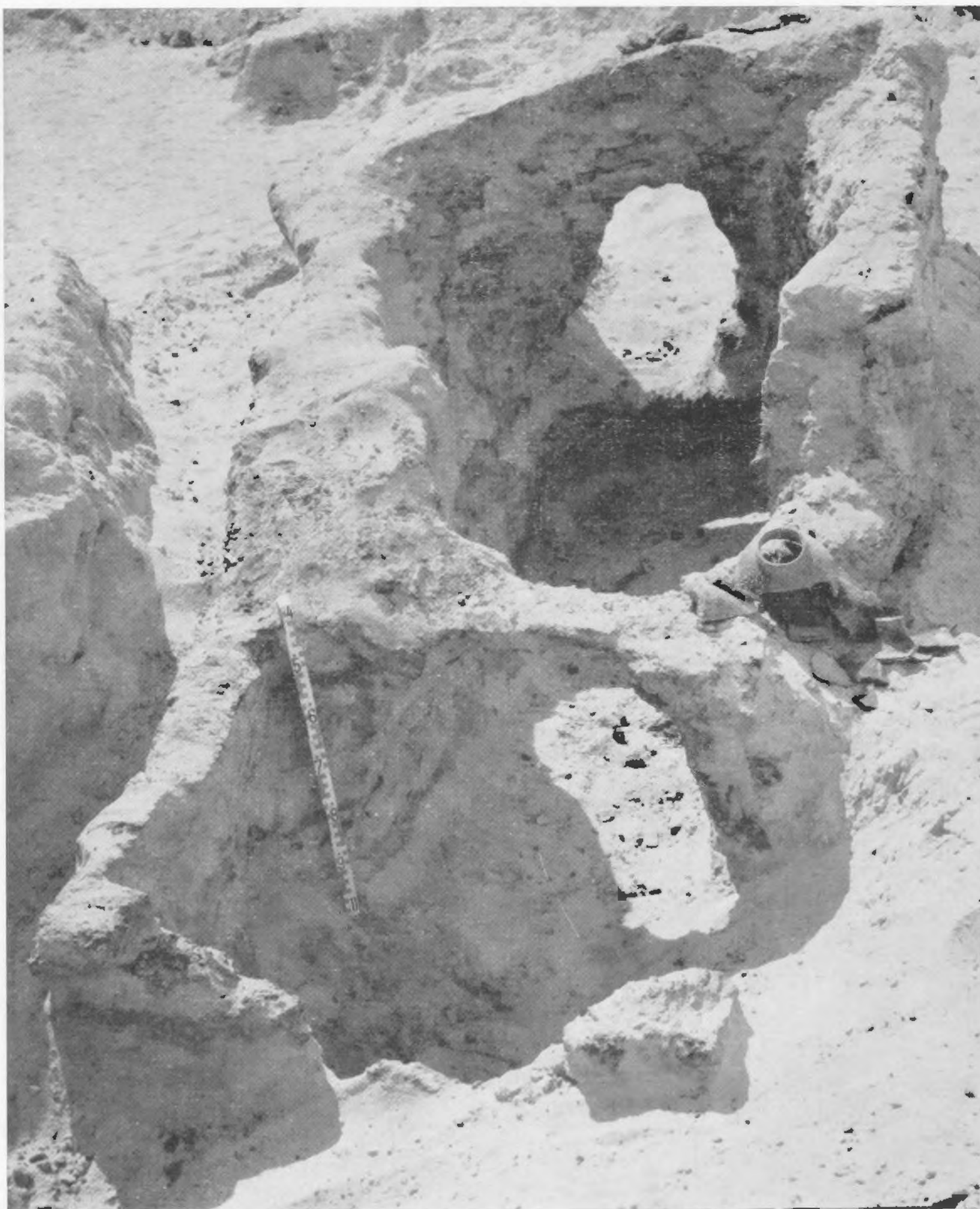
2. Tomb 30: Burial of Class 9



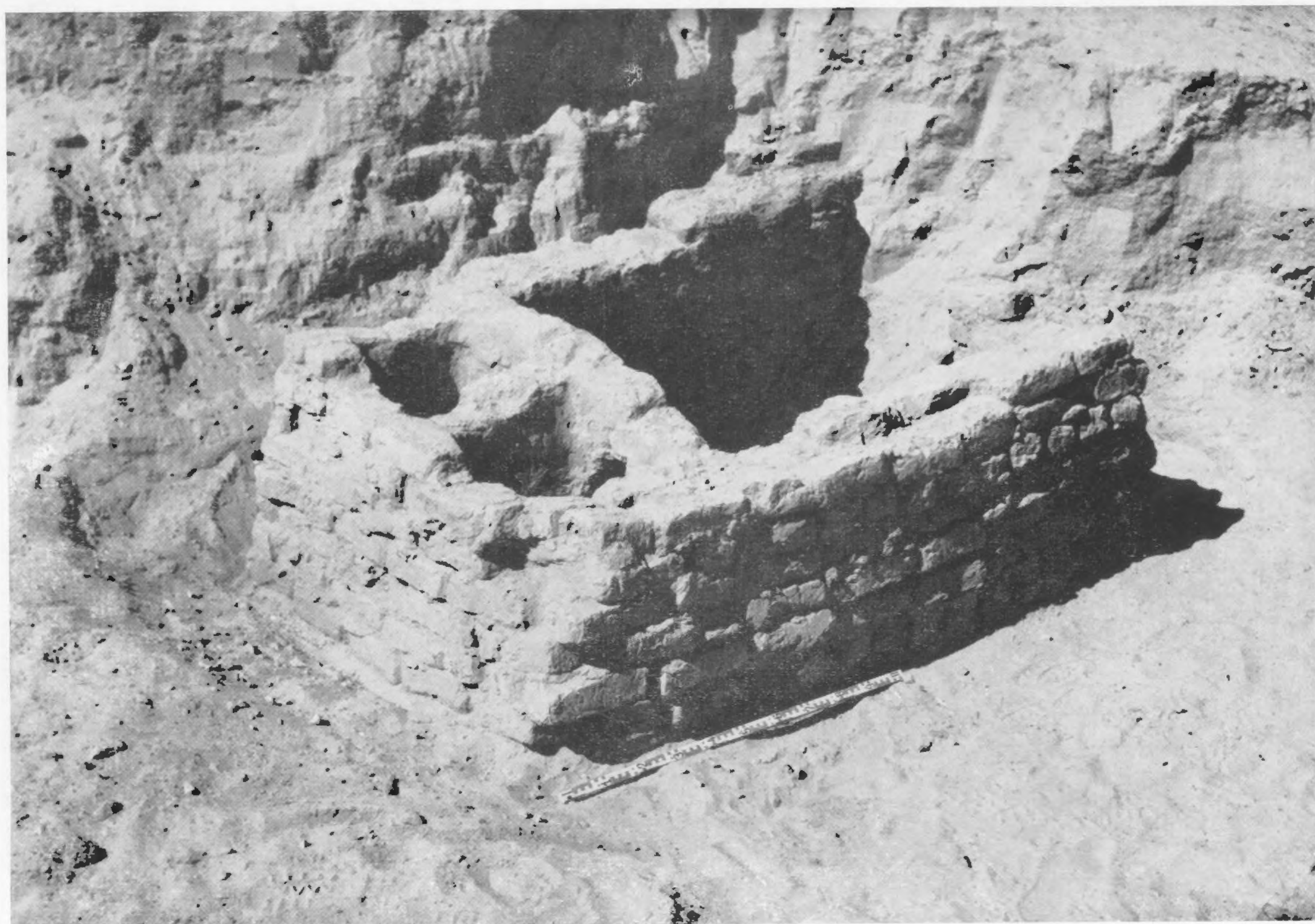
X

1. Tomb 45: Burial in the gravel of Class 2



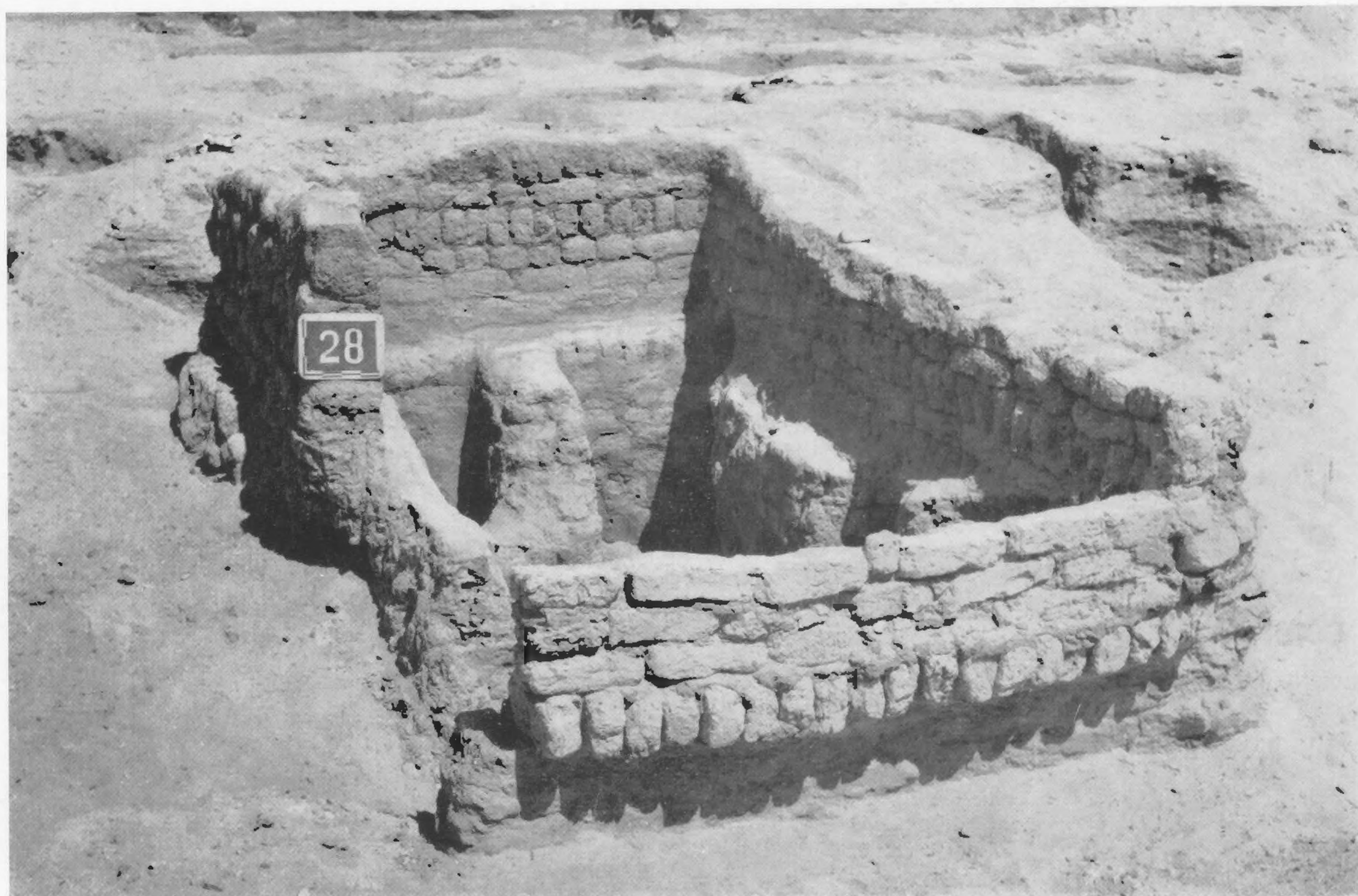


1. Tomb 6: Burial of Class 10



2. Tomb 3: Burial of Class 11





1. Tomb 28: Burial of Class 12



2. Tomb 50. Showing the top of substructure B with the brick platform







# MAP OF THE ARCHAIC CEMETERY SHOWING THE POSITION OF THE BODIES

0 1 2 5 M.









## DE BERG VAN TROJE, HET STAMSLLOT DER HEREN VAN BORSSELE

### VOORLOPIG VERSLAG VAN EEN PROEFGRAVING

In Oudheidk. Meded. N. R. XXXVI (1955) beschreef ik een onderzoek naar de resten van twee Walcherse werven, een bij Grijskerke en een bij Aagtekerke. Het ging in beide gevallen om reeds vroeger afgegraven kasteelbergjes, door velen nog altijd hardnekkig vliedbergen genoemd en ook als zodanig geïnterpreteerd. Dat onderzoek was urgent, omdat men reeds bezig was de resten van de bergjes af te graven in verband met de herverkaveling. Er waren weinig arbeidskrachten ter beschikking, maar ondanks de daardoor geboden summiere werkwijze, konden wij toch nog vaststellen, dat om de bergjes een ringgracht had gelegen en dat aan de voet een stenen ringmuur had gestaan van grote bakstenen moppen. Het schervenmateriaal wees op een datering in de 12e of begin 13e eeuw. In die tijd kan het gebruik van baksteen slechts duiden op een klooster of een adellijk huis. In deze beide gevallen natuurlijk slechts op het laatste. Wij moeten ons voorstellen, dat op de toppen der beide bergjes kleine bakstenen torens hebben gestaan. Hoewel het onderzoek op beide plaatsen zich slechts tot een enkel profiel kon beperken, gaven de opgravingsresultaten van de berg van Troje te Borssele, in 1946, mij het recht op grond van de daar opgedane ervaringen de hier nog eens in herinnering gebrachte conclusies te trekken. Daar het in Borssele, door de onmogelijkheid om arbeidskrachten te vinden destijds ook bij een proefgraving moest blijven, heb ik de publicatie altijd weer van jaar tot jaar uitgesteld, hopende dit onderzoek nog eens te kunnen voltooien. Maar er is nog altijd geen verandering gekomen in deze, voor het oudheidkundig bodemonderzoek zo onaangename toestand en dus heb ik nu maar, na 11 jaar, het besluit genomen tot deze publicatie, die natuurlijk niet anders dan een voorlopig karakter kan dragen. Wij hopen dit onderzoek van het stamslot der heren van Borssele nog eens te kunnen voltooien en meer zekerheid te krijgen omtrent allerlei details, waar wij indertijd niet aan toe zijn gekomen.

De zogenaamde Berg van Troje ligt vlak ten N.O. van het dorp Borssele. Hij is ongeveer 6.50 m hoog en nagenoeg rond. De basis heeft een doorsnede van ongeveer 50 m. Tijdens de oorlog hebben de Duitsers er bunkers in aangelegd en bij die gelegenheid werd aan de voet bakstenen muurwerk aangetroffen. Dit gaf aanleiding tot een klein archeologisch onderzoek door Mej. KLARA REDLICH, waarvan een verslag, via de Rijksdienst voor het Oudheidkundig Bodemonderzoek, in mijn bezit kwam. Behalve bunkers op een paar plaatsen aan de voet en een groot gat in de top, werd ook een  $\pm$  1 m brede en 2 m hoge gang tot in het midden van de berg gegraven. In deze gang deed Mej. REDLICH een paar merkwaardige observaties. Op een hoogte van 1.50 m boven de zool van de berg liep door het berglichaam een donker strookje (humuslaagje) van 8 cm dikte<sup>1)</sup>. Bij het uitgraven van de gangen werden halfvergane houtresten aangetroffen, waarbij vooral twee houten palen de aandacht trokken, die rechtop in de grond stonden. De ene bevond zich in de onderlaag, onder het humuslaagje. Hij was 15 cm dik, van onderen aangepunt en nog 65 cm lang. Deze paal reikte nog tot in de ondergrond van de berg, d.w.z. tot in de vaste.

---

1) Dit humuslaagje werd door mij eveneens geconstateerd.



ongerode grond. De andere paal werd in de bovenlaag van de berg, boven het humuslaagje aangetroffen. Met de onderkant reikte hij nog tot onder het humuslaagje. Het was feitelijk geen paal, maar een 20 cm brede en 4 cm dikke plank, die eveneens van onderen aangepunt was. Deze plank was nog 60 cm lang.

Ook werden in het lichaam van de berg enkele scherven gevonden, door Mej. REDLICH in de 10e-11e eeuw gedateerd, en verscheidene dierbeenderen. Helaas zijn deze schervenvondsten, evenals de scherven die buiten, aan de voet van de berg gevonden werden, zoek geraakt. Wij vonden bij ons onderzoek, zowel aan de voet, bij het metselwerk, als boven op de top, slechts scherven waarvan de oudste niet vroeger dan de 12e-13e eeuw gedateerd kunnen worden. Hoe mooi de datering, die Mej. REDLICH aan haar schervenvondsten heeft gegeven <sup>2)</sup> ook zou passen in mijn theorie, dat de torenheuvels in vele gevallen in twee perioden zijn opgeworpen, nl. een oudere periode uit de 10e-11e eeuw, bestaande uit een laag bergje (1 à 1½ m hoog) met een houten toren op de top en een latere aanzienlijke ophoging in de 13e eeuw met een bakstenen toren <sup>3)</sup>, toch kan ik deze datering, die vermoedelijk foutief is, in dit geval niet als steun voor deze theorie gebruiken. Niettemin wijzen de houtresten, rechtopstaande in situ aangetroffen, en de humuslaag in het profiel van de berg ook hier wel degelijk op twee perioden.

Bij de bergen van Grijskerke en Aagtekerke wees niets op een aanleg in twee perioden, maar er zijn kasteelbergjes waar dit zeker, andere waar het zeer vermoedelijk het geval is. Het profiel van de vliedberg van Ritthem <sup>4)</sup> liet duidelijk twee perioden zien. Bij de oudste periode hoort de afdruk van een zware paal in eenzelfde positie als de paal die te Borssele werd gevonden.

Bij het onderzoek van de Leidse burcht kon HOLWERDA destijds ook twee perioden vaststellen. Onder de grote heuvel, waar thans nog de stenen burcht op staat, bleek een oudere, lagere heuvel te liggen, waarop niet alleen bij HOLWERDA's opgraving, maar ook reeds bij een onderzoek door KNUTTEL in 1889, resten van houtbouw werden aangetroffen <sup>5)</sup>.

Bij Cothen zag ik indertijd een profiel van een laag heuveltje dat bij de verbreding van een weg was doorgesneden. In dat profiel tekenden zich twee zware paalgaten af en er waren een vrij groot aantal scherven gevonden van tamelijk vroege kogelpotten, Pingsdorfer aardewerk en een enkel stuk aardewerk met spaarzaam glazuur, dateerbaar in de 10e of 11e-12e eeuw. Met dit kasteelbergje was het blijkbaar bij de eerste periode gebleven.

De kasteelberg van Buttinge, door HALBERTSMA ontgraven en door hem nog wel met de traditionele naam vliedberg aangeduid, maar terecht als een kasteelberg herkend, vertoonde ook twee perioden <sup>6)</sup>. De oudste periode bestond uit een 2 m hoge terp waarop een groot houten gebouw had gestaan van 9 × 16 m met wanden van vlechtwerk. Dit gebouw op een terpje, door hem op grond van het schervenmateriaal in de 12e eeuw gedateerd, vertoont zoveel overeenkomst met een *schapenstalle*, dat deze verklaring, zo oppervlakkig gezien, wel aannemelijk klinkt, maar het is ongetwijfeld veel waarschijnlijker, dat wij er het eenvoudige, onversterkte huis van

2) Ook de scherven, die zij aan de voet van de heuvel, bij het bakstenen muurwerk vond, dateerde zij in de 10e-11e eeuw en zij trok daar zelfs de voorbarige conclusie uit, dat het gebruik van baksteen hier te lande tot zover terug zou reiken.

3) W. C. BRAAT, *Zeeland in de Vikingtijd*. *Archief, Zeeuws Genootsch.* 1954. blz. 135 vlg.

4) A. E. REMOUCHAMPS, *De vluchtberg bij de hofstede „Berglust" te Ritthem op Walcheren*. *Oudh. Med.* N. R. VIII (1927).

5) *Oudh. Med. N. R.* V (1924) en *Leids Jaarboekje* 1924. Een onderzoek van RENAUD bleef beperkt tot de jongste periode. Vgl. *Bull. Oudh.* Bnd. V (1952) blz. 1 vlg.

6) *Berichten R.O.B.* III, blz. 15 vlg. Het is jammer, dat het schervenmateriaal niet wordt besproken en afgebeeld. Het is slechts een voorlopige publicatie, maar helaas, hoe vaak blijft het daarbij.



een vroeg-middeleeuws edelman, een welgeborene, in moeten zien. Tenslotte kennen wij die schapenstellen pas uit de 15e eeuw en dan buitendijks, op de gorzen en slikken waar de schapen graasden. Het is misschien theoretisch niet onmogelijk, dat de heer die daar in de 12e eeuw zijn kasteelberg opwierp dit deed op de plaats waar zijn voorouders hun schapen stalden, maar het is oneindig veel waarschijnlijker, dat de berg werd opgericht op de plaats waar eens de voorvaderlijke hoeve stond <sup>7)</sup>. Op de kladkaart van de opgraving van Borssele vond ik een aantekening, dat in Westkerke op Tholen ook een kasteelberg had gestaan met middeleeuws puin en tegels en waarop, vlg. SMALLEGANGE, een torentje had gestaan. Deze berg was rondom afgegraven en daarbij was op halve hoogte een woonvlak te zien geweest met scherven, as en schapenbotjes. Alweer dus een berg met twee perioden. De schapenbotjes in gezelschap van as en scherven wijzen er eerder op, dat op de berg der eerste periode een gebouw heeft gestaan waarvan de bewoners schapenvlees gegeten hebben, dan dat de plaats een *schapenstelle* is geweest. Ik verzuimde helaas erbij aan te tekenen hoe ik aan dit bericht kom. Vermoedelijk is het mij door iemand mondeling meegedeeld.

Ziedaar dus een aantal voorbeelden van een teruggaan, althans van sommige kasteelbergen, tot een oudere periode, vóór de 13e eeuw. Wenden wij ons nu weer tot het onderzoek te Borssele.

Buiten, aan de voet van de heuvel, waar het metselwerk was aangetroffen, groef Mej. REDLICH een smalle sleuf. Een intensiever onderzoek schijnen de militaire werkzaamheden niet te hebben gedoogd. Zij trof daarin inderdaad nog de onderste steenlagen aan van een bakstenen muur waar, op een onderlinge afstand van 2.60 m, twee 1.10 m brede muren op aan schenen te sluiten. Uit deze, zoals later bij ons onderzoek bleek, ten dele onjuiste observatie, trok zij de geheel verkeerde conclusie, dat de berg (ook de eerste periode) was opgeworpen over een ouder bakstenen gebouw heen en daardoor vooral kwam zij tot een onredelijk vroege datering van de baksteenbouw in het algemeen <sup>8)</sup>. Voor zover mij bekend, is er geen reden om het begin van de baksteenbouw vroeger te stellen dan het begin van de 12e eeuw, al wil ik Mej. REDLICH toegeven, dat men zich, voor het bepalen van een begindatum, niet al te zeer verlaten moet op de kerkbouw, omdat het heel best mogelijk is, dat hierbij, op grond van traditie, de bouw in natuursteen soms langer gehandhaafd is <sup>9)</sup>.

Bij schrijven van 18 October 1945, meldde de burgemeester van Borssele aan het Rijksbureau voor de Monumentenzorg, dat de Ned. Heidemij, zonder zijn voorkennis, begonnen was de stutten in de in de berg ingegraven gang te verwijderen. De burgemeester had terstond de stopzetting van dit werk gelast, maar wegens het nu ontstane gevaar voor instorting was een onderzoek wel urgent geworden. Tot deze conclusie kwamen ook de heren GLAZEMA en RENAUD, toen zij de berg bezochten op 31 Augustus 1946. Er bestond nl. gevaar voor instorting van de

7) Een analoog geval is de Husterknupp, bij Frimmersdorf, waar drie perioden over elkaar lagen, nl.: a. een door een palissadering omgeven hoeve op de vlakke grond, dateerbaar van het laatste kwart der 9e tot omstreeks het midden der 10e eeuw; b. een hoeve op een lage verhoging (te vergelijken met de *schapenstelle* te Buttinge) uit de 2e helft der 10e eeuw en c. een 6.40 m hoge kasteelberg met houten woontoren, die in het begin van de 11e eeuw is opgericht. Vgl. het *voorlopige verslag* van A. HERRNBRODT in *Rheinisches Jahrbuch* I (1956) blz. 96 vlg.

8) Vgl. noot 2.

9) Vermoedelijk is de baksteenbouw tegen het midden der 12e eeuw in Friesland en mogelijk nog iets eerder in Vlaanderen, geïntroduceerd door de Bernardijnen, voorlopers van de Cisterciënsers, met hun kloosterstichtingen. Zij brachten de kennis van de baksteenbouw uit Zuid Frankrijk mee. Ik dank deze suggestie aan Prof. Dr. H. BRUNSTING. Vgl. ook W. J. A. ARNTZ, *Tijdstip en plaats van ontstaan van onze middeleeuwse baksteen*. *Bull. Oudh. Bnd.* VII kol. 23 vlg.



top van de berg en juist een onderzoek naar eventuele gebouwsporen op de top van een nog ongeschonden kasteelberg was van het allereerste belang. Er werd dan ook besloten, dat ik dit werk terstond in het najaar van 1946 ter hand zou nemen. Het Zeeuws Genootschap, eigenaar van de berg, gaf toestemming tot het onderzoek en ook de pachter van de weidegrond, de heer Steketee, maakte geen bezwaren. Ondanks de zeer gewaardeerde medewerking van de Burgemeester van Borssele, de heer G. A. Bax en van de Gemeente Secretaris, de heer M. F. Boogert, bleek het niet mogelijk om arbeiders voor dit werk te vinden. Gelukkig was de eigen opgravingsdienst van het Rijksmuseum van Oudheden toen nog niet opgeheven. Onze vaste voorwerkers, A. Scholten en A. Bos stonden ons nog ten dienste. Met hun hulp en met medewerking van de museumfotograaf, de heer F. G. van Veen, die ook met bekwame hand de schop wist te hanteren, heb ik toen althans de top van de berg, het meest bedreigde punt, volledig kunnen onderzoeken en ook verder nog zoveel kunnen doen, dat wij de constructie in grote trekken hebben leren kennen. Verschillende details vragen echter, zoals boven reeds werd opgemerkt, nog om nadere opheldering en vooral ook de voorburg moest vrijwel geheel buiten beschouwing worden gelaten.

*a. De top van de berg.*

De top van de berg werd gevormd door een ovaal plateau van  $\pm 9.50 \times 12$  m, met de lange as in N.Z. richting. Op het N.W. gedeelte van dit plateau troffen wij op een diepte van 30 tot 50 cm de grondig uitgebroken resten van het fundament van een bakstenen gebouwtje aan, dat buitenwerks gemeten ongeveer 7 m lang en 6 m breed was. De uitgebroken fundamentsleuf was ongeveer 70 cm breed. De vondst van dakleien zowel als van fragmenten van kleine, vlakke dakpannen (zogen. leipannen) bewees, dat het gebouwtje afwisselend met een van deze beide materialen was gedekt, waarschijnlijk wel eerst met dakpannen en later met leien. In reconstructie zullen wij ons dit gebouwtje als een zogenaamde woontoren moeten voorstellen. Natuurlijk was die toren niet hoog. De fundamente waren hoogstens 70 cm breed. Het was een lichte constructie en dat kon ook niet anders op een kunstmatig opgeworpen heuvel. Boven een houten toren, zoals, naar ik durf aan te nemen, op de oorspronkelijke 1.50 m hoge heuvel van de eerste periode had gestaan, had zo'n stenen toren slechts dit voor, dat hij niet met vuurpijlen van buitenaf in brand gestoken kon worden. De ingang zal zich wellicht op de hoogte van de eerste verdieping hebben bevonden en te bereiken zijn geweest met behulp van een houten ladder, die men op kon trekken.

Hoewel wij bijna het hele plateau, met uitzondering slechts van het gedeelte dat door de Duitsers was vergraven, hebben bloot gelegd, konden wij aan de rand geen sporen van een palissade, noch van een stenen borstwering vinden. Zulk een element zou ook geen zin hebben gehad, wanneer de reconstructie, die wij op grond van het nu volgende menen te moeten maken, juist is.

*b. Het muurwerk aan de voet van de berg.*

Het muurwerk aan de voet van de berg hebben wij over een afstand van 17 m blootgelegd. De staat van conservatie was zoals Pl. XVII. 2 laat zien. Hier en daar lagen nog enige steenlagen op hun plaats maar verder was nog slechts de volkomen uitgebroken fundamentsleuf te herkennen met een vulling van kalk en steenpuin. Op twee plaatsen hebben wij de volle breedte van de muur kunnen vaststellen op ongeveer 1.90 m (6 voet). Aan de buitenzijde bleek de muur versterkt te zijn door steunberen van ongeveer  $0.90 \times 1.20$  m ( $\pm 3 \times 4$  voet) op onderlinge afstanden van 2.60 m, behalve bij B, waar de tussenruimte 3.70 m bedroeg. Dit punt lag tegen-



over de voorburg. Mogelijk heeft zich daar de ingang bevonden, hoewel men eerder nog iets verderop, meer recht tegenover de voorburg, een poortgebouw zou verwachten, maar zover zijn wij helaas niet gekomen. Dit is een van de dingen die zeker bij een voortgezet onderzoek nog eens bekeken moeten worden. Zoals wij zagen, had ook Mej. REDLICH een stukje van de muur blootgelegd met twee muren (naar zij meende) haaks daarop, 1.10 m breed en op een onderlinge afstand van 2.60 m. Zij heeft kennelijk de steunberen, die zij niet ver genoeg had blootgelegd om hun voorzijde te vinden, voor dwarsmuren aangezien en daarop de boven vermelde fantasie gebouwd van een ouder gebouw, dat nog onder de oudste berg zou liggen. De steunbeer bij A, waarvan aan de voorzijde nog zes steenlagen intact waren, had vier versnijdingen van 6 cm. Van de muur zelf werden bij B nog zeven steenlagen in situ gevonden, eveneens met vier versnijdingen van 6 cm.

Die talrijke, dicht opeenstaande, steunberen tegen een op zichzelf reeds 1.60 m dikke muur (1.90 m — vier versnijdingen van 6 cm) doen ons een belangrijk gegeven voor de reconstructie aan de hand. Een dusdanig aan de buitenzijde versterkte muur moet naar alle waarschijnlijkheid toch wel een grondkerende functie gehad hebben. Men zal zich dus niet moeten voorstellen, dat de berg oorspronkelijk ongeveer het tegenwoordige profiel heeft gehad, dus een berg met een toren op de top en een ringmuur rondom de voet, want dan zouden die talrijke steunberen geen zin gehad hebben. Vermoedelijk is de muur ongeveer zo hoog geweest als de top van de berg ( $\pm 6.50$  m). De ruimte daarachter zal men zich wellicht geheel met grond aangevuld moeten denken. Natuurlijk zal bij een voortgezet onderzoek de binnenkant van de muur nog eens over een grotere afstand moeten worden blootgelegd, om absolute zekerheid te krijgen, dat die hele muur inderdaad die breedte van totaal 1.90 m heeft gehad, want een twijfelaar zou nu terecht nog kunnen opmerken, dat het best mogelijk is, dat wij toevallig op die twee plaatsen, waar wij de volle breedte hebben aangesneden, de plaatsen van pijlers voor een weergang op bogen hebben getroffen. Weliswaar is zulks heel onwaarschijnlijk omdat, zoals gezegd, de talrijke steunberen aan de buitenzijde de grondkerende functie van de muur wel reeds voldoende bewijzen, maar het is toch een van de punten, waarop het onderzoek nog niet volledig heeft kunnen zijn. De binnenkant van de muur lag al vrij diep in het sterk oplopende heuvellichaam en voor onze kleine equipe van drie man was het grondverzet te aanzienlijk. Het was trouwens de bedoeling om het onderzoek het volgend jaar met een grotere ploeg arbeiders voort te zetten en dan tevens een flinke hoek uit de hele berg te graven (de bekende kwadrantenmethode van het grafheuvelonderzoek) op een plaats waar deze niet al te zeer door de militaire werken van de Duitsers geschonden was, teneinde zo mogelijk een helder inzicht te krijgen in de opbouw, zowel als in de latere slechting van de berg.

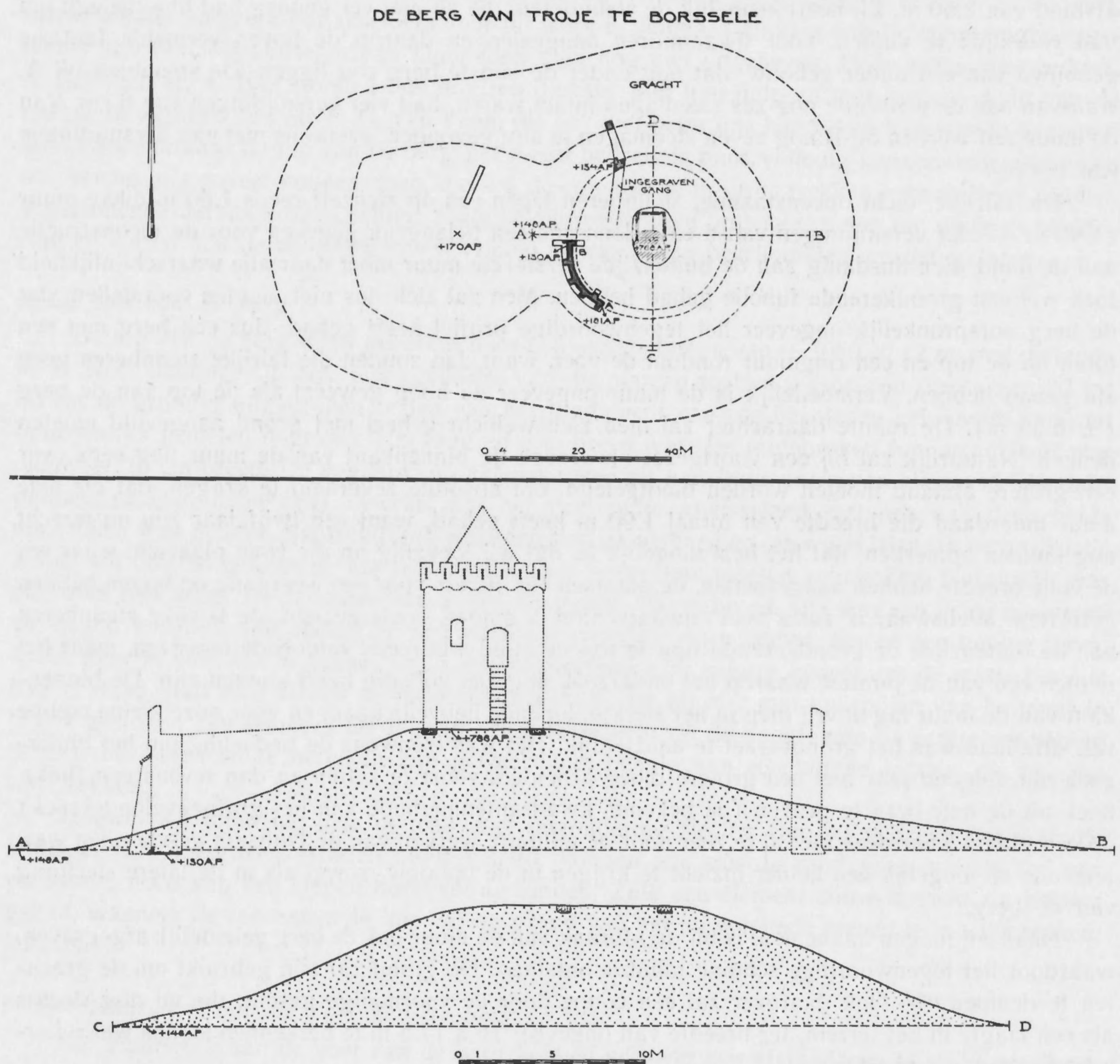
Naar wij mogen aannemen, is bij de afbraak van de muur ook de berg geleidelijk afgegraven, waardoor het tegenwoordige schuine talud is ontstaan. De grond zal zijn gebruikt om de grachten te dempen<sup>10)</sup>. Ook daarover zal een coupe door de voormalige gracht, die nu nog slechts als een laagte in het terrein, ter breedte van ongeveer 16 à 17.5 m te herkennen is, ons wel zekerheid kunnen verschaffen.

Wanneer de hier geschetste voorstelling juist is, zou dus de betrekkelijk flauwe oploop van de kasteelberg pas bij de slechting van de ringmuur zijn ontstaan. Het was trouwens ook aan het profiel wel te zien, dat de grond was nagegleden. En inderdaad, dit laat zich horen, want als

10) Zo is het althans gebeurd te Aagtekerke, vgl. *het profiel* in *Oudh. Med. N. R.* XXXVI (1955) Pl. III. Ook daar werden de sporen van een voormalige muur aan de voet van de berg gevonden. De constructie van de burcht is waarschijnlijk gelijk geweest aan die welke ik voor Borssele meen te mogen aannemen.



wij het profiel van de Berg van Troje (afb. 18 en Pl. XVII. 1) vergelijken met dat van sommige andere goed geconserveerde kasteelbergen (bijv. die te Gapinge, afb. 19) zien wij duidelijk het verschil. Die andere bergjes, die nu nog steeds veel steiler zijn, zullen oorspronkelijk niet door een grondkerende muur omgeven zijn geweest. De berg van Buttinge bijv., vertoonde ook dat-



Afb. 18. Plattegrond en profielen.

zelfde type en uit HALBERTSMA's opgravingsverslag, hier boven geciteerd <sup>11)</sup> blijkt niets van de vondst van een ringmuur aan de voet. Wel werd er veel los baksteenpuin rondom de berg gevonden, afkomstig van de stenen toren op de top. Een zuiver voorbeeld van een torenburcht,

11) Vgl. noot 6.



maar dan nog met een houten toren, was de motte te Abinger<sup>12)</sup>. Daar werden, rondom de grondsporen van de houten toren, ook nog op de top van de berg de paalgaten van een rondlopende palissadering gevonden. Onze Berg van Troje vertegenwoordigt een latere phase in de



Afb. 19. Vliedberg te Gapinge.

ontwikkeling van dit kasteeltype. De wanden van de berg zijn hier (naar het ons voorlopig toeschijnt althans) door de muur, geheel loodrecht geworden ofwel van moeilijk beklimbaar, volmaakt onbeklimbaar.

*c. De voorburg.*

Ten westen van de burchtheuvel lag de voorburg, eveneens door grachten omgeven. Op de tekening (afb. 18) zijn de grachten aangegeven voor zover hun breedte (17.5 m, 16 m, 13.5 m enz.) nog kenbaar was aan een inzinking in het terrein. Om de burchtheuvel zal het water wel tot aan de voet van de ringmuur gestaan hebben. Op de voorburg moeten de voornaamste woongebouwen, stallen enz. gestaan hebben. Wij zijn het onderzoek daar met een klein proefsleufje begonnen, maar dat is niet op diepte gekomen. Op 1.60 m waren wij nog niet door de puinlagen heen. Met een paar man vorderde dat werk te langzaam en wij besloten het tot het volgend jaar uit te stellen. Wij verliezen de hoop niet, dat er nog wel eens iets van komen zal.

*d. De vondsten.*

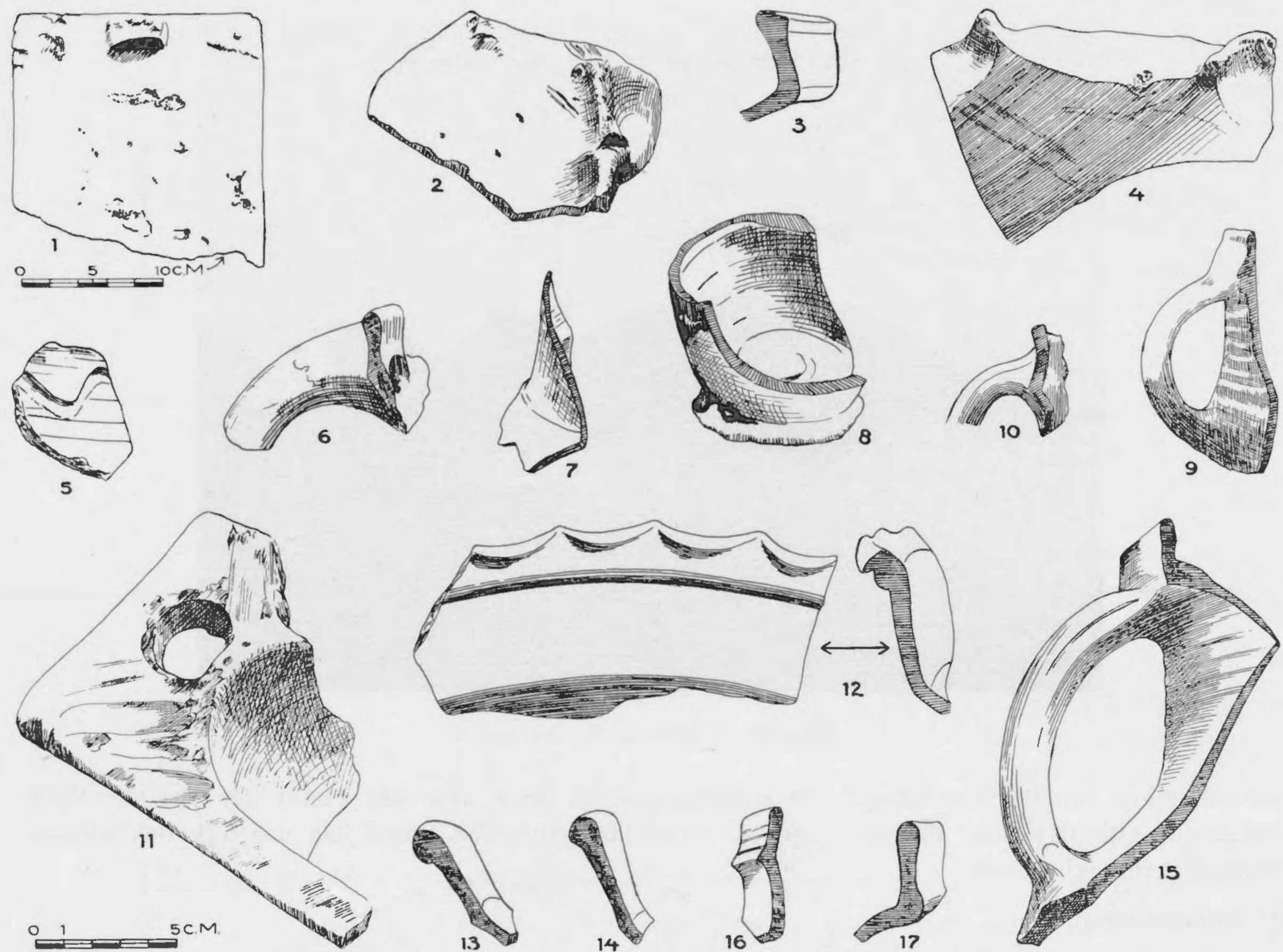
Zowel op het plateau, zoals reeds vermeld, als aan de voet van de berg, werden enige fragmenten van dakpannen gevonden. Het waren platte dakpannen van het type *du comte Henry*, zoals ze sedert de 13e eeuw in Champagne vooral vervaardigd werden<sup>13)</sup>. De dikte varieert van

12) BRIAN HOPE TAYLOR. *The excavation of a motte at Abinger in Surrey. The Archaeological Journal* CVII (1952).

13) VIOLLET LE DUC, *Dictionn. de l'Architect.* T. 9 blz. 326 vlg.



16 tot 18 mm, de lengte en breedte worden door VIOLLET LE DUC opgegeven als resp. 31 en 18 cm. Van een fragment (afb. 20, 1) was de volle breedte bewaard, ten bedrage van 17.5 cm. Deze dakpannen hebben aan de achterkant bovenaan een neutje ter breedte van 4 cm, waarmee



Afb. 20. Aardewerkscherven van Borssele.

zij achter de panlat vasthaakten. Daarnaast, hetzij rechts of links en iets lager, zodat het juist boven de panlat zit, bevindt zich veelal een gaatje, van boven rond, maar aan de onderkant vierkant en wat wijder, voor de spijker, waarmee de pan op de panlat kon worden vastgespijkerd. De vierkante verbreding diende om te voorkomen, dat de pan zou barsten door wringing tegen de spijker wanneer er door de wind wat beweging in zou komen. Deze pannen werden nml. net als leien naast elkaar gelegd en vastgespijkerd. Zij lagen zo, dat de volgende rij telkens de naden van de vorige afdekte tot waar de rij daaronder weer begon. Het blootliggende benedenstuk van de dakpan was soms geglazuurd, wat ook met een van de gevonden fragmenten het geval was. Bij de pan, waarvan het bovengedeelte met het neutje tot de volle breedte bewaard was, ontbrak het spijkergat. Bij twee fragmenten d.e.t. was het wel aanwezig, maar bij een daarvan niet tot op het bovenzvlak doorgestoken. Evenwel bleek het gemakkelijk met een mes open te steken. Blijkbaar werd er met de fabricage op gerekend, dat de pannen soms ook los gelegd werden ofwel onze fragmenten zijn van mislukte exemplaren, bij een waarvan het gat zelfs geheel achterwege gebleven is.



De meeste aardewerkscherven van bovenop de top waren van blauwgrijs gesmoorde waar. Het betrof fragmenten van bolvormige potten waarbij een stuk van een rechtopstaande kraagrand (afb. 20, 3) hoort, vrijwel identiek met een stuk uit Spangen, dus mogelijk reeds 14e eeuw<sup>14</sup>). Ook waren er een paar bodemscherven van zulke potten, met uitgeknepen pootjes (afb. 10, 2 en 4). Dit zijn de nazaten der kogelpotten, die waarschijnlijk wel reeds in de 13e, maar in elk geval ook nog in de 14e eeuw voorkomen. Een schouderfragment vertoont een met een houtje ingekraste golflijversiering (afb. 20, 5). Een halsfragment van een pot met grote halsopening (naar de flauwe bocht te oordelen) voorzien van een rolrond oor, van ditzelfde grijze baksel (afb. 20, 6) is ook niet nauwkeuriger te dateren dan 13e-14e eeuw.

Op een vijftal scherven van tamelijk fijn, rossig aardewerk met spaarzaam loodglazuur (een druppel op een der scherfjes) zit kalkspecie. Zij waren blijkbaar in het muurwerk gemetseld en moeten dus naar alle waarschijnlijkheid uit de tijd van de bouw stammen. Blijkens een halsfragment met scherpe draairingen aan de binnenkant zijn zij van een kan afkomstig. Afbeelding van deze scherfjes heeft geen zin, want er is niet genoeg vorm aan te zien. Zij kunnen nog uit de 12e eeuw dateren, maar met zekerheid is dat niet te zeggen. Globaal omstreeks 1200 is wel met vrij grote zekerheid een schouderfragment van een kan van zeer dunwandig rossig aardewerk (afb. 20, 7) te dateren. Het stamt van een kan met spaarzaam loodglazuur van het type, dat in de Wieringermeer zo sterk vertegenwoordigd was<sup>15</sup>). Ik meende dit soort aardewerk destijds in de 12e eeuw te moeten dateren en zocht de herkomst in Frankrijk of België. Sinds een paar jaar is de juistheid van mijn vermoeden omtrent de herkomst bevestigd door de vondst te Andenne, in het Luikse, van pottenbakkerijen waar dit aardewerk gebakken werd<sup>16</sup>). De heer BORREMANS, die zich intensief met deze ceramiek heeft beziggehouden, en de ovens heeft opgegraven, meent ook de datering van de hier bedoelde vorm op eind 12e, mogelijk nog begin 13e eeuw te moeten stellen<sup>17</sup>). Nu betekent deze bevestiging van mijn, op de tamelijk wankele chronologie van de vindplaatsen in de Wieringermeer gebaseerde, datering op zichzelf niet zo veel, omdat de heer BORREMANS juist voornamelijk op mijn datering afgaat, maar als men bedenkt, dat dit soort aardewerk in geen enkel kasteel, dat niet vóór de 13e eeuw ontstaan is en waarvan er juist in de laatste jaren nogal wat onderzocht zijn, is aangetroffen, d.e.t. wel op het kerkhof van Paveijen<sup>18</sup>), m.i. door RENAUD terecht in de 12e en gedeeltelijk nog in de 13e eeuw gedateerd, geloof ik toch, dat wij deze datering omstreeks 1200 wel aan mogen nemen. In verband hiermee zou ik dan ook de bouw van het Huis van Troje, of liever de herbouw ervan in steen, in het eind van de 12e of het begin van de 13e eeuw willen stellen.

Een aantal scherven van grijs aardewerk, gedeeltelijk bedekt met een slip van paarsrode ijzerverf stammen, blijkens vier verschillende bodemfragmenten en twee randfragmenten met oor,

14) Vgl. RENAUD, M. E., *Gebruiksvoorw. Spangen*, Ber. R.O.B. III blz. 57 fig. 4, 27.

15) W. C. BRAAT, *De archaeologie van de Wieringermeer*. Oudh. Med. N. R. XIII (1932).

Id., *Die Mittelalterliche Keramik in Holland und ihre Datierung*. Bonner Jahrb. 142 (1937).

Id., *Een kwart eeuw oudheidkundig bodemonderzoek in Nederland* (1947) blz. 459 vlg.

16) N. BORREMANS et W. LASSANCE, *Recherches archéologiques sur la Céramique d'Andenne au Moyen Age*, *Archaeologia Belgica* 32.

17) t.a.p. blz. 32 vlg.

18) J. G. N. RENAUD, *Het kerkhof van Paveijen*. Bull. Oudh. Bnd. 1951, afb. 3, 5. Het voorkomen van een dergelijke kan in een put te Valkenburg (25e-28e Jaarversl. Ver. v. Terpenonderz. Bijl. VII en Afb. 66, 16) waarin ook waarsch. reeds 13e eeuws aardewerk is gevonden, is m.i. geen afdoend argument om het fragment van Paveijen met RENAUD beslist in de 13e eeuw te dateren.



van minstens vier verschillende kannetjes, die waarschijnlijk wel in de 14e eeuw te dateren zijn (afb. 20, 8-10)<sup>19)</sup>.

Het fragment afb. 20, 11 stamt van een braadslee van grof rood aardewerk met loodglazuur. ERNST GROHNE dateerde een dergelijk stuk op het gevoel omstreeks het begin der 15e eeuw<sup>20)</sup>. Dat kan wel uitkomen, want ik vond destijds verscheidene grote fragmenten van zulke braadsleeën of vispannen in een put te Middelburg, tezamen met een grote massa ander aardewerk, waarvan de oudste stukken Jacobakannetjes uit de late 14e en vroege 15e eeuw waren. Het voorkomen van dit soort ceramiëk reeds vóór omstreeks 1375, wordt bewezen door een fragment dat RENAUD vond bij de resten van een hoeve in de polder Boudewijn Hartsland<sup>21)</sup>. Naar een analogie uit dezelfde vondst (t.a.p. fig. 7, 1) kan ik verwijzen voor het schotelrandfragment van grof rood aardewerk met uitgeschulpte rand afb. 20, 12. Ook dus wel 14e eeuw.

Aan de voet van de berg werden ook een paar schotelfragmenten gevonden van rode aarde met sporen van loodglazuur (afb. 20, 13 en 14), voorlopig ondateerbaar.

Een fragment met oor van een grote kan van hard, grijs baksel uit de Rijnstroken (afb. 20, 15), wellicht uit Siegburg, gelijk aan de fragmenten van kleinere kannetjes, die boven beschreven werden, zal wel uit de 14e eeuw dateren. Het randprofiel van een kannetje van dof, lichtgrijs steengoed (afb. 20, 16) d.e.t. komt overeen met dat van een exemplaar uit Teylingen<sup>22)</sup>. Dit randprofiel is vlg. RENAUD typisch voor het steengoed, dat omstreeks 1200 in gebruik begint te komen.

Het laatste stuk (afb. 20, 17) is weer een typische rechtopstaande kraagrand van een 13e-14e eeuwse kookpot van blauwgrijs aardewerk, slechts wat eenvoudiger van profiel dan No 3.

De baksteenformaten varieerden van  $26.5 \times 12.5 \times 6$  cm tot  $30 \times 14 \times 7.8$  cm. Gewone moppen dus, niet eens bijzonder grote en vermoedelijk toch wel eerder in de 13e dan in de 12e eeuw te dateren.

Als wij de resultaten van dit voorlopig en nog zeer onvolledig onderzoek nu nog eens samenvatten, stellen wij allereerst vast, dat het inderdaad slechts een proefgraving mag heten. Van de voorburg is niets onderzocht, de ommuring van het hoofdgebouw hebben wij slechts onvolledig leren kennen<sup>23)</sup>. Wij weten dus bijv. niet of er wellicht nog een paar muurtorens zijn geweest, een aparte ingangspartij met een poorttoren enz. Alleen van de bouw op de top weten wij alles wat er nog kenbaar van was. Onze kennis van de oudste periode is kennis uit de tweede hand. Maar op de gegevens van onze Duitse collega kunnen wij volledig vertrouwen, zij het dan niet op haar interpretatie van die gegevens. Mej. REDLICH was geen dilettante, zij was een behoorlijk opgeleide vakarcheologe. Zij heeft een paal en een plank gezien die respectievelijk rechtop in en bovenop de kernheuvel stonden. Hoe vaag deze gegevens ook op het eerste gezicht mogen schijnen, voor de deskundige zijn zij, hoe weinig bevredigend ook, toch voldoende om te kunnen constateren, dat het oudste huis van Troje een *chateau à motte* geweest is, een houten toren op een slechts ongeveer 1.50 m hoog heuveltje. Opgraven is een soort detective-

19) Vgl. J. G. N. RENAUD, *Polanen. Oudh. Jaarb.* XI blz. 61 fig. 2.6 en blz. 62 fig. 3.2. J. BREUER, *Notes sur la céramique ordinaire etc. Bull. des Mus. Royaux* Sept. 1929 Pl. I. 3, kannetje met muntvondst van 1360/2.

20) *Jahresheft des Focke-Museums Bremen* 1940, blz. 37 Abb. 16.

21) J. G. N. RENAUD, *Een middeleeuwse hoeve in polder Boudewijn Hartsland. Berichten R.O.B.* VI 1955) blz. 147 fig. 7, 4.

22) J. G. N. RENAUD, *De middeleeuwse scherven van Teylingen. Oudheidk. Jaarb.* IX (1940) blz. 46 fig. 4.1.

23) Een groot deel daarvan zullen wij nooit meer leren kennen, dat is verdwenen bij de aanleg van de bunkers.



werk. Uit de afmetingen van een enkele zuil, ja van een enkele zuiltrommel, kan een archeoloog in bepaalde gevallen de afmetingen van een volledige Griekse tempel afleiden, zoals een detective, met behulp van een haar van een vermoorde, gevonden in de auto van de moordenaar, soms de bedrijver van de moord kan aanwijzen.

Helaas kunnen wij niet afgaan op de datering, die Mej. REDLICH aan de door haar in het heuvellichaam gevonden scherven meende te moeten toekennen. Zij gaf later mondeling onmiddellijk toe, dat zij zich daarin vergist kon hebben. Bij een voortgezet onderzoek hopen wij dan ook daaromtrent enige gegevens te verkrijgen. Nu kunnen wij nog slechts vermoeden, dat dit *chateau à moite* in de 10e of 11e eeuw ontstaan is.

Op grond van het schervenmateriaal, de dakpannen en het baksteenformaat, moeten wij de herbouw in steen dan wel in het eind van de 12e of het begin van de 13e eeuw stellen. De tamelijk flauwe helling, die de heuvel in zijn tegenwoordige toestand vertoont, het feit dat er tegenwoordig minstens een paar meter grond boven de onderkant van het fundament van de ringmuur (aan de binnenzijde van de muur) ligt en de talrijke zware steunberen op korte afstand van elkaar aan de buitenkant van deze ringmuur (iets wat men anders nooit bij een ringmuur aantreft) zijn allemaal argumenten, die met elkaar tot de conclusie voeren, dat die ringmuur tevens als grondkering heeft dienst gedaan. Het terrein achter de muur moet dus met grond zijn volgestort, misschien wel tot de volledige hoogte van de top.

Op de top heeft een kleine toren gestaan. De onderkant van het fundament van deze toren lag in het midden nog 50 cm en aan de kanten 30 cm onder het maaiveld. Dit wijst er wel op, dat er weinig grond van de top kan zijn afgegraven. De tegenwoordige hoogte kan hoogstens een halve meter minder bedragen dan de oorspronkelijke.

Het huis te Borssele wordt even genoemd in de geschiedenis van de strijd der Zeeuwse edelen tegen Jan van Avesnes. Na de moord op Wolfert van Borssele keerden de andere Borsseles, o.a. Floris, en hun aanhang zich tegen de Henegouwse graaf en trachtten de Duitse keizer te bewegen Holland en Zeeland als open gevallen lenen na de dood van Jan I van Holland aan zich te trekken. Deze intrige mislukte. Zij keerden onverrichter zake naar Zeeland terug ten getale van 500 man, waar zij door Jan zonder Genade, zoals zijn vijanden hem noemden, bij Kruiningen verslagen werden. De vluchtelingen vonden een toevlucht op het huis van Troje.

Maar Jan

„ . . . seide, dat hi also houde  
Woude besien dat huys van Troyen,  
Wien dats oec mochte vernoyen”<sup>24</sup>).

De vluchtelingen durfden hem daar niet af te wachten want, zeiden zij:

„Het es een duvel, want men siet  
Dat hi ne spaert niet en twint,  
Wat dat hi met crachte wint  
Of jegens hem wil setten;  
Trouwen hier en doet geen letten:  
Nu laet ons te scepe gaan.  
Si lieten thuys al idel staen,  
Doe si Janne naken sagen”<sup>25</sup>).

De bezittingen van Floris van Borssele werden verbeurd verklaard en bij acte van 23 Sept.

24) MELIS STROKE, *ed. N. G. Brill* 7e boek reg. 556-558.

25) *Ibid.* reg. 566-573.



1315 door Willem III geschonken aan zijn broeder, Jan van Beaumont<sup>26</sup>). Het slot schijnt niet te zijn afgebroken. Blijkens de gevonden ceramiek bleef het in de 14e eeuw nog wel bewoond, wellicht door een rentmeester. Later is het weer in het bezit der Borsseles gekomen. Over de verdere lotgevallen zijn mij geen gegevens bekend.

Merkwaardig is de naam Berg van Troje. In Scandinavië, vooral in Denemarken, worden een groot aantal vroeg-middeleeuwse versterkingen in de volksmond Tröjborg of Trojaborg genoemd. Volgens GUNNAR KNUDSEN<sup>27</sup>) vindt men deze naam in een document het eerst vermeld in 1347. Hij meent dat er geen reden is om aan te nemen dat zij ouder zou zijn dan omstreeks 1200 en gelooft, dat zij ontleend is aan het klassieke Troje, waarvan de sagen in het middeleeuwse Denemarken bekend waren. Nu wordt de naam Trojaburg eveneens gegeven aan een zeker soort steenzettingen in de vorm van doolhoven, eigenlijk zonnelymbolen, die zeer waarschijnlijk uit de bronstijd stammen. Deze komen voor in Scandinavië en Finland, waar zij Troiborg, Truberslot, Tröiborgslot, Treiborg of Triborren genoemd worden. Ook in Noord-Rusland, Duitsland, Italië en Griekenland komen zij voor<sup>28</sup>). DIETRICHSON meent ook dat deze naam in de tijd van de volksboeken over de Trojaanse oorlog ontstaan is. Dat mag natuurlijk waar zijn voor de uiteindelijke naam Trojaburg, maar de verscheidenheid van namen, die slechts de beginletters gemeen hebben, doet toch vermoeden, dat zij oorspronkelijk op een ander woord teruggaan, dat met Troje niets te maken heeft en dat zal dan ook met die andere Troiborgen het geval zijn. Men kan zich moeilijk voorstellen, dat reeds omstreeks 1200 de verhalen over Troje, vooral bij het gewone volk, al zo gemeengoed waren, dat men in Denemarken aan een verdedigingswerk, waarvan de oorsprong niet meer bekend was, algemeen die klassieke naam gaf, op dezelfde manier waarop men hier te lande van Hunnenschans, Hunenborg enz. placht te spreken.

In het licht van mijn reeds meermalen uitgesproken vermoeden, dat de alleroudste, praefoodale adel hier te lande en vooral in Zeeland (ik bedoel die lieden, die later nog welgeborenen heetten) van Scandinavische, m.n. Deense oorsprong zou zijn<sup>29</sup>), heb ik gemeend dat er verband zou kunnen bestaan tussen de Deense Trojaburgen en het Huis van Troje te Borssele. Maar dan zou die naam, zowel in Denemarken als hier in Zeeland, toch al heel oud moeten zijn en minstens dateren uit de 10e eeuw. In dat geval zou men echter verwachten, dat de naam op een oud-Scandinavisch woord terug zou gaan en niet op het klassieke Troje<sup>30</sup>). Evenwel KNUDSEN, die voor de naam Trelleborg wel een oud-Scandinavische woordafleiding gevonden meent te hebben, is dat voor Trojaborg niet gelukt. Wellicht berust de naamsgelijkheid slechts op toeval en heeft zij in beide landen een geheel verschillende oorsprong<sup>31</sup>).

Aangezien de ontlening aan het klassieke Troje mij niet kan bevredigen, wil ik een andere mogelijkheid niet stilzwijgend voorbijgaan, al heeft zij voorlopig ook niet meer waarde dan een vermoeden. Een der torens van het Pauselijk paleis te Avignon heet *la tour de Trouillas* en de ruïnes van het zogenaamde paleis (eigenlijk de thermen) van keizer Constantijn te Arles dragen

26) VAN MIERIS II blz. 163.

27) GUNNAR KNUDSEN in *P. Nörlund, Trelleborg*, blz. 287.

28) DIETRICHSON in *Hoops Reallexicon* s.v.

29) *Zeeland in de Vikingtijd*, *Archief, Zeeland* 1954. Id. *Les Vikings au Pays de Frise, Annales de Normandie* IV. (1954) blz. 219 vlg. Id. *Welgeborenen en huislieden. Gens Nostra* 8, (1953) blz. 44 vlg.

30) Zeer oude namen als die van Hagen Tronje uit het Nibelungenlied en van de stad Troyes in Frankrijk, zijn ook wel terecht of ten onrechte met Troje in verband gebracht.

31) De Borssele familietraditie schijnt de naam te hebben afgeleid van de stad Troyes, in de mening, dat het geslacht daarvan afkomstig zou zijn. Zie Dr. L. M. G. KOOPERBERG, *Anna van Borssele, haar geslacht en haar omgeving. Archief, Zeeland* 1938 blz. 3.



van ouds de naam *le palais de la Trouille*<sup>32</sup>). Deze namen zouden zijn afgeleid van het laat-latijnse woord *Trullus* of *Trullum* (vgl. *Brun Trullium*), dat een rond gebouw zou aanduiden of ook wel een paleis in het algemeen. Volgens DUCANGE (s.v.) heette aldus een ronde kerk in het keizerlijk paleis te Constantinopel, waarnaar een aldaar gehouden synode *Trullana* of in *Trullo* genoemd zou zijn. *Trullum* betekent ook wijnavat, terwijl eveneens met *Trullum* (of *Trolium*) de wijnpers wordt aangeduid (o. fr. *Troil*, *Treuil* of *Trueil*). Ducange vermeldt s.v. *Trolium* een *lettre de rémission* van 1393, waarin de zinsnede voorkomt: „*Le suppliant chevau-chant sur un cheval auprès du troil ou hébergement du seigneur d'Aigrefeuille*”. Zou het synoniem *hébergement* er niet op kunnen duiden, dat hier niet een wijnpers, maar wellicht een (rond) huis bedoeld is? Nu is het Huis van Troje (d.w.z. de heuvel waar het op stond) rond, evenals de Scandinavische Trojaborgen en het is niet ondenkbaar, dat zulke gebouwen ook met een aan *trullus* ontleende verbastering werden aangeduid, waaruit dan later, toen men het woord niet meer begreep, Troje is geworden, welk woord men met de Homerische stad in verband bracht. Ook de naam Trelleborg, waarmede in Scandinavië een groot aantal ronde Vikingburgen worden aangeduid, zou dan mogelijk aan ditzelfde woord ontleend kunnen zijn, evenals Taillebourg (oorspr. *Traillebourg*, in Frankrijk, aan de *Charente*) en niet aan *threall*, slaaf, zoals KNUDSEN meent. Een verklaring als burg die door slaven is gebouwd, of die als onderkomen voor slaven diende is toch ook erg gezocht en heel onbevredigend. Ik geef toe, ook deze verklaring staat vooralsnog erg wankel, de naam: *Berg van Troje* is nog een onopgelost probleem.

W. C. BRAAT

## RÉSUMÉ

### LE CHÂTEAU DES SEIGNEURS DE BORSSELE

Actuellement, du château des seigneurs de Borssele, qui s'appelle le Mont de Troie, rien ne subsiste qu'une motte artificielle haute de 6.50 m. Le diamètre à la base est d'environ 50 m. Cette motte est située un peu au N. E. du village de Borssele (Ile de Zuid Beveland, Zélande). Quand, pendant la guerre, les Allemands y construisirent des casemates et y creusèrent une galerie, ils découvrirent des traces de maçonnerie. Une archéologue allemande, Mlle REDLICH, entreprit alors des fouilles, au cours desquelles elle découvrit un petit bout d'un pan de mur au pied de la motte et à l'intérieur, sur les parois de la galerie, elle put observer, à la hauteur d'environ 1.50 m, une couche d'humus d'environ 8 cm d'épaisseur. Au dessous de cette couche d'humus elle trouva, encore in situ, un poteau, pointu au bout inférieur, placé tout droit dans le sol. Plus haut dans le corps de la motte elle trouva, aussi dans une position perpendiculaire et enfoncée avec le bout pointu encore jusqu'au dessous de la couche d'humus, une forte planche. Tout ceci prouve bien, que la motte actuelle a été érigée au dessus d'une élévation antérieure, beaucoup plus basse, qui portait sur son sommet une construction en bois. On peut citer d'autres mottes, comme celles de Ritthem et de Buttinge e.a. où la situation était plus ou moins identique et ces observations de Mlle REDLICH forment un soutien de plus pour ma thèse, qu'au moins quelquesunes des mottes de Zélande ont été précédées au 10e ou 11e siècle par des tours de bois sur des éminences plus basses<sup>33</sup>). Ce n'est qu'au cours du 12e siècle et même parfois au 13e peut être, qu'on les a rehaussés considérablement, pour bâtir des petites tours en briques sur leur sommet. Ces mottes, autrefois si nombreuses en Zélande, étaient des petits châteaux. La

32) ROBERT BRUN, *Avignon au temps des papes*. blz. 50.

33) Cf. la note 3. J'ai pu vérifier moi même la présence de la couche d'humus.



vieille théorie, que c'étaient des tertres pour servir de refuge au cas d'inondation, à laquelle certaines gens semblent encore se cramponner désespérément, est devenue absolument intenable. Les fouilles de Mlle REDLICH, exécutées en pleine guerre, n'ont pu être que très sommaires. Immédiatement après la guerre nous les avons reprises. La chose était devenue urgente, parce qu'on avait commencé à retirer les bois de soutien de la galerie, ce qui pourrait occasionner l'écroulement du sommet. Alors il serait à jamais impossible de savoir s'il portait encore des traces de bâtiments. Quoique la main d'œuvre manquait absolument à Borssele en 1946, nous sommes parvenus à faire ce qui paraissait le plus nécessaire, avec les deux maîtres d'équipe du musée de Leyde et le photographe du musée, M. van Veen. Nous espérons pouvoir continuer les fouilles l'année suivante avec une équipe plus grande. Hélas, jusqu'à présent, il a prouvé toujours impossible de trouver des ouvriers sur place. C'est pourquoi je me suis décidé enfin, après un délai d'onze ans, de publier ces fouilles provisoires. Elles nous ont fourni toutefois assez de données pour pouvoir reconstituer avec quelque vraisemblance le plan du château dans ses traits essentiels.

Sur le sommet de la motte nous avons retrouvé les traces de fondements d'une tour en briques. La construction de cette tour était assez légère, l'épaisseur des murs ne dépassant pas 70 cm. Cela s'explique par le fait, qu'elle avait été construite sur une motte artificielle. Une construction plus lourde aurait occasionné des affaissements. Toutefois, une construction en briques, même faible, avait toujours l'avantage sur une construction en bois, qu'elle était difficile à incendier.

Le pied de la motte était encerclé par un mur, dont nous avons trouvé les restes. L'épaisseur de ce mur était de 1.60 m (sans les découpements) et il était renforcé à l'extérieur par un grand nombre de contreforts, espacés de 2.60 m. Ces nombreux contreforts extérieurs si peu espacés, prouvent que ce mur était un mur de soutènement, c.à.d. qu'il n'a pas formé une simple circonvallation au pied de la motte. Au contraire, on est tenté de supposer, que tout le terrain qu'il encerclait, a eu la forme d'un cylindre, qui atteignait peut être environ la hauteur du sommet actuel (voir l'essai de reconstitution, fig. 18). Ce n'est qu'après la démolition du mur, que la motte a pris sa forme actuelle, d'un tertre à pentes assez faibles. On voit la différence avec une motte bien conservée, à peu près en sa forme originale, en comparant les figures 18 et 19. Très probablement, la motte de Gapinge qui représente le type le plus commun, n'a pas eu un mur de soutènement. Il faut supposer qu'elle a seulement porté une tour sur son sommet<sup>34</sup>): Les mottes de Grijpskerke et d'Aagtekerke, où nous avons constaté aussi des traces de murs au pied, étaient vraisemblablement des constructions du même genre que le Mont de Troie de Borssele<sup>35</sup>).

La reconstruction en briques, du château de Borssele, a eu lieu très probablement à la fin du 12e ou au commencement du 13e siècle, à juger surtout d'après quelques tessons de poterie de ce temps, qui avaient été englobés dans la maçonnerie. La plupart des tessons de poterie, trouvés au cours des fouilles, dataient cependant du 14e siècle.

Nous n'avons pas pu fouiller la basse-cour, qui se dessinait encore assez distinctement dans le terrain à l'ouest de la motte. Nous y avons commencé une petite tranchée d'essai, mais à la profondeur de 1.60 m nous n'avons pas encore percé les couches de remblai. C'est un travail qu'il faudra entreprendre un jour avec une bonne équipe de terrassiers. C'est sans doute dans

34) Peut être entourée d'une palissade, comme à Abinger (cf. la note 12). Il n'est pas étonnant qu'à Borssele il n'y avait nul trace de paissade sur le sommet.

35) Cf. *Oudh. Med. N. R.* XXXVI 1953).





1. De berg van Troje te Borssele.



2. Resten van muurwerk aan de voet van de berg van Troje.







la basse-cour, que se trouvaient les bâtiments d'habitation, les écuries etc., la motte ne servant que de lieu de refuge. Les fosses, qui avaient été comblées, sans doute en partie avec de la terre, provenant de la motte, étaient encore reconnaissables à une dépression du terrain.

Le chroniqueur MELIS STROKE mentionne le Mont de Troie au vers 557 du livre 7, où il raconte comment Floris de Borssele et ses adhérents s'y sont réfugiés après leur défaite par Jean d'Avesnes. Il paraît que le château a subsisté au moins jusqu'à la fin du 14<sup>e</sup> siècle, à juger d'après la poterie trouvée.

Le nom Mont de Troie est assez curieux. On est tenté d'en chercher l'origine dans les romans de Troie et d'y voir une allusion à la célèbre ville homérique. C'est du moins l'opinion de GUNNAR KNUDSSON à l'égard des nombreux ouvrages de défense, préhistoriques et autres, qu'on trouve en Scandinavie, portant des noms comme Trojaborg, Tröjborg etc.<sup>36)</sup>. Tout de même, la grande fréquence du nom fait surgir des doutes sur cette solution. Il est cependant difficile d'en trouver une autre. J'ai pensé à une dérivation du mot latin-tardif trullus ou trullum, ce qui signifie un bâtiment rond ou un palais<sup>37)</sup>. C'est de ce mot qu'on a voulu dériver les noms de tour de Trouillas pour une tour du palais des papes à Avignon et le palais de la Trouille, pour les ruines des bains de Constantin à Arles<sup>38)</sup>.

Quoi qu'il en soit, la motte de Borssele pose encore bien des problèmes. Il est surtout à désirer que nous pourrions encore une fois continuer les fouilles.

W. C. B.

---

36) Cf. la note 27.

37) DUCANGE s.v.

38) Cf. la note 32.



## BRABERS, EEN INHEEMSE NEDERZETTING UIT DE ROMEINSE TIJD OP SCHOUWEN.

Reeds geruime tijd geleden hadden de heren DE NOYER en DE KOSTER onze aandacht gevestigd op een hooggelegen stuk land in het lage deel van Haamstede, Brabers genaamd, waar Romeinse en Karolingische scherven gevonden werden. De west- en zuidrand van dit terrein, langs de Brabersweg (vgl. het situatietekening op Pl. XX), die een boogvormig verloop hadden, vielen vrij steil af. Deze omstandigheid, gecombineerd met de vondst van o.a. Karolingische scherven, wekte aanvankelijk de verwachting, dat wij hier wellicht te doen hadden met de sterk vergraven resten van een dergelijke burcht uit de Noormannentijd, als enige jaren geleden in Burgh werd opgegraven<sup>1)</sup>. Wij meenden ons hieromtrent door opgravingen in de loop van een paar weken voldoende zekerheid te kunnen verschaffen. De aanleg bleek echter van geheel andere aard te zijn. Het onderzoek bracht een inheemse nederzetting uit de Romeinse tijd op een oude strandwal aan het licht. Deze nederzetting was later overspoeld door de zee, die er een kleilaag op had afgezet. Op deze kleilaag werden sporen van bewoning uit de Karolingische tijd aangetroffen. Dat een onderzoek op dit terrein mogelijk was, danken wij aan de welwillende medewerking van de Dienst Herverkaveling Schouwen die ons, toen dit terrein moest worden afgegraven, voor enige weken arbeiders ter beschikking stelde. In het bijzonder de heer Schipper gaf hier bij voortdurend van zijn grote belangstelling blijk. Er was echter geen sprake van, dat in de drie weken, gedurende welke wij over arbeiders beschikken konden, de gehele nederzetting kon worden blootgelegd. In de meeste gevallen is zulks voor een bevredigend wetenschappelijk resultaat ook niet nodig, maar waar het hier de eerste inheemse nederzetting uit de Romeinse periode in Zeeland betreft, die tot dusver kon worden onderzocht<sup>2)</sup> was het wel bijzonder verheugend, dat Ir. TRIMPE BURGER, in aansluiting op dit voorlopig onderzoek, het gehele terrein nog heeft kunnen opnemen, toen dit machinaal werd afgegraven. Eerst geassisteerd door de heer Van Duin, die ook reeds bij het voorlopig onderzoek als voorgraver was opgetreden en later door de heer Plug, beide technische assistenten van de R.O.B., heeft hij, gelijk opwerkend met de graafmachine, het gehele terrein afgeschoven op het niveau, waarop de grondsporen zichtbaar werden. Dikwijls voortwerkend tot laat in de avond hebben deze ambtenaren van de R.O.B. bijna alles wat er nog van de nederzetting over was in kaart kunnen brengen, een prestatie, waarvoor een warm woord van waardering hier zeker niet mag ontbreken. De publicatie van dit voortgezet onderzoek, dat weliswaar geen nieuwe gezichtspunten heeft geopend, maar toch de hier besproken opgraving op welkome wijze heeft gecompleteerd (m.n. door de vondst van nog een paar huisplattegronden) is binnen afzienbare tijd te verwachten. Allereerst volge hier een beschrijving van het voorlopig onderzoek (vgl. de plattegrond en de profielen Pl. XX). Door

---

1) *Oudheidk. Meded. N. R. XXXV.*

2) Een onderzoek van een dergelijke aanleg in de buurt van Domburg kon indertijd door de oorlogsomstandigheden niet worden uitgevoerd en zal nu, na de herverkaveling, wel helemaal niet meer mogelijk zijn.



het graven van een zevental evenwijdige sleuven vlak naast elkaar en twee lange sleuven in beide richtingen dwars daarop, werd een vrijwel aaneengesloten vlak van ongeveer  $22 \times 32$  m blootgelegd, terwijl een globale indruk van de rest van het terrein verkregen werd. Sleuf VI, die op de diepte, waarop in de andere sleuven zich duidelijk de grondsporen aftekenden, nog slechts vuile, zwarte grond vertoonde, kon wegens tijdgebrek niet worden afgewerkt<sup>3</sup>). Voorts werd langs de noordwand van sleuf X, waarin de grondsporen in oostelijke richting weldra ophielden, een 35 m lang profiel afgestoken en getekend, dat een interessante kijk geeft op de bodemgeschiedenis van het terrein. Beschouwen wij allereerst dit profiel (coupe 5). De ondergrond bestaat uit zand, rest van een oude strandwal. Bij het begin van het profiel, links, ligt de bovenkant van dit zand ruim 50 cm boven A.P. Het oppervlak, door vondsten gedateerd in de Romeinse tijd, wordt gevormd door een humuslaag van waaruit men op het profiel ook nog een paalgat naar omlaag ziet gaan. Even voorbij dit paalgat begint het zand geleidelijk naar beneden te lopen. Bij a breekt de humuslaag (even onder A.P.) plotseling af. Er is daar klaarblijkelijk een ondiepe geul uitgeschuurd, waarbij het humeuze oppervlak is verdwenen. Wel vindt men daar nog een dun vegetatielaagje, dat zich later, waarschijnlijk onder water, gevormd heeft. Tussen b en c, waar het zand weer iets hoger komt, vertoont zich nog weer even die oorspronkelijke humuslaag, dat Romeinse oppervlak. Tussen c en d is deze weer onderbroken, maar van d af loopt zij verder ononderbroken door op een niveau van  $\pm 70$  cm onder A.P. Sporen van bewoning troffen wij daar niet meer aan. Deze bleven beperkt tot het oorspronkelijk van nature hoger gelegen deel van het terrein, maar de humuslaag bewijst, dat het land op  $\pm 70$  cm onder A.P. in de Romeinse tijd drooggelegen heeft. Aangezien wij met een zandbodem te doen hebben, zal er hier weinig of geen rekening gehouden behoeven te worden met klink.

Na de Romeinse tijd, of waarschijnlijk al sedert de derde eeuw, als de schervenchronologie ophoudt, heeft het land een tijdlang met de zee gemeen gelegen. Er heeft zich toen een laag groenachtige klei afgezet, ook over het hoge gedeelte van het terrein heen, want zoals men op de opgravingskaart kan zien, treft men ook daar op de lagere plekken van de oorspronkelijke zandbodem die groene klei overal aan en eveneens in tal van paalgaten (zoals profiel 1 (in sleuf III) o.a.) die vanuit die kleilaag tot in het zand zijn gegraven, waarbij klei van de oppervlakte in het gat gekomen is. Die laag groenachtige klei is op het lagere deel van ons profiel ongeveer 35 cm dik. Zij ligt tegen de helling van het terrein (ongeveer tussen a en b) geleidelijk aan wat dikker. Op de hoogte wordt zij onherkenbaar in de bouwvoor. Het oppervlak van deze kleilaag, dat blijkens een aantal, tot in de zandlaag doordringende, grondsporen bewoond is geweest zoals wij boven zagen, is ook geheel weggeploegd. De jongere woonlaag en het grootste deel der grondsporen zijn daarbij verdwenen. Die latere bewoning is op grond van een, weliswaar gering, aantal schervenvondsten in de Karolingische tijd (9e-10e eeuw) te dateren. Latere scherven ontbreken vrijwel geheel.

Blijkbaar heeft er in de middeleeuwen, althans ná de 9e eeuw, nogmaals een overstroming plaatsgehad. Deze heeft ongeveer vanaf het punt waar boven ons profiel het cijfer 5 (van profiel 5) getekend staat, tot aan d de oorspronkelijk in het Romeinse niveau uitgeschuurde geul nogmaals uitgeschuurd. Een paar pakketten groene klei zijn daarbij verslagen en verder is die laagte met grijsgroene klei volgeraakt. Deze grijsgroene klei zet zich voort over het lagere deel van het terrein (rechterhelft van ons profiel) en heeft misschien ook nog het hogere deel van

---

3) Helaas kon deze sleuf, en ook het verder noordelijk daarvan gelegen terrein, ook bij het voortgezet onderzoek niet meer onderzocht worden.



het terrein overdekt ofwel is daar tegen uitgewigd. Door de bouwvoor is zulks niet meer waar te nemen <sup>4)</sup>.

Tot zover de interpretatie van dit profiel. Een nadere reconstructie van de gang van zaken bij deze overstromingen, gevolgtrekkingen omtrent de positieve niveauverandering enz. behoren tot het gebied van de geoloog, die zich wellicht een meer gedetailleerde voorstelling kan maken van de morfologie van het terrein in de Romeinse tijd en van de veranderingen die daar vervolgens in hebben plaatsgegrepen. Met tal van factoren zal daarbij rekening gehouden moeten worden, niet alleen met zeespiegelrijzing maar ook met doorbraken van de duinketen, veranderingen van het stroombed van de Schelde en wie weet met hoeveel andere dingen meer.

Beschouwen wij thans het vlak van de opgraving, dan zien wij uit de verhouding der hoogtematen van M.V. en uitgegraven vlak der sleuven, dat zich overal op een à twee spit diepte grondsporen van woningen aftekenden. Deze bestonden deels uit een groot aantal paalgaten, waaruit geen configuraties van huisplattegronden te reconstrueren waren, deels uit smalle donkere baantjes, die zich bij enigszins dieper uitgraven meestal in rijen kleine paalgaatjes oplosten. Duidelijk zijn althans delen van een drietal elkaar oversnijdende en dus niet gelijktijdige huisplattegronden te herkennen, die op de kaart elk door vier letters bij de hoekpunten (of bij de punten waar de wandsporen ophouden zichtbaar te zijn) nml. A-D, E-H en I-M zijn aangeduid. Het huis A-D bestaat uit twee lange zijwanden en een korte wand aan de oostzijde, van zich in paalgaatjes oplossende donkere baantjes in de sleuven II, V en III. De westwand van dit huis ziet er wat gecompliceerder uit met een stuk dat naar voren uitsteekt als een soort windscherm, terwijl de zuidelijke helft van deze wand ongeveer een meter terug ligt.

De plattegrond van het huis E-H, dat aan het huis A-D moet zijn voorafgegaan, daar bij het onderzoek van TRIMPE BURGER bleek, dat de lange zuidwand door de korte westwand van het huis A-D gesneden werd, is op de plattegrond naar de gegevens van dit latere onderzoek in stippellijn gecompliceerd. Men krijgt de indruk, dat de lange wanden aan de oostzijde antevormig voorbij de korte oostwand hebben uitgestoken. De lange zuidwand van dit huis E-H wordt in sleuf V aan de binnenzijde begeleid door een rij paalgaatjes. Wellicht wijst dit op een latere gedeeltelijke vernieuwing van deze wand.

Van het huis I-M, waarvan alleen de lange zijwanden, zich aftekenend als twee rijen dicht opeen staande paalgaatjes, grotendeels teruggevonden werden, was bij het voortgezet onderzoek niets meer te zien. Wij moeten aannemen, dat het jonger was dan de beide andere huizen.

Ook in sleuf X menen wij nog een deel van een huisplattegrond te herkennen. Bij het voortgezet onderzoek heeft de heer TRIMPE BURGER deze zelfde huisplattegronden nogmaals blootgelegd en nog enkele andere daarbij. Zijn plattegrond geeft dus een iets vollediger beeld van de nederzetting.

Wij willen thans nog een paar opmerkingen maken over de bouwwijze dezer inheemse woningen. Evenals bij de huizen der Bataven <sup>5)</sup> bestonden de wanden uit met leem dichtgesmeerd vlechtwerk om kleine paaltjes. Men vraagt zich af hoe de dakconstructie is geweest.

4) Deze latere overstroming of post-Karolingische transgressie was bij de opgraving van de Karolingische burg te Burgh ook te constateren. Zie *Oudh. Med. N. R.* XXXV, blz. 11. Ook op Walcheren is zij op verscheidene plaatsen geconstateerd. Zie *Trimpe Burger in Westerheem* IV (1955) blz. 33 met de daar geciteerde literatuur.

5) Zie W. C. BRAAT, *De Hoge Hof te Zetten*, *Oudh. Med. N. R.* XVIII. Id. *Drie inheemse nederzettingen uit de Romeinse tijd*, *Oudh. Med. N.R.* XXX. Bij de Bataven schijnen de huizen in het algemeen kleiner en niet zo langgerekt van vorm te zijn geweest.



Nergens zijn sporen van betrekkelijk zware palen te vinden waarop de daksparren en de nokbalk gerust kunnen hebben. Alleen in het midden van gebouw A-D merken we in sleuf V twee grote gaten op, achter elkaar gelegen precies in de as van het gebouw. Bij onderzoek bleken deze echter zeer ondiep te zijn, geen gaten waar zware palen in hadden gestaan. In het voorste gat vonden wij een aantal grote scherven van een pot van grof inheems aardewerk. Het is niet onmogelijk, dat de palen, die het eigenlijke geraamte van het huis gevormd hebben, niet in de grond waren ingegraven, maar van boven door dwarsbalken onderling tot een vaste constructie verbonden, boven op de grond hebben gestaan, eventueel door in de grond gestampte scherven tegen wegzakken gevrijwaard. Dan kunnen de twee genoemde ondiepe kuilen toch nog sporen zijn die de plaats aangeven van twee der palen, die de nokbalk hebben geschraagd. Wanneer de palen in de grond waren geplaatst zouden zij snel zijn verrot. Bij Romeinse gebouwen waren de palen dan ook dikwijls in stenen sokken geplaatst. Vakwerkhuzen hadden meestal stenen fundamenteen en ieder kent de houtconstructies, waarbij de palen der houten gebouwen op stenen stiepen staan. Het is evenwel veel waarschijnlijker, dat wij ons de dakconstructie anders voor moeten stellen, en wel zonder steunpalen voor nokbalk en daksparren. De daksparren zullen buiten de vlechtwerkwanden, gewoon op de grond gerust hebben. De driehoekige jukken, van boven door de nokbalk onderling verbonden, vormden dan met elkaar toch een stevig geheel, vooral als ook aan de smalle kanten schuin opgaande palen eventueel schranken van de hele constructie verhinderden.

Behalve de beschreven sporen, die duidelijk van hutwanden stammen, vertoont de kaart, zoals reeds werd opgemerkt, een groot aantal paalgaten waarin geen samenhang te herkennen is en voorts een aantal banen, gevuld met donkere, vuile grond, die als gewoonlijk meestal moeilijk te interpreteren zijn. Meestal waren deze banen ondiep, komvormig en wellicht als afvoergoten te verklaren. Soms bevatten zij klei. In dat geval moeten zij tot de Karolingische periode gerekend worden, toen het Romeinse niveau door een kleilaag was bedekt. Typisch is in dit verband coupe 2 (in sleuf IV), waarschijnlijk te interpreteren als een palissadegreppel uit de latere periode, want de vulling van de doorgaande baan bestaat uit klei, terwijl die van het grote gat daarnaast geheel uit zand bestaat. Waarschijnlijk behoort dit gat dus tot de oudere periode. Onmiskenbaar Karolingisch zijn de min of meer vierhoekige gaten waar coupe 1 (in sleuf III) een goed voorbeeld van is. Zij zijn geheel met klei gevuld en middenin tekenen de sporen van de typische Karolingische vierkant behakte palen zich duidelijk af. Zulke, tot in het zand reikende, paalgaten zijn vrijwel de enige duidelijke grondsporen die nog van de Karolingische huizen te vinden zijn. Verder is het hele Karolingische niveau in de bouwvoor weggeploegd.

Voorts zien wij overal in onze sleuven grotere en kleinere plekken met klei. Deels zijn dit ook wellicht in de Karolingische tijd gegraven goten en geulen, deels ook reeds in de Romeinse tijd uitgegraven of uitgestoven plekken, die zich terstond bij de eerste overstroming met klei gevuld hebben. In sommige gaten vindt men, vooral aan de randen, verbrande leem. Dit wijst wellicht op een gewelddadige verwoesting van de Karolingische huizen. Men denkt daarbij onwillekeurig aan een inval van de Noormannen. Coupe 3 (in sleuf IV) vertoont zo'n geul, die vanuit het (in de bouwvoor niet meer zichtbare) Karolingische niveau gegraven is. Hij doorsnijdt het oude Romeinse oppervlak, kenbaar aan twee dunne humuslaagjes met een laagje zavelige grond ertussen<sup>6)</sup> en reikt tot diep in de oude zandlaag. Boven in de vulling van de geul, in het midden, vertoont zich een komvormige strook met verbrande leem.

6) Men vraagt zich af of dit dunne laagje zavel ook wijst op een eerdere overstroming, voorafgaande aan de grote overstroming die tot de vorming van het kleidek geleid heeft.



Bijzonder interessant is coupe 4 (in sleuf I). Op de plattegrond vertonen zich daar duidelijk, op  $\pm 90$  cm onder het huidige maaiveld, de ploegvoren van oud bouwland. In het profiel tekenen zich de donkere, door de ploeg omgeworpen kluiten, eveneens af. Meer naar links, waar het bouwland ophoudt en de grond enigszins oploopt, vertoont het oorspronkelijk oppervlak zich in de vorm van twee, deels verbonden, deels door een zandstrookje gescheiden, humuslaagjes<sup>7)</sup>. Over dit alles heen ligt een zandlaagje van 1 à 1.5 dm dikte, naar boven afgesloten door een humuslaagje. Mogen wij hieruit besluiten, dat het terrein vóór de catastrofe verlaten en door het zand overstoven is? In elk geval schijnt het akkerland, dit stukje akkerland althans, niet tot het laatste toe in gebruik te zijn gebleven. Toen is de grote overstroming gekomen en heeft op het zand een laagje groene klei afgezet. Het dunne humuslaagje, dat deze klei aan de oppervlakte begrenst, ziet er ook weer uit alsof het omgeploegd is. Dan volgt, over het diepste gedeelte, een laagje zavel, dat naar rechts vrij steil omhoog loopt, van boven afgedekt door een humuslaagje. Tenslotte volgt, tot in de bouwvoor, een dikke laag sterk verbrande grond met houtskooldeeltjes. Het maakt de indruk, dat men het terrein ter plaatse geëgaliseerd heeft met de brandresten van de huizen, nadat de Karolingische nederzetting in vlammen was opgegaan. In het Romeinse bouwland en ook in het eerste oppervlak daarboven, werden enige inheemse en zeer veel Romeinse scherven aangetroffen. In de brandlaag vonden wij geen scherven.

In de sleuven VII en VIII troffen wij nog vrijwel uitsluitend klei bevattende grondsporen aan, dus uit de Karolingische periode. In sleuf I zien wij ongeveer de helft van een (later bij het onderzoek van Trimpe Burger gecompleteerd) kringvormig grondspoor met een middellijn van  $\pm 3$  m binnenwerks. In dit grondspoor werden enige inheemse scherven uit de Romeinse tijd gevonden. Sporen van zulke gebouwtjes zijn enige malen in Bataafse nederzettingen gevonden<sup>8)</sup>.

In het algemeen gaven de schervenvondsten weinig houvast voor de datering van afzonderlijke grondsporen. Het is niet verwonderlijk dat men in een terrein, waarvan de grond veel scherven uit een oudere periode bevat, zulke scherven ook in de vulling van latere grondsporen aantreft. Dat was o.a. het geval in de Frankische paalgaten coupe 1 (sleuf III) en de beide gelijksoortige ter weerszijde.

Vondsten van Romeinse scherven waren over het gehele terrein verre in de meerderheid. Het betreft hier, evenals o.a. Ockenburg bij Loosduinen en Nijmegen (met inbegrip van het zuiver inheemse dorp uit de eerste eeuw bij het *Oppidum Batavorum*) een van die nederzettingen, die blijkbaar aan de handelsweg gelegen waren, zodat de bewoners zich zonder moeite van het uit het Rijnland en uit Gallië geïmporteerde provinciaal-Romeinse aardewerk konden voorzien. Er was niet veel bij dat binnen zeer enge grenzen dateerbaar is. Zeer weinig *terra sigillata*, gesausd aardewerk en andere ceramiek van fijnere kwaliteit. Een enkele kruikhals (type Brunsting, grafveld Hees Pl. 4, 5 b) uit het midden der 2e eeuw werd in de ploegvoren van het uit de Romeinse tijd daterende akkerland gevonden. Verre overwoog het ruwwandig aardewerk en daaronder weer vooral de bekende grote, blauwgrijs gesmoorde potten met dikke, rond omgeslagen randen, een soort grove terra nigra-achtige waar. Verder wat fragmenten van wrijfschalen, randfragmenten van kookpotten met rond omgeslagen rand en hartvormige randfragmenten. Onder deze laatsten ontbraken absoluut late exemplaren met sterk geaccentueerde vormen. De totaalindruk is, dat de schervenchronologie op zijn vroegst in het eerste kwart van de tweede eeuw begint en het einde dezer eeuw niet of nauwelijks overschrijdt. Behalve aarde-

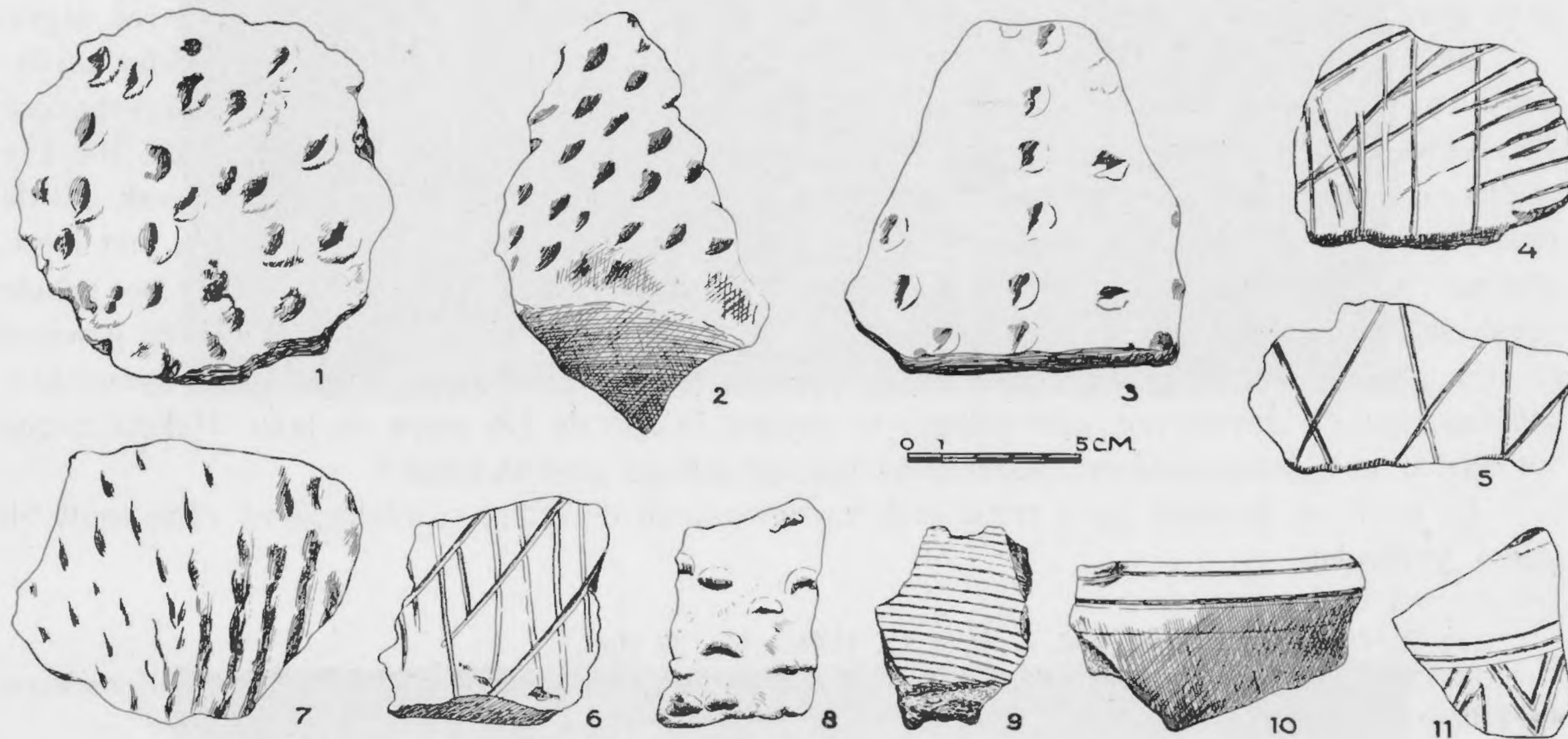
7) Zie noot 6.

8) O.a. te Zetten en te Ressen. Vgl. noot 5 t.a.p.



werkscherven werden er nogal wat stukken van Romeinse dakpannen gevonden en ander baksteenmateriaal, w.o., opmerkelijk genoeg, ook stukken van tegels en tubuli voor hypokausta. Tenslotte kunnen we nog fragmenten van maalstenen van bazaltlava vermelden onder de huishoudelijke artikelen van Gallo-Romeinse origine.

Het grove, uit de hand gevormde, vrij zacht gebakken inheemse aardewerk is tegenover het Romeinse verre in de minderheid. Voor een deel is het onversierd en zijn de scherven niet merkbaar verschillend van die van het Bataafse aardewerk uit de Betuwe. Er zijn echter ook veel scherven bij die versierd zijn, hetzij met onregelmatige ingekraste lijnen (zogen. bezemstreek of kamstreek versiering), hetzij met vrij regelmatige diepere en bredere groeven, die een min of meer regelmatig patroon vormen, hetzij met nagelindrukken of met vingerknepen. Op afb. 21



Afb. 21. Inheemse ceramiek van Brabers.

zijn er enige voorbeelden van weergegeven. Deze ceramiek, waarin men ten dele mogelijk een voortleven van het aardewerk met kalenderbergversiering uit de jongere Hallstatt-tijd zou kunnen zien, schijnt typisch te zijn voor een groot deel van het kustgebied der Noordzee, van Vlaanderen, misschien zelfs Noord Frankrijk, tot in Noord Holland toe. Wij kunnen in dit gebied althans een aantal vindplaatsen noemen. RAHIR vond dit soort aardewerk bij La Panne <sup>9)</sup>, TRIMPE BURGER op het strand bij Oostkapelle <sup>10)</sup>, MODDERMAN in de Escampolder bij Den Haag <sup>11)</sup> en VERHAGEN bij Leiden <sup>12)</sup>. Vreemd genoeg bevonden zich onder de talrijke vondsten van de inheemse nederzetting in de Elsgestepolder te Rijnsburg slechts een paar scherven die

9) E. RAHIR, *L'âge du fer à La Panne*. Bull. Soc. Anthropol. Brux. 1928. Id. LA PANNE, *Fabrication de poteries*. Bull. Soc. R. Belge Anthropol. 1930. M. E. MARËN, *Oud België* blz. 377-383 en 408-412 vgl. vooral afb. 369 en 370.

10) J. A. TRIMPE BURGER, *Archaeol. vondsten, i. h. bijzonder van vroeg-inheems aardewerk op het strand te Oostkapelle*. Westerheem IV (1955) blz. 31 vlg.

11) P. J. R. MODDERMAN, *Nederzetting uit de vroege ijzertijd in de Escampolder te 's-Gravenhage*, Ber. R.O.B. III (1952) blz. 2 vlg. Id. *Westerheem I* (1952) blz. 4 vlg.

12) H. J. VERHAGEN, *Een vóórromeinse nederzetting te Leiden*. Westerheem II (1953) blz. 14 vlg.



deze versiering droegen <sup>13</sup>). Daarentegen werden zij wel in groten getale gevonden op het Spanjaardsbergje te Santpoort <sup>14</sup>).

Bij het door TRIMPE BURGER voortgezet onderzoek werden van enkele potten voldoende scherven gevonden om ze geheel te reconstrueren. De afbeeldingen daarvan zullen een anschouwelijker voorstelling van deze interessante ceramiek geven dan de hier weergegeven scherven.

Een drietal Romeinse scherven beeld ik hier nog af (afb. 21, 9-11) omdat ze iets merkwaardigs vertonen. 1e No 9, aan de buitenzijde met dicht gerijde evenwijdige groeven versierd. Van dit zeldzame type, dat wij voorlopig voor Romeins houden, vond TRIMPE BURGER ook een hele pot. 2e No 10 een randscherf van een Romeins grauwgrijs ruwwandig bord of schotel die als zeer ongewoon verschijnsel van een tuit voorzien is. 3e No 11 een scherf van grof, donkergrijs gesmoord aardewerk met een geometrisch patroon, waarsch. een grof soort terra nigra.

De Karolingische en latere vondsten zijn beperkt tot een paar scherven van Badorfer aardewerk en reliefbandamforen, wat vroege Pingsdorfer scherven (d.w.z. nog niet uitgesproken 12e eeuws) enige randfragmenten van hardgebakken blauwgrijze kogelpotten, waarsch. 10e-11e eeuws en een enkele scherf met geel loodglazuur die reeds, met het Badorfer aardewerk, uit de tweede helft der 9e eeuw kan stammen. Het is nml. opmerkelijk, dat deze scherven met loodglazuur, wanneer men ze in een laat-Karolingisch milieu aantreft, feitelijk steeds over het gehele oppervlak geglazuurd zijn. Dit vroege geglazuurde aardewerk schijnt beter van kwaliteit geweest te zijn, althans wat de glazuurtechniek betreft, dan het zogenaamde aardewerk met spaarzaam glazuur, dat tot dusver ook niet vroeger te dateren is dan de 12e eeuw en later. Helaas is ons tot dusver nog geen enkel heel exemplaar van dit vroege goed bekend.

Er werd op Brabers geen enkel stuk aardewerk uit de latere middeleeuwen (12e eeuw en later) gevonden.

13) W. C. BRAAT, *Oudh. Med. N. R.* XXX (1949) blz. 38 vlg.

14) W. J. DE BOONE, *Een praehistorische woonplaats aan de Cremerlaan te Santpoort. Westerheem* III (1954).





1. Ploegsporen van bouwland uit de 2e eeuw n. Chr. op Brabers.

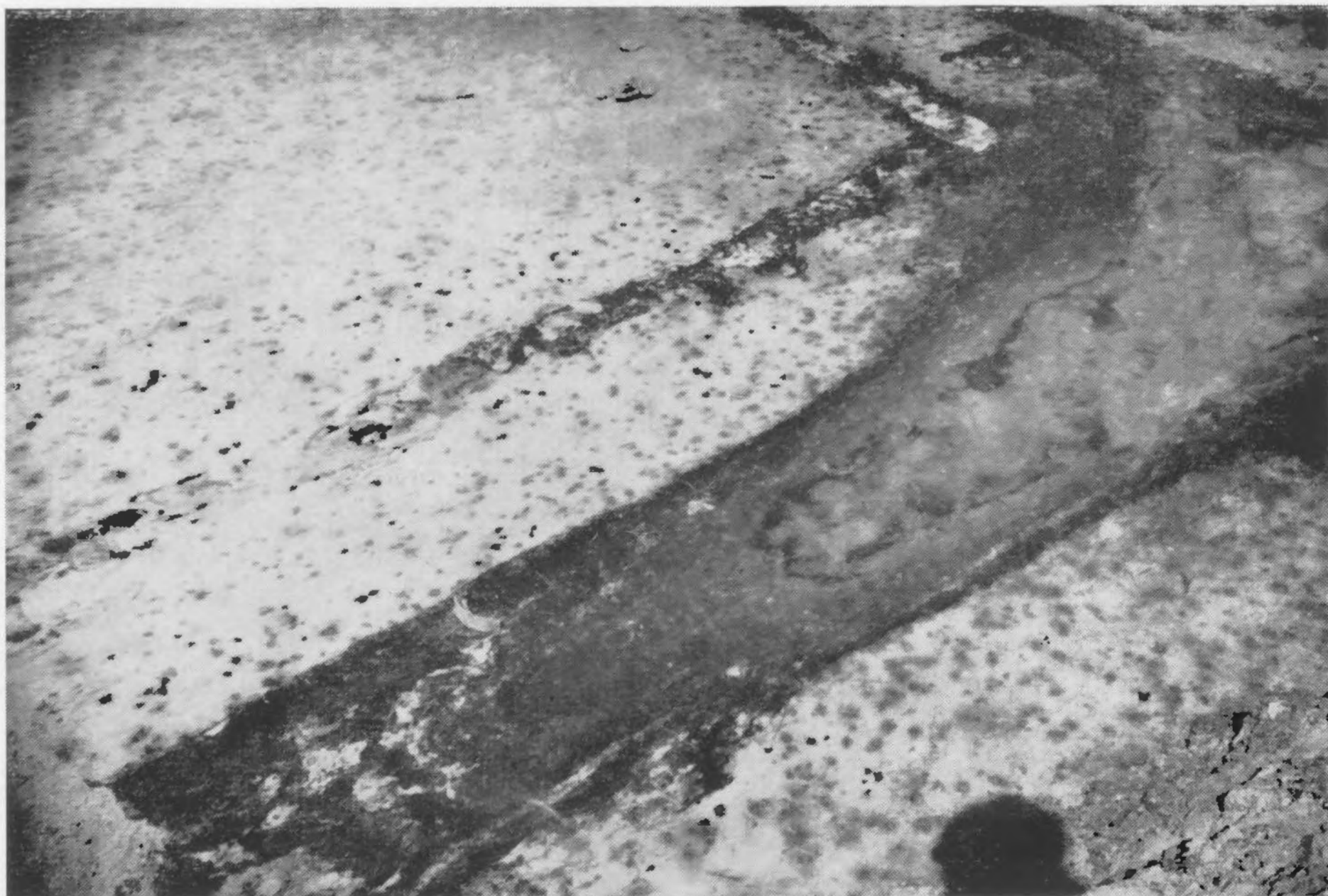


3. Grondsporen van huizen op Brabers. foto's Trimpe Burger





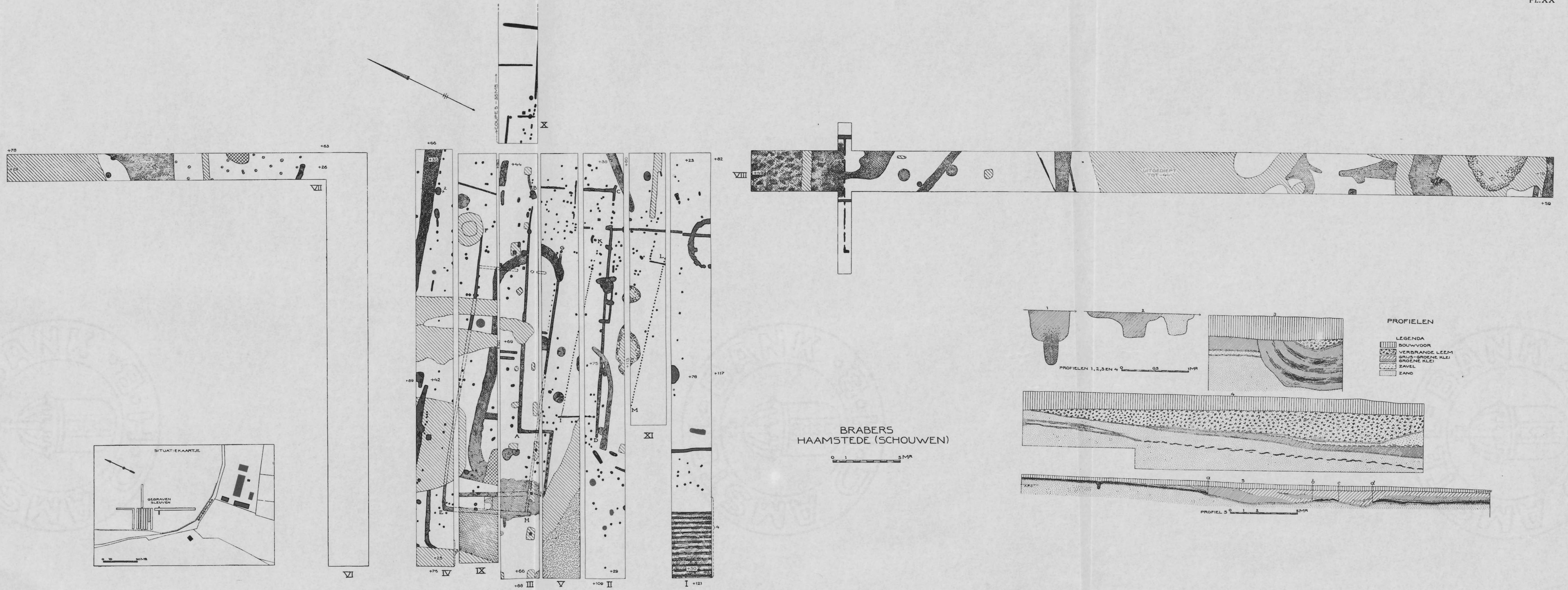
2. Detail ploegsporen, Brabers.



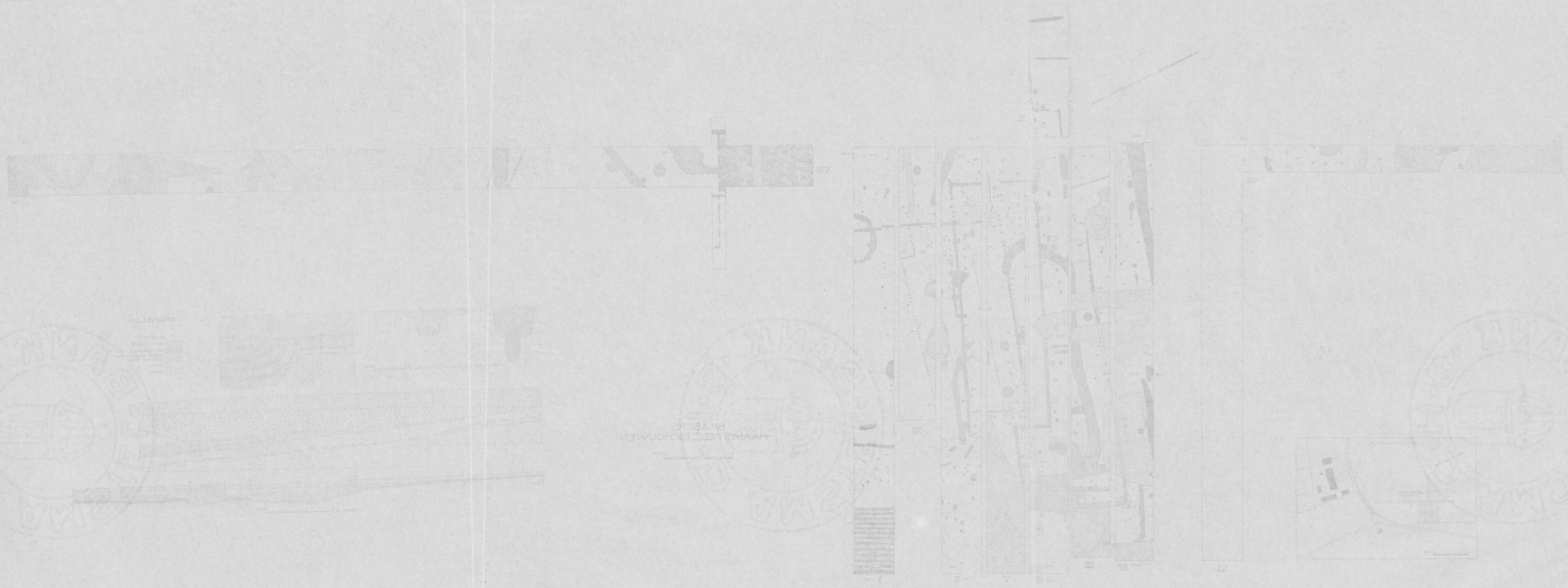
4. Grondsporen op Brabers.

foto's Trimpe Burger









ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух

ПРОФИЛЬ

Кирпич

Песок

Грунт

Снег

Воздух







